
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 12 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第12卷

['ɪʃuː] - , [dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 348 , December 27 , 1828 , by Various
问题 - , 十二月 - , - , 经过 各种各样的

第348期，1828年12月27日，合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [kiːθ] [em] . ['ɛkrɪtʃ] , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith M . Eckrich , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 M . 埃克里奇 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XII , NO . 348 .]
十二 , 不 . - .]

第十二卷，第348号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 27 , 1828 .
周六 , 十二月 - , - .

1828年12月27日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['ba:bəz] [bɑ:n] , ['hækni] .
Barber's Barn , Hackney .
理发师 谷仓 , 哈克尼 .

哈克尼的理发师谷仓。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɪn]
The engraving represents a place of historical interest — an ancient mansion in
这 雕刻 代表 一个 地方 的 历史 兴趣 — 一个 古老的 大厦 在
[meə(r)] - [stri:t] , ['hækni] ,
Mare - street , Hackney ,
母马 - 街道 , 哈克尼 ,

这幅版画描绘的是一个具有历史意义的地方——位于哈克尼区马雷街的一座古老宅邸。

[bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'pɒn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [kɔ:ld] ['bɑ:bə(r)] [bɜ:rnz] ,
built about the year 1591 , upon a spot of ground called Barbour Berns ,
建造 关于 这 年 - , 之上 一个 点 的 地面 称为 巴伯 伯恩斯 ,

建于1591年左右，位于一块名为巴伯·伯恩斯（Barbour Berns）的土地上。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ba:bəz] [bɑ:n] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][əʊld]
by which name , or rather Barber's Barn , the house has been described in old
经过 哪个 姓名 , 或者 相当 理发师 谷仓 , 这 房子 有 到过 描述 在 老的
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

这座房子在古代文献中被称为“理发师的谷仓”。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [rɪ'zaɪdɪd][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn] ['əʊki] ,
In this house resided the noted Colonel John Okey ,
在 这 房子 居住地 这 著名的 上校 约翰 好的 ,

著名的约翰·奥基上校就居住在这栋房子里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒisaid] " [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['kʌmpəsɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
one of the regicides " charged with compassing and imagining the death of
一 的 这 弑君者 " 带电 和 罗盘 和 想象 这 死亡 的
[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . " [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
the late King Charles I . " in October , 1660 .
这 晚的 国王 查尔斯 我 . " 在 十月 , - .

其中一名弑君者“被控策划并谋害了已故国王查理一世”，时间是1660年10月。

[ˌnaɪn'ti:n] [ɒv; əv] [ði:z] " [bəʊld] ['treitə] , " ([ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz] ['əʊki] ,) [fled] [frɒm; frəm]
Nineteen of these " bold traitors , " (among whom was Okey ,) fled from
十九 的 这些 " 大胆的 叛徒 , " (之中 谁 曾是 好的 ,) 逃亡 从
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

这十九名“胆大妄为的叛徒”(其中包括奥基）逃脱了法律的制裁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'teintid] , [ænd; ənd] ['bɑːbəz] [bɑːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tenjə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and were attainted , and Barber's Barn was in his tenure at the
和 是 被剥夺权利 , 和 理发师 谷仓 曾是 在 他的 任期 在 这
[taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'teɪndə(r)] .
time of his attainder .
时间 的 他的 剥夺公民权 .

并被剥夺了公民权，而巴伯斯巴恩在他被剥夺公民权时正处于他的管辖之下。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['biːɪŋ] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə]
His interest in the premises being forfeited to the crown , was granted to
他的 兴趣 在 这 前提 存在 丧失 到 这 王冠 , 曾是 的确 到
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
the Duke of York ,
这 公爵 的 约克 ,

他因房产被没收归王室而享有的权益，被授予了约克公爵。

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'dentʃə(r)] , ['deɪtɪd] - , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] - ['wɪdəʊ] .
who , by his indenture , dated 1663 , gave up his right therein to Okey's widow .
WHO , 经过 他的 契约 , 日期 - , 给予 向上 他的 正确的 其中 到 - 寡妇 .

他于 1663 年签订契约，将自己在该土地上的权利让给了奥基的遗孀。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [ɪn] ['hɒlənd] , [wɪð] [sɜː(r)][dʒɒn] - [ænd; ənd][maɪlz]
The colonel was apprehended in Holland , with Sir John Berkestead and Miles
这 上校 曾是 被捕 在 荷兰 , 和 先生 约翰 - 和 迈尔斯
['kɔːrbət] ,
Corbett ,
科贝特 ,

上校在荷兰被捕，一同被捕的还有约翰·伯克斯泰德爵士和迈尔斯·科贝特。

[ɪn] - , [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['autlɔː]
in 1662 , whence they were sent over to England ; and having been outlawed
在 - , 何处 他们 是 发送 超过 到 英格兰 ; 和 拥有 到过 被禁止的
[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
for high treason ,
为了 高的 叛国罪 ,

1662年，他们被遣送回英国；并因叛国罪被宣布为不法分子。

[ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət]
a rule was made by the Court of King's Bench for their execution at
一个 规则 曾是 制成 经过 这 法庭 的 国王学院 长椅 为了 他们的 执行 在
['taibəːn] .
Tyburn .
泰伯恩 .

国王法庭制定了一项规则，规定在泰伯恩处决他们。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒisaid] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ['kæpɪt(ə)li] .
These were the last of the regicides that were punished capitally .
这些 是 这 最后的 的 这 弑君者 那 是 受到惩罚 资本 .

这些是最后一批被处以死刑的弑君者。

['bɑːbəz] [bɑːn] [ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
Barber's Barn and its adjoining grounds have , however ,
理发师 谷仓 和 它是 相邻的 理由 有 , 然而 ,

然而，巴伯谷仓及其毗邻的场地却

[sɪns] [bɪ'kʌm] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][mɔː(r)][pə'sɪfɪk] [pə'sjuːts] [ðæn; ðən] ['hætʃɪŋ] ['triːz(ə)n] ,
since become appropriated to more pacific pursuits than hatching treason ,
自从 变得 挪用 到 更多的 太平洋 追求 比 孵化 叛国罪 ,
['kʌmpəsɪŋ] ,
compassing ,
罗盘 ,

自从被用于比策划叛国阴谋更和平的用途以来，

& [siː] . [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [wʌn] [dʒɒn] [buəʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
& c . About the middle of the last century , one John Busch cultivated the premises
& c . 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 一 约翰 布希 栽培 这 前提
[æz; əz] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] .
as a nursery .
作为 一个 苗圃 .

等等。大约在上世纪中叶，一位名叫约翰·布施的人将这片土地开办成了苗圃。

['kæθərin] [ˌaɪ 'aɪ] .
Catharine II .
凯瑟琳 二 .

凯瑟琳二世

['emprəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [laʊdənz] ['gɑːrdənərz] [ˌmægə'ziːn]
Empress of Russia , says a correspondent of Mr . Loudon's Gardener's Magazine
皇后 的 俄罗斯 , 说道 一个 通讯员 的 先生 . 劳登的 园丁的 杂志
,
,
,

据劳登先生的《园丁杂志》的一位通讯员报道，俄罗斯女皇

" ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
" finding she could have nothing done to her mind ,
" 寻找 她 可以 有 没有什么 完毕 到 她 头脑 ,

“发现自己无法控制自己的精神状态，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n]
she determined to have a person from England to lay out her garden
她 决定 到 有 一个 人 从 英格兰 到 躺 出去 她 花园
.
.
.

她决定请一位英国人来帮她设计花园。

" [buəʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
" Busch was the person engaged to go out to Russia for this purpose ;
" 布希 曾是 这 人 已订婚的 到 去 出去 到 俄罗斯 为了 这 目的 ;

“布什是受雇前往俄罗斯执行此任务的人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] [æt; ət] ['hækni] ,
and in the year 1771 he gave up his concerns at Hackney ,
和 在 这 年 - 他 给予 向上 他的 担忧 在 哈克尼 ,

1771年，他放弃了在哈克尼的生意。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [tuː; tə] ['mesəz] . - .
with the nursery and foreign correspondence , to Messrs . Loddidges .
和 这 苗圃 和 外国的 一致 , 到 先生们 . - .

托儿所和国外信件，寄给洛迪奇先生。

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [huː] [ræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['flɒrɪsts] [ænd; ənd] ['nɜːsərɪmən] [ɒv; əv]
These gentlemen , who rank as the most eminent florists and nurserymen of
这些 先生们 , WHO 秩 作为 这 最多 杰出 花店 和 苗圃工人 的
[ðeə(r)] [taɪm] ,
their time ,
他们的 时间 ,

这些先生们，堪称当时最杰出的花艺师和苗圃经营者，

[hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪk'stensɪv] [griːn] [ænd; ənd] [hɒt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] ;
have here extensive green and hot houses which are heated by steam ;
有 这里 广泛的 绿色的 和 热的 房屋 哪个 是 加热 经过 蒸汽 ;

这里拥有大片温室和暖房，这些温室和暖房都是用蒸汽加热的；

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['prɪnsəpli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]
the ingenious apparatus belonging to which has been principally devised by
这 巧妙 设备 属于 到 哪个 有 到过 主要 设计 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

该装置所拥有的精巧构造主要由他们自己设计。

[ðeə(r)] ['gaːdnz] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ig'zɔtiks]['evə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Their gardens boast of the finest display of exotics ever assembled in this country ,
他们的 花园 夸 的 这 最好的 展示 的 异国风情 曾经 组装 在 这 国家 ,

他们的花园拥有全国最精美的异域植物展示，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv]
and a walk through them is one of the most delightful spectacles of
和 一个 走 通过 他们 是 一 的 这 最多 愉快 眼镜 的
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

漫步其中，是欣赏大自然最令人愉悦的奇观之一。

['hækni] [wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['prɪnsli] ['mænʃənz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Hackney was once distinguished by princely mansions ; but , alas !
哈克尼 曾是 一次 杰出的 经过 王子 豪宅 ; 但 , 唉 !

哈克尼曾以富丽堂皇的豪宅而闻名；但是，唉！

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bəud][ɒv; əv] [welθ] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd]
many of these abodes of wealth have been turned
许多 的 这些 住所 的 财富 有 到过 转向

这些财富居所中有很多已经变成了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

['ɪntuː] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)]['ljuːnətik] !
into receptacles for lunatics !
进入 容器 为了 疯子 !

扔进疯子容器里！

[brʊk] [haʊs] , ['fɔːməli] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [bɑːmz] -
Brooke House , formerly the seat of a nobleman of that name , and Balmes '
布鲁克 房子 , 以前 这 座位 的 一个 贵族 的 那 姓名 , 和 巴尔梅斯 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

布鲁克府邸，原为一位同名贵族的府邸，以及巴尔姆斯府邸

[wɪ'ðɪn] ['meməri] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ,
within memory surrounded by a moat , and approached only by a drawbridge ,
之内 记忆 包围 经过 一个 护城河 , 和 接近 仅有的 经过 一个 吊桥 ,
[hæv; həv] [ʃeəd] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [feɪt] .
have shared this humiliating fate .
有 共享 这 羞辱 命运 .

在记忆中，被护城河环绕，只能通过吊桥才能到达，他们都经历了这种屈辱的命运。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['vainə] , [wʌn] [huː] [meɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Sir Robert Viner , 1 who made Charles II .
先生 罗伯特 维纳 , 1 WHO 制成 查尔斯 二 .

罗伯特·维纳爵士，1 号，查理二世的缔造者。

" [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['tʌðər] ['bɒt(ə)l] , " [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][dʒɒn] [wɔːd] ,
" stay and take t'other bottle , " resided here ; and John Ward ,
" 停留 和 拿 另一个 瓶子 , " 居住地 这里 ; 和 约翰 沃德 ,

"留下来，把另一瓶也拿走，"住在这里；还有约翰·沃德，

[ˌiː es 'kjuː] . [em] . [piː] . [huːm] [pəʊp][hæz; həz] " [dæmd] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] , " [hæd; həd][ə; eɪ]
Esq . M . P . whom Pope has " damned to everlasting fame , " had a
先生 . M . P . 谁 教皇 有 " 该死的 到 永恒 名声 , " 有 一个
[haʊs] [æt; ət] ['hækni] .
house at Hackney .
房子 在 哈克尼 .

被教皇"永远诅咒"的议员先生在哈克尼拥有一处房产。

['kjʊəriəs] [stəʊn] ['pʊlpɪt] .
CURIOUS STONE PULPIT .
好奇的 石头 讲坛 .

奇特的石质讲坛。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [æt; ət] [ˌwʊlvə'hæmptən] , [ɪz] [fɔːmd] ['həʊlli]
The pulpit in the church of St . Peter , at Wolverhampton , is formed wholly
这 讲坛 在 这 教会 的 英石 . 彼得 , 在 伍尔弗汉普顿 , 是 形成 完全
[ɒv; əv] [stəʊn] .
of stone .
的 石头 .

伍尔弗汉普顿圣彼得教堂的讲坛完全由石头制成。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [piːs] , [wɪð] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] ,
It consists of one entire piece , with the pedestal which supports it ,
它 由 的 一 全部的 片 , 和 这 座 哪个 支持 它 ,

它由一个整体组成，包括支撑它的底座。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , & [siː] . , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
the flight of steps leading to it , with the balustrade , & c . , without any
这 航班 的 步骤 领导 到 它 , 和 这 栏杆 , & c . , 没有 任何
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

通往台阶的阶梯，连同栏杆等，没有任何隔断。

[ðə; ði] [həʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .
the whole having been cut out of a solid block of stone .
这 所有的 拥有 到过 切 出去 的 一个 坚硬的 堵塞 的 石头 .

整个物体都是从一整块石头上雕刻出来的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
The church was erected in the year 996 ,
这 教会 曾是 竖立 在 这 年 - ,

这座教堂建于公元996年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pʊlpɪt][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd]
at which time it is said this remarkable pulpit was put up ; and
在 哪个 时间 它 是 说 这 卓越 讲坛 曾是 放 向上 ; 和
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] ,
notwithstanding its great age ,
虽然 它是 伟大的 年龄 ,

据说正是在那时，竖起了这座非凡的讲坛；尽管它年代久远，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] - [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
which appears to be 832 years , it is still in good condition .
哪个 出现 到 是 - 年 , 它 是 仍然 在 好的 状况 .

虽然已有 832 年的历史，但它仍然保存完好。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪgə(r)] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['laɪən] ['kaʊtʃənt] ,
At the foot of the steps is a large figure , intended to represent a lion couchant ,
在 这 脚 的 这 步骤 是 一个 大的 数字 , 故意的 到 代表 一个 狮子 卧倒 ,

台阶底部是一个大型雕像，意在表现一头卧狮。

[bʌt; bət] [kɑːrvd] ['ɑːftə(r)][səʊ] [grəʊ'tesk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
but carved after so grotesque a fashion ,
但 雕刻 后 所以 怪诞 一个 时尚 ,

但雕刻得如此怪诞，

[æz; əz][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts]['prɒpə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
as to puzzle the naturalist in his attempts to determine its proper classification .
作为 到 谜 这 博物学家 在 他的 尝试 到 决定 它是 恰当的 分类 .

令博物学家在试图确定其正确分类时感到困惑。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l]['skʌlptʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ,
In other respects the ornamental sculpture about the pulpit is neat and appropriate ,
在 其他 尊重 这 装饰 雕塑 关于 这 讲坛 是 整洁的 和 合适的 ,

除此之外，讲坛周围的装饰雕塑也简洁得体。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .
and presents a curious specimen of the taste of our ancestors at that early period .
和 礼物 一个 好奇的 标本 的 这 品尝 的 我们的 祖先 在 那 早期的 时期 .

并展现了我们祖先在那个早期时期的一种奇特口味。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'bætld] ['taʊə(r)] , [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
This is a collegiate church , with a fine embattled tower , of rich Gothic architecture ,
这 是 一个 大学 教会 , 和 一个 美好的 陷入困境的 塔 , 的 富有的 哥特 建筑学 ,

这是一座学院教堂，拥有精美的带垛口的塔楼，是典型的哥特式建筑风格。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
and was originally dedicated to the Virgin ,
和 曾是 起初 投入的 到 这 处女 ,

最初是献给圣母玛利亚的，

[bʌt; bət] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [θriː] . [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
but altered in the time of Henry III . to St . Peter .
但 已修改 在 这 时间 的 亨利 三、 . 到 英石 . 彼得 .

但在亨利三世时期改为圣彼得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['grævəli] [hɪl] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt]
It is pleasantly situated on a gravelly hill , and commands a fine prospect
它 是 愉快 位于 在 一个 砾石 爬坡道 , 和 命令 一个 美好的 前景
[tə'wɔːdz] ['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd] [weɪlz] .
towards Shropshire and Wales .
向 什罗普郡 和 威尔士 .

它坐落在砾石山坡上，环境宜人，可以远眺什罗普郡和威尔士的美景。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
A CORRESPONDENT .
一个 通讯员 .

通讯员。

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [rʌf] [nəʊts] [ɒn] , - .
LAST DAYS OF , AND ROUGH NOTES ON , 1828 .
最后的 天 的 , 和 粗糙的 笔记 在 , - .

1828 年的最后日子和一些粗略的笔记。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [snəʊ]
It was but yesterday the snow
它 曾是 但 昨天 这 雪

昨天还下着雪呢。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ded] ['saɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] —
Of thy dead sire was on the hill —
的 你的 死的 父系 曾是 在 这 爬坡道 —

你死去的父亲在山上——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [fləʊ]
It was but yesterday the flow
它 曾是 但 昨天 这 流动

就在昨天，那股潮流还在持续。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [sprɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪl] ,
Of thy spring showers increased the rill ,
的 你的 春天 淋浴 增加 这 溪流 ,

你的春雨使溪流更加湍急，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɒsəmz] [swel]
And made a thousand blossoms swell
和 制成 一个 千 花朵 膨胀

并使千朵花绽放

[tuː; tə] ['welkəm] ['sʌmərz] ['festɪvl; 'festəvəl] . . . . .
To welcome summer's festival . . . . .
到 欢迎 夏季 节日 . . . . .

迎接夏日庆典......

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
And now all these are of the past ,
和 现在 全部 这些 是 的 这 过去的 ,

而现在，这一切都已成为过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ləʊn] ['aʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðaɪ][lɑːst] !
For this lone hour must be thy last !
为了 这 孤独 小时 必须 是 你的 最后的 !

因为这孤独的一小时必定是你的最后一小时！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] !
Thou must depart !
你 必须 离开 !

你必须离开！

[weə(r)] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] —
where none may know —
在哪里 没有任何 可能 知道 —

无人知晓的地方——

[ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæθ] ['evə(r)] [set] ,
The sun for thee hath ever set ,
这 太阳 为了 你 有 曾经 放 ,

太阳永远为你落下，

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
The star of morn , the silver bow ,
这 星星 的 早晨 , 这 银 弓 ,

晨星，银弓，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [dʒem] [ðaɪ] ['kɒrənet]
No more shall gem thy coronet
不 更多的 将 宝石 你的 冠

你的冠冕将不再镶嵌宝石

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ]
And give thee glory ; but the sky
和 给 你 荣耀 ; 但 这 天空

荣耀归于你；但天空

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɒn] [ðaɪ] [pɒ'sterəti] ! . . .
Shall shine on thy posterity ! . . .
将 闪耀 在 你的 后人 ! . . .

你的光辉必将照耀你的后代！

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] - ;
So there's an end of 1828 ;
所以 有 一个 结尾 的 - ;

1828 年就此结束；

" [ɔːl] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)]
" all its great and glorious transactions are now nothing more than mere
" 全部 它是 伟大的 和 辉煌 交易 是 现在 没有什么 更多的 比 仅仅
['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
matter of history !
事情 的 历史 !

"它所有伟大而辉煌的交易现在都只不过是历史的一部分了！"

" [wɒt] [wɔːz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɜːdz] !
" What wars of arms and words !
" 什么 战争 的 武器 和 字 !

"多么激烈的战争和口水战啊！"

[wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [sɪ'seʃn] !
what lots of changes and secessions !
什么 很多 的 变化 和 分裂 !

真是经历了太多变化和分裂！

[wɒt] [dɪ'beɪts] [ɒn] " [ˌgærən'tiː] , "
what debates on " guarantee , "
什么 辩论 在 " 保证 , "

关于"保证"的争论有哪些？

" [st,ɪpjʊl'eɪʃənz] , " [ænd; ənd] " [,ʌntə'wɔːd] " [ɪ'vents] !
" stipulations , " and " untoward " events !
" 规定 , " 和 " 不愉快的 " 活动 !

“规定”和“不愉快的”事件！

[wɒt] " [paɪlz] [ɒv; əv] [,ledʒɪs'leɪʃn] !
what " piles of legislation !
什么 " 堆 的 立法 !

真是“堆积如山的立法！”

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [,spekju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['njuːzpeɪpə(r)] [pres] !
" what a fund of speculation for the denizens of the stock - exchange , and newspaper press !
" 什么 一个 基金 的 推测 为了 这 居民 的 这 库存 - 交换 , 和 报纸 按 !

对于证券交易所和报业的从业者来说，这简直是一笔巨大的投机资金！

— [ɔːl] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] — [ðə; ði] [pɑːst] ;
— all may now be embodied in that little word — the past ;
— 全部 可能 现在 是 具身化的 在 那 小的 单词 — 这 过去的 ;

——所有这一切都可以归结于那个小小的词语——过去；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] " ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] !
and only serve to fill up and figure in the pages of the next " Annual Register !
和 仅有的 服务 到 充满 向上 和 数字 在 这 页面 的 这 下一个 " 年度的 登记 !

而这一切仅仅是为了填满下一期“年度登记册”的篇幅！

" — [sɪk] ['trænzɪt] ['glɔːriə] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['mʌsti] .
" — sic transit gloria — " but the proverb is somewhat musty .
" — 原文如此 交通 格洛丽亚 — " 但 这 谚语 是 有些 发霉的 .

“——荣耀终将逝去——”但这句谚语有点陈旧了。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] . . . . [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd] [naʊ] " [mɪ'θɪŋks] [maɪ] [səʊl] [hæθ] ['elbəʊ] [ruːm] .
" One , two , three . . . . ten , eleven , twelve , and now " methinks my soul hath elbow room .
" 一 , 二 , 三 . . . . 十 , 十一 , 十二 , 和 现在 " 我觉得 我的 灵魂 有 弯头 房间 .

“一、二、三……十、十一、十二，现在我觉得我的灵魂有了喘息的空间。”

" [ðəʊz] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [mɔːr] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['daʊtləs] [ɪn'kluːd] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
" Those versed in the lore of Francis Moore , physician , which must doubtless include most of our readers ,
" 那些 精通 在 这 知识 的 弗朗西斯 摩尔 , 医生 , 哪个 必须 毫无疑问 包括 最多 的 我们的 读者 ,

“那些熟悉弗朗西斯·摩尔医生事迹的人，无疑包括我们的大多数读者，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vetərən] [frend] , [,eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ,
are aware that our veteran friend , eighteen hundred and twenty - eight ,
是 意识到的 那 我们的 老将 朋友 , 十八 百 和 二十 - 八 ,

我们知道，我们那位老朋友，1828年，

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['gæləpɪŋ] " [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
has been for some time in what is called a " galloping " consumption ,
有 到过 为了 一些 时间 在 什么 是 称为 一个 " 疾驰 " 消耗 ,

一段时间以来，一直处于所谓的“飞速”消费状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [belz] " [tʃaɪm] [twelv] " [ɒn]
and it is certain cannot possibly survive after the bells " chime twelve " on
和 它 是 肯定 不能 可能 存活 后 这 铃铛 " 钟声 十二 " 在
['wenzdeɪ] [naɪt] ,
Wednesday night ,
周三 夜晚 ,

可以肯定的是，在周三晚上钟声敲响十二下之后，它绝对不可能继续存在下去。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , —
the thirty - first of December , —
这 三十 - 第一的 的 十二月 , —

12月31日——

" — [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] [spəʊk] ,
" — as if an angel spoke ,
" — 作为 如果 一个 天使 辐 ,

——仿佛天使在说话，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [saʊnd] ,
I hear the solemn sound ,
我 听到 这 庄严 声音 ,

我听到了庄严的声音，

" [wen] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
" when he will depart this life , and be gathered to his ancestors ,
" 什么时候 他 将要 离开 这 生活 , 和 是 聚集 到 他的 祖先 ,

“当他离开人世，与祖先团聚之时，

[huː] [hæv; həv] [sək'sesɪvli] [biːn] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [taɪm] .
who have successively been entombed in the vault of Time .
WHO 有 依次 到过 埋葬 在 这 金库 的 时间 .

他们先后被封存在时间的宝库中。

[wel] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['meni]
Well , taking all things into consideration , we predict he will not have many
出色地 , 采取 全部 事物 进入 考虑 , 我们 预测 他 将要 不是 有 许多
['mɔːnəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
mourners in his train .
哀悼者 在 他的 火车 .

综上所述，我们预测他的火车上不会有很多哀悼者。

" ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [w'ɔːz] " [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
" Rumours of wars " have gone through the land ,
" 谣言 的 战争 " 有 已消失 通过 这 土地 ,

“战争的谣言”传遍了各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv] " ['ræfeɪəl] " [ɪn][hɪz; ɪz] " [prə'fetɪk] ['mesɪndʒə(r)] , "
and the ominous hieroglyphics of " Raphael " in his " Prophetic Messenger , "
和 这 不祥的 象形文字 的 " 拉斐尔 " 在 他的 " 预言 信使 , "
[ʌn'fəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ,
unfold to the lover of futurity ,
展开 到 这 情人 的 未来 ,

而拉斐尔在其《预言信使》中描绘的那些不祥的象形文字，则向热爱未来的人们展开。

[ðæt] " [wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['blʌdi] [treɪn] ,
that " war with all its bloody train ,
那 " 战争 和 全部它是 血腥 火车 ,

那场“战争及其所有血腥的后果，

" [wɪl] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] —
" will visit this quarter of the globe with unusual severity the coming year —
" 将要 访问 这 四分之一 的 这 地球 和 异常 严重性 这 未来 年 —

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] " ['ruːmə(r)] " [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
and we have had comets and " rumours " of comets for many
和 我们 有 有 彗星 和 " 谣言 " 的 彗星 为了 许多

[mʌnθs] [pɑːst] ,
months past ,
几个月 过去的 ,

"明年，一颗彗星将以异常强烈的强度造访地球的这一区域——而且在过去的几个月里，我们已经听到了彗星和有关彗星的'传闻'。"

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [mɑːz] , [ɪz][æz; əz][wiː; wi]
while the red and glaring appearance of the planet , Mars , is as we
尽管 这 红色的 和 刺眼 外貌 的 这 行星 , 火星 , 是 作为 我们

[hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [əb'zɜːvd] ,
have elsewhere observed ,
有 别处 观察到 ,

火星呈现出我们之前在其他地方观察到的那种鲜红耀眼的景象，

[kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] , [ænd; ənd] [saɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
considered by the many a forerunner , and sign of long wars and much
经过考虑的 经过 这 许多 一个 先行者 , 和 符号 的 长的 战争 和 很多

['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

许多人认为这是长期战争和大量流血事件的前兆和标志。

[tuː; tə] [dwel] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði]
To dwell further on the political horizon , or the
到 住 更远 在 这 政治的 地平线 , 或者 这

进一步探讨政治前景，或者说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

" [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] " [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][feə(r)]
" events and fortunes " of the past year would be out of place in the fair
" 活动 和 财富 " 的 这 过去的 年 会 是 出去 的 地方 在 这 公平的

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ;
pages of the MIRROR ;
页面 的 这 镜子 ;

过去一年的"事件和际遇"不适合刊登在《镜报》这样公正的版面上；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪts] ['ridər] [wɪð] ['fjuːtʃə(r)] " [not] " [ɒn]
and should it be our fate to present its readers with future " notings " on
和 应该 它 是 我们的 命运 到 展示 它是 读者 和 未来 " 备注 " 在

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
another year ,
其他 年 ,

如果我们有幸能为读者们呈现来年的未来"记录"，

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [tɜːk] [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
we will then dwell upon the good or ill - fortune of Turk or Russian to the
我们 将要 然后 住 之上 这 好的 或者 患病的 - 财富 的 土耳其人 或者 俄语 到 这

['kwɒntəm] [sʌf] . [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
quantum suff . of the most inveterate politician .
量子 应 . 的 这 最多 根深蒂固 政治家 .

然后，我们将深入探讨土耳其人或俄罗斯人的福祸，直至最顽固的政治家所能达到的程度。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] :
" Enough of this :
" 足够的 的 这 :

够了：

" - [hæz; həz] ['nɪəli] [gɒt] [ðə; ði] " [gəʊ] - [baɪ] " [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [,aut'liv] [ɪts] [peɪnz] [ænd; ənd] ['perilz] ,
" 1828 has nearly got the " go - by " and we have outlived its pains and perils ,
" - 有 几乎 得到 这 " 去 - 经过 " 和 我们 有 活得更久 它是 疼痛 和 危险 ,

1828年几乎已经过去，我们也挺过了它带来的痛苦和危险。

[ɪts] ['veərid] [si:nz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pleʒəz] [tu:] ,
its varied scenes of good or evil , and its pleasures too ,
它是 多种多样 场景 的 好的 或者 邪恶的 , 和 它是 快乐 也 ,

它展现了形形色色的善恶场景，以及它带来的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪd] [tu:; tə] ['hju:mən] [rɪ'vɜ:s] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
for there is a bright side to human reverse and suffering ,
为了 那里 是 一个 明亮的 边 到 人类 撤销 和 痛苦 ,

因为人类的挫折和苦难中也蕴藏着光明的一面。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pəʊsts] [tu:; tə] [ɪ'nækt] [ænd; ənd] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðɪs] " [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and we are ready at our posts to enact and stand another campaign in this " strange eventful history .
和 我们 是 准备好 在 我们的 帖子 到 制定 和 站立 其他 活动 在 这 " 奇怪的 多事 历史 .

我们已做好准备，坚守岗位，在这段“奇特而多事的历史”中，再次发起并坚持一场战役。

" [wi:; wi] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌvə(r)] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" We often find that the public discover virtues and good qualities in a man after his death ,
" 我们 经常 寻找 那 这 民众 发现 美德 和 好的 品质 在 一个 男人 后 他的 死亡 ,

“我们经常发现，公众往往在一个人去世后才发现他身上的优点和品质。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ; [let] [ðɪs] [bi:; bi] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [meɪ] ,
which they had previously given him no credit for ; let this be as it may ,
哪个 他们 有 之前 给定 他 不 信用 为了 ; 让 这 是 作为 它 可能 ,

他们之前从未认可过他的这项成就；即便如此，也无妨。

- [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] ['veri] " ['pɑ:səbl] " [jɪə(r)] .
1828 may be deemed a very " passable " year .
- 可能 是 被认为 一个 非常 " 及格 " 年 .

1828 年或许可以算是一个非常“尚可”的年份。

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['sɪməli] , [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [wen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] , [meɪks] [sləʊ] ['prəʊgres] [æt; ət] [fɜ:st] ;
To use a simile , a sick man when recovering from a fever , makes slow progress at first ;
到 使用 一个 明喻 , 一个 生病的 男人 什么时候 恢复中 从 一个 发烧 , 制作 慢的 进步 在 第一的 ;

用比喻来说，病人发烧痊愈之初，恢复速度很慢；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['feəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] ['weðərɪŋ] [ðə; ði]
and we should fairly hope that the gallant ship is at last weathering the
和 我们 应该 相当 希望 那 这 英勇 船 是 在 最后的 风化 这

['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
hurricane of the " commercial crisis ,
飓风 的 这 " 商业的 危机 ,

我们有理由希望这艘英勇的船只最终能够经受住"商业危机"的风暴。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [wɪl] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
" and that the trade - winds of prosperity will again visit us and
" 和 那 这 贸易 - 风 的 繁荣 将要 再次 访问 我们 和

[ɪk'stend] [ðeə(r)] ['bɑːmi] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ;
extend their balmy influence over our shores ;
延长 他们的 芳香 影响 超过 我们的 海岸 ;

"繁荣的信风将再次吹拂我们，并将温暖的影响扩展到我们的海岸；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [freɪz] ,
and to borrow a commercial phrase ,
和 到 借 一个 商业的 短语 ,

借用一句商业用语来说，

[wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwəʊt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðɪs] [hed] [nekst] [jɪə(r)] .
we trust to be able to quote an improvement on this head next year .
我们 相信 到 是 有能力的 到 引用 一个 改进 在 这 头 下一个 年 .

我们相信明年能够对这个头部进行改进。

[ai] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [j'iəz]
I stood between the meeting years
我 站立 之间 这 会议 年

我站在了会议的间隙

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst] ,
The coming and the past ,
这 未来 和 这 过去的 ,

未来与过去，

[ænd; ənd] [ai] [æskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wʌn]
And I ask'd of the future one
和 我 问 的 这 未来 一

我问了未来的那个人

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ?
Wilt thou be like the last ?
枯萎 你 是 喜欢 这 最后的 ?

你想成为最后一个吗?

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
The same in many a sleepless night ,
这 相同的 在 许多 一个 失眠 夜晚 ,

许多个辗转难眠的夜晚都是如此。

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] ?
In many an anxious day ?
在 许多 一个 焦虑的 天 ?

在许多焦虑的日子里?

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['prɑːfəts] [aɪ] ,
I have no prophet's eye ,
我 有 不 先知的 眼睛 ,

我没有先知之眼，

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wei] !
To look upon thy way !
到 看 之上 你的 方式 !

看看你的路！

[el] . [iː] . [el] .
L . E . L .
L . E . L .

哈哈

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
The march of mind is progressing ,
这 行进 的 头脑 是 进展 ,

思想的进程正在推进，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['bəʊstɪd] " ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
and the once boasted " wisdom of our ancestors " and the "
和 这 一次 吹嘘 " 智慧 的 我们的 祖先 " 和 这 "
['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] ,
golden days of good Queen Bess ,
金的 天 的 好的 女王 贝丝 ,

以及曾经引以为傲的“我们祖先的智慧”和“贝丝女王的黄金时代”，

" [ɑː(r); ə(r)] [hə:l] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæpjʊlət] .
" are hurled with derision to the tomb of all the Capulets .
" 是 投掷 和 嘲笑 到 这 墓 的 全部 这 凯普莱特家族 .

“这些话被嘲讽地扔向了所有凯普莱特家族成员的坟墓。”

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ] " ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]
We regret that we cannot chronicle a " Narrative of a first attempt to reach
我们 后悔 那 我们 不能 编年史 一个 " 叙述 的 一个 第一的 试图 到 抵达
[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] ['brɪstl] ,
the cities of Bath and Bristol ,
这 城市 的 洗澡 和 布里斯托尔 ,

我们很遗憾无法记录“首次尝试抵达巴斯和布里斯托尔两座城市的叙述”。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][æn; ən]['ekstrə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stiːm] - [kəʊtʃ] , [baɪ] ['mesəz] . ['bɜːrstɔːl] ,
in the year 1828 , in an extra patent steam - coach , by Messrs . Burstall ,
在 这 年 - , 在 一个 额外的 专利 蒸汽 - 教练 , 经过 先生们 . 伯斯托尔 ,
[ɔː(r)] ['gɜːni] .
or Gurney .
或者 格尼 .

1828 年，乘坐 Burstall 或 Gurney 公司的额外专利蒸汽马车。

" [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]
" The newspapers , however , still continue to inform us that such vehicles are
" 这 报纸 , 然而 , 仍然 继续 到 通知 我们 那 这样的 车辆 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ,
about to start ,
关于 到 开始 ,

然而，报纸仍然不断报道说，这类车辆即将开始运营。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪ'vent] .
so we may reasonably expect that Time will accomplish the long talked of event .
所以 我们 可能 合理 预计 那 时间 将要 完成 这 长的 谈话 的 事件 .

因此，我们可以合理地期待时间会实现人们长期以来谈论的事件。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [krest] [ðə; ði] ['biləu] [ɪn]
we even hear it rumoured that the public are shortly to crest the billows in
我们 甚至 听到 它 传闻 那 这 民众 是 不久 到 波峰 这 波澜 在
[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
a steamer at the rate of fifty or a hundred miles an hour !
一个 汽船 在 这 速度 的 五十 或者 一个 百 英里 一个 小时 !

我们甚至听说，不久之后，公众将乘坐汽船以每小时 50 或 100 英里的速度冲上波涛汹涌的海面！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɜːst] ['eseɪ] ,
and this is mentioned as a mere first essay ,
和 这 是 提及 作为 一个 仅仅 第一的 散文 ,

而这仅仅是一篇初稿而已。

[æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [stiːm] - ['pæd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] —
an immature sample of what the improved steam - paddles are to effect —
一个 不成熟 样本 的 什么 这 改进 蒸汽 - 桨 是 到 影响 —
['ɔːlsəʊ] [ɪn] [taɪm] ;
also in Time ;
还 在 时间 ;

《时代》杂志也刊登了一篇关于改进型蒸汽桨叶的初步研究成果；

[huː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌpəfektə'bɪləti] [ɒv; əv] [mɑːz] ?
who after this can doubt the approaching perfectibility of Mars ?
WHO 后 这 能 怀疑 这 接近 完美性 的 火星 ?

在此之后，谁还能怀疑火星即将达到完美状态呢？

[əʊ] , [stiːm] !
Oh , steam !
哦 , 蒸汽 !

哦，蒸汽！

[stiːm] !
steam !
蒸汽 !

蒸汽！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wel] [plau] [graʊnd] .
but this is well ploughed ground .
但 这 是 出色地 耕作 地面 .

但这片土地耕作得很好。

[ɑːt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɔːlsəʊ] ['prəʊgres] ,
Art , science , and literature , also progress ,
艺术 , 科学 , 和 文学 , 还 进步 ,

艺术、科学和文学，以及进步，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [weə(r)] [tuː; tə] [stəʊ]
and we almost begin to fear we shall soon be puzzled where to stow
和 我们 几乎 开始 到 害怕 我们 将 很快 是 困惑 在哪里 到 存放
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

我们几乎开始担心，很快就会不知道该把书放在哪里了。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɪn][rægz] , [æn; ən] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ræg] - [feə(r)] ! ([wɪtʃ] [wɪl]
and anticipate a dearth in rags , an extinction of Rag - Fair ! (which will
和 预料 一个 匮乏 在 破布 , 一个 灭绝 的 抹布 - 公平的 ! (哪个 将要
[kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['kaʊntənəns] ,
keep the others in countenance ,
保持 这 其他的 在 面容 ,

预计破布将严重短缺，破布交易会也将不复存在！（这将使其他人保持面子，

) [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - [mɔːz] [siːm] [səʊ] [kə'peɪʃəs] .
) the booksellers ' maws seem so capacious .
) 这 书店 - 大嘴 似乎 所以 宽敞 .

书商的嘴巴看起来好大。

['krɪsməs] [wɪð] [ɪts][reə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ([ænd; ənd][ðeə(r)] ['pendənt] [ɒv; əv][baɪl]
Christmas with its rare recollections of feasting (and their pendant of bile
圣诞节 和 它是 稀有的 回忆 的 盛宴 (和 他们的 吊坠 的 胆汁
[ænd; ənd] [sɪk] ['hedeɪk]) [hæz; həz] [ə'gen] [kʌm] [raʊnd] .
and sick headache) has again come round .
和 生病的 头痛) 有 再次 来 圆形的 .

圣诞节带着难得的盛宴回忆（以及随之而来的恶心和头痛）又回来了。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [məʊst] " [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] , " [twelfθ] [deɪ] [ɪz]
New Year's Day , and of all the days most " rich and rare , " Twelfth Day is
新的 年 天 , 和 的 全部 这 天 最多 " 富有的 和 稀有的 , " 第十二 天 是
['kʌmɪŋ] !
coming !
未来 !

元旦，以及所有日子中最“富足和珍贵”的，第十二天即将到来！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['skɒtlənd] [ðæt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
But it is in Scotland that the advent of the new year ,
但 它 是 在 苏格兰 那 这 来临 的 这 新的 年 ,

但在苏格兰，新年的到来……

[ɔː(r)]['hɒgməneɪ; ˌhɒgmə'neɪ][ɪz] [kept] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][hɪ'lærəti] ; [ðə; ði] [skɒtʃ] [baɪ][ðeə(r)]['ekstrə]
or Hogmanay is kept with the most hilarity ; the Scotch by their extra
或者 除夕 是 保留 和 这 最多 欢闹 ; 这 苏格兰威士忌 经过 他们的 额外的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
rejoicings at this time ,
欢庆 在 这 时间 ,

或者说，除夕夜（Hogmanay）的庆祝最为热闹；苏格兰人在此时格外欢庆。

[siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
seem to wish to make up for their utter neglect of Christmas .
似乎 到 希望 到 制作 向上 为了 他们的 说出 忽视 的 圣诞节 .

似乎想弥补他们对圣诞节的彻底忽视。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
We may be induced to offer a few reminiscences of a sojourn in the north
我们 可能 是 诱导 到 提供 一个 很少 回忆录 的 一个 旅居 在 这 北
,
,
,

我们或许会不由自主地回忆起在北方的一段旅程，

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɒn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
at this period , on a future occasion .
在 这 时期 , 在 一个 未来 场合 .

在此期间，在未来的某个时候。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ,
The extreme beauty of the following lines on the year that is past ,
这 极端 美丽 的 这 下列的 线条 在 这 年 那 是 过去的 ,

以下几行诗句对过去的一年有着极致的赞美之情。

[wɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hɪə(r)] : —
will , we think , prove a sufficient apology for their introduction here : —
将要 , 我们 思考 , 证明 一个 充足的 道歉 为了 他们的 介绍 这里 : —

我们认为，这足以作为在此介绍他们的歉意：——

[ɪn] ['dɑːknəs] , [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [speɪs] ,
In darkness , in eternal space ,
在 黑暗 , 在 永恒 空间 ,

在黑暗中，在永恒的宇宙中，

['saɪtləs] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] - [kwentʃt] [stɑː(r)] ,
Sightless as a sin - quenched star ,
失明 作为 一个 罪 - 淬火 星星 ,

像一颗被罪孽熄灭的星辰般失明，

[ðaʊ] [ʃælt] [pə'sjuː] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] [reɪs] ,
Thou shalt pursue thy wandering race ,
你 应 追求 你的 漫游 种族 ,

你要追寻你那流离失所的族人，

[ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː]['riːdʒənz][fɑː(r)] —
Receding into regions far —
消退 进入 地区 远的 —

退缩到遥远的地区——

[ɒn] [ðiː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][men]
On thee the eyes of mortal men
在 你 这 眼睛 的 凡人 男人

凡人的目光都注视着你

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lait] [ə'gen] ;
Shall never , never light again ;
将 绝不 , 绝不 光 再次 ;

永不再亮；

['meməri] [ə'ləʊn] [meɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns]
Memory alone may steal a glance
记忆 独自的 可能 偷 一个 瞥一眼

仅凭记忆，或许就能瞥见一眼。

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [glɪmps] [ɪn] [sliːp] [wɪr] ['teɪkɪŋ] .
Like some wild glimpse in sleep we're taking .
喜欢 一些 荒野 一瞥 在 睡觉 是 采取 .

就像我们在睡梦中瞥见的某种狂野景象。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kaʊntənəns]
Of a long perish'd countenance
的 一个 长的 灭亡 面容

一张早已枯槁的脸

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wen] [ə'weɪkɪŋ] —
We have forgotten when awaking —
我们 有 被遗忘的 什么时候 觉醒 —

我们醒来时已经忘记了——

[sæd] , [ˌevə'nes(ə)nt] , [wiːk] ,
Sad , evanescent , colour'd weak ,
伤心 , 转瞬即逝 , 彩色的 虚弱的 ,

悲伤的，转瞬即逝的，有色的，虚弱的

[æz; əz] ['bju:ti] [ɒn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃi:k] .
As beauty on a dying cheek .
作为 美丽 在 一个 垂死 脸颊 .

如垂死脸颊上的美丽。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðæt] [kəʊld] [rɪ'gretfl] [wɜ:d]
that cold regretful word
那 寒冷的 遗憾 单词

那句冷漠而充满悔恨的话语

[tu:; tə] [wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [frend] —
To one whom we have called a friend —
到 一 谁 我们 有 称为 一个 朋友 —

致我们称之为朋友的人——

[jet] [stɪl] " [ˌfeə'wel] " [ai] [mʌst; məst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Yet still " farewell " I must record
然而 仍然 " 告别 " 我 必须 记录

然而，我仍然要记录下这句“告别”。

[ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [mɑ:rks] ['aʊə(r)] ['frɛndʃɪps] [end] .
The sign that marks our friendship's end .
这 符号 那 标记 我们的 友谊的 结尾 .

标志着我们友谊终结的标志。

[ðaʊət] [ɒn] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [li:vz] ,
Thou'rt on thy couch of wither'd leaves ,
你 在 你的 长椅 的 枯萎的 树叶 ,

你躺在枯叶铺成的床上，

[ðə; ði] ['sɜ:li] [blɑ:st] [ðaɪ] [breθ] [rɪ'si:vz] ,
The surly blast thy breath receives ,
这 粗鲁 爆炸 你的 气息 接收 ,

你呼吸时感受到的那股刺骨的寒意，

[ɪn] [ðə; ði] [strɪpt] [wʊdz] [ai] [hɪə(r)] [ðaɪ] [dɜ:dʒ] ,
In the stript woods I hear thy dirge ,
在 这 脱衣舞 树林 我 听到 你的 挽歌 ,

在光秃秃的树林里，我听见了你的挽歌。

[ðaɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bel] [ðə; ði] [haɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['toʊlɪŋ]
Thy passing bell the hinds are tolling
你的 通过 钟 这 雌鹿 是 收费

你的离去铃声，母鹿们在鸣叫

[ðaɪ] [deθ] - [sɒŋ] [saʊndz] [ɪn] ['oʊʃənz] [sɜ:dʒ] ,
Thy death - song sounds in ocean's surge ,
你的 死亡 - 歌曲 声音 在 海洋的 涌 ,

你的死亡之歌在海浪中回荡，

[əblɪvi:ənz] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊnd] [ði:] ['rəʊlɪŋ] ,
Oblivion's clouds are round thee rolling ,
湮灭的 云 是 圆形的 你 滚动 ,

遗忘的云层在你周围翻滚，

- ['berid] [bi:; bi] [weə(r)] ['berid] [laɪ]
Thou'lst buried be where buried lie
- 埋葬 是 在哪里 埋葬 说谎

你将被埋葬在埋葬的地方

[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪ'tɜːnəti] !
Years of the dead eternity !
年 的 这 死的 永恒 !

死寂般的永恒岁月！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [wɪl] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]
It is needless to add that our old friend will be succeeded in his title
它 是 不必要 到 添加 那 我们的 老的 朋友 将要 是 成功了 在 他的 标题
[ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst][eə(r)] ,
and estates by his next heir ,
和 庄园 经过 他的 下一个 继承人 ,

无需赘言，我们这位老朋友的爵位和遗产将由他的下一位继承人继承。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] , [huːz] ['ædvent] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli]
eighteen hundred and twenty - nine , whose advent will no doubt be generally
十八 百 和 二十 - 九 , 谁 来临 将要 不 怀疑 是 一般来说
['welkəm] .
welcomed .
欢迎 .

1829年的到来无疑将受到普遍欢迎。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [diːp] [ænd; ənd]
We cannot help picturing to ourselves the anxiety , the singularly deep and
我们 不能 帮助 想象 到 我们自己 这 焦虑 , 这 单独地 深的 和
['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
thrilling interest ,
惊险 兴趣 ,

我们不禁在脑海中浮现出那种焦虑，那种格外深刻而激动人心的兴趣，

[wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] : —
which universally prevails as his last hour approaches : —
哪个 普遍地 占上风 作为 他的 最后的 小时 方法 : —

在他生命垂危之际，这种普遍现象愈发明显：——

" [hɑːk] [ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bel]
" Hark the deep - toned chime of that bell
" 听着 这 深的 - 色调 钟声 的 那 钟

听那钟声低沉悦耳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪə(r)] —
As it breaks on the midnight ear —
作为 它 休息 在 这 午夜 耳朵 —

当它在午夜的耳边响起——

[siːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['toʊlɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel] ?
Seems it not tolling a funeral knell ?
似乎 它 不是 收费 一个 葬礼 丧钟 ?

看来这并非丧钟?

- [tɪz] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [jɪə(r)] !
' Tis the knell of the parting year !
- 的 这 丧钟 的 这 离别 年 !

这是离别之年的丧钟！

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bel] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːsd] [ɪts] [tʃaɪm]
Before that bell shall have ceas'd its chime
前 那 钟 将 有 停止 它是 钟声

在那钟声停止鸣响之前

[ðə; ði][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] !
The year shall have sunk on the ocean of Time !
这 年 将 有 沉没 在 这 海洋 的 时间 !

这一年终将沉入时间的海洋！

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ləʊn]['aʊə(r)] ?
" And shall we go on after this lone hour ?
" 和 将 我们 去 在 后 这 孤独 小时 ?

“那么，在这漫长的一小时之后，我们还要继续吗？”

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] , [drɔː] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][baɪ] ['wɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
no , we will even follow its course , draw this article to a close by wishing our readers ,
不 , 我们 将要 甚至 跟随 它是 课程 , 画 这 文章 到 一个 关闭 经过 祝 我们的 读者 ,

不，我们甚至会顺其自然，在文章结尾向读者们致以美好的祝愿。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [freɪz] , " [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
in the good old phrase , " a happy New Year and many of them ;
在 这 好的 老的 短语 , " 一个 快乐的 新的 年 和 许多 的 他们 ;

用一句古老的谚语来说就是：“新年快乐，年年有今日；

" [ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt]
" and conclude with them , that
" 和 结束 和 他们 , 那

最后总结说：

['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪə(r)]
Our pilgrimage here
我们的 朝圣 这里

我们在此的朝圣之旅

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] - — [ðen] [feə(r)] [ðiː] [wel] [jɪə(r)] !
By so much is shorten'd — then fare thee well Year !
经过 所以 很多 是 - — 然后 票价 你 出色地 年 !

如此之短，年岁更当如此！

['vivjən] .
VYVYAN .
维维安 .

维维安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

[əʊd] [tuː; tə] ['mɔfjʊs] .
ODE TO MORPHEUS .
颂 到 墨菲斯 .

致墨菲斯的颂歌。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [gɒd][ɒv; əv] ['slʌmbə] !
Tell me , thou god of slumbers !
告诉 我 , 你 上帝 的 睡眠 !

告诉我，睡眠之神！

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ðʌs]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['pɪləʊ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[flai]	?
Thus	**from**	**my**	**pillow**	**dost**	**thou**	**fly**	**?**
因此	从	我的	枕头	朋友	你	飞	?

就这样，你从我的枕头上飞走了吗?

[ænd; ənd]	['weəfɔː(r)]	,	['streɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['bɑːmi]	['paʊə(r)]	,
And	**wherefore**	**,**	**stranger**	**to**	**thy**	**balmy**	**power**	**,**
和	因此	，	陌生人	到	你的	芳香	力量	，

因此，对于你那温和的力量而言，你是陌生的。

[waɪlst]	[deθ]	-	[laɪk]	['saɪləns]	[reɪn]	[ə'raʊnd]	,
Whilst	**death**	**-**	**like**	**silence**	**reigns**	**around**	**,**
而	死亡	-	喜欢	沉默	统治	大约	，

四周一片死寂般的寂静，

[ænd; ənd]	[ræps]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	[sliːp]	[prə'faʊnd]	,
And	**wraps**	**the**	**world**	**in**	**sleep**	**profound**	**,**
和	卷饼	这	世界	在	睡觉	深刻的	，

并将世界包裹在深沉的睡眠之中，

[mʌst; məst]	[ai]	[ə'ləʊn]	[kaʊnt]	['evri]	['pɑːsɪŋ]	['aʊə(r)]	?
Must	**I**	**alone**	**count**	**every**	**passing**	**hour**	**?**
必须	我	独自的	数数	每一个	通过	小时	?

难道我只能独自计算每一分每一秒的流逝吗?

[ænd; ənd]	,	[waɪlst]	[iːtʃ]	['hæpɪə]	[maɪnd]	[ɪz]		[ɪn]	[sliːp]	,
And	**,**	**whilst**	**each**	**happier**	**mind**	**is**	**hush'd**	**in**	**sleep**	**,**
和	，	而	每个	更快乐	头脑	是	安静	在	睡觉	，

而当每一个快乐的心灵都沉入梦乡时，

[mʌst; məst]	[ai]	[ə'ləʊn]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	['vɪdʒɪl]	[kiːp]	,
Must	**I**	**alone**	**a**	**painful**	**vigil**	**keep**	**,**
必须	我	独自的	一个	痛苦	守夜	保持	，

难道我必须独自一人承受这痛苦的守夜吗?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[ʃeɪdz]	[maɪ]	['ləʊnli]	['sɒrəʊz]	[pɔː(r)]	?
And	**to**	**the**	**midnight**	**shades**	**my**	**lonely**	**sorrows**	**pour**	**?**
和	到	这	午夜	色调	我的	孤独	悲伤	倒	?

我孤独的悲伤，都倾泻到午夜的阴影里吗?

[wʌns]	[mɔː(r)]	[biː; bi]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	,
Once	**more**	**be**	**thou**	**the**	**friend**	**of**	**woe**	**,**
一次	更多的	是	你	这	朋友	的	悲哀	，

愿你再次成为悲伤的朋友，

[ænd; ənd]	[grɑːnt]	[maɪ]	['hevi]	[aɪz]	[tuː; tə]	[nəʊ]
And	**grant**	**my**	**heavy**	**eyes**	**to**	**know**
和	授予	我的	重的	眼睛	到	知道

请允许我沉重的双眼知晓

[ðə; ði]	['welkəm]	['preʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['hiːlɪŋ]	[hænd]	;
The	**welcome**	**pressure**	**of**	**thy**	**healing**	**hand**	**;**
这	欢迎	压力	的	你的	康复	手	；

你那治愈之手的温暖压力；

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['nɔːɪŋ]	[tuːθ]	[ɒv; əv]	[keə(r)]
So	**shall**	**the**	**gnawing**	**tooth**	**of**	**care**
所以	将	这	啃咬	齿	的	关心

于是，忧虑的啃噬之牙便会继续作祟。

[ɪts]	[ruːd]	[ə'tæks]	[ə'waɪl]	[fɔː'beə(r)]	,
Its	**rude**	**attacks**	**awhile**	**forbear**	**,**
它是	粗鲁的	攻击	一会儿	忍耐	，

暂时克制它粗鲁的攻击，

-	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[bi'nʌmɪŋ]	[wɒnd]	—
Still'd	**by**	**the**	**touch**	**of**	**thy**	**benumbing**	**wand**	**—**
-	经过	这	触碰	的	你的	麻木	魔杖	—

被你麻痹的魔杖触碰，静止不动——

[ænd; ənd]	[maɪ]	-	['spɪrɪt]	,	[wɪð]	[ðaɪ]	['ɪnfluəns]	[blest]	,
And	**my**	**tir'd**	**spirit**	**,**	**with**	**thy**	**influence**	**blest**	**,**
和	我的	-	精神	，	和	你的	影响	祝福	，

我疲惫的灵魂，因你的影响而得到祝福，

[ʃæl; ʃəl]	['kɑːmli]	[jiːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[rest]	,
Shall	**calmly**	**yield**	**it**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**rest**	**,**
将	平静地	屈服	它	到	这	武器	的	休息	，

平静地将它交托给安息的怀抱，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	,	[ɔː(r)]	['kɒmz]	[ɔː(r)]	[flaɪz]	,	['əʊnli]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[kə'mɑːnd]	!
But	**which**	**,**	**or**	**comes**	**or**	**flies**	**,**	**only**	**at**	**thy**	**command**	**!**
但	哪个	，	或者	来	或者	苍蝇	，	仅有的	在	你的	命令	！

但这一切，无论是来是飞，还是听从你的命令！

[jet]	[ɪf]	[wen]	[sliːp]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[tʃeɪnz]
Yet	**if**	**when**	**sleep**	**the**	**body**	**chains**
然而	如果	什么时候	睡觉	这	身体	链条

然而，如果睡眠时身体链

[ɪn]	[swiːt]	[ə'blɪviən]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[peɪnz]	,
In	**sweet**	**oblivion**	**of**	**its**	**pains**	**,**
在	甜的	遗忘	的	它是	疼痛	，

在对痛苦的甜蜜遗忘中，

[ðaʊ]	-	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['æktɪv]	[weɪk]	,
Thou	**bid'st**	**imagination**	**active**	**wake**	**,**
你	-	想像力	积极的	唤醒	，

你唤醒了活跃的想象力，

[əʊ]	,	['mɔfjʊs]	!	['bænɪʃ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[bed]
Oh	**,**	**Morpheus**	**!**	**banish**	**from**	**my**	**bed**
哦	，	墨菲斯	！	放逐	从	我的	床

哦，墨菲斯！请你离开我的床

[iːtʃ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[griːf]	,	[iːtʃ]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[dred]	,
Each	**form**	**of**	**grief**	**,**	**each**	**form**	**of**	**dread**	**,**
每个	形式	的	悲伤	，	每个	形式	的	恐惧	，

每一种悲伤，每一种恐惧，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[səʊl]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	[ʃeɪk]	:
And	**all**	**that**	**can**	**the**	**soul**	**with**	**horror**	**shake**	**:**
和	全部	那	能	这	灵魂	和	恐怖	摇	：

而所有这一切都足以令灵魂因恐惧而颤抖：

[let]	[nɒt]	[ðə; ði]	['gɑːstli]	[fiːndz]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[faɪnd]	,
Let	**not**	**the**	**ghastly**	**fiends**	**admission**	**find**	**,**
让	不是	这	阴森	恶魔	入学	寻找	，

不要让可怕的恶魔得逞，

[wɪtʃ]	['kɒnʃəns]	[fɔːmz]	[tuː; tə]	[hɔːnt]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[maɪnd]	—
Which	**conscience**	**forms**	**to**	**haunt**	**the**	**guilty**	**mind**	**—**
哪个	良心	表格	到	出没	这	有罪的	头脑	—

哪一种良知会萦绕在罪恶的心灵之上——

[əʊ]	!	[let]	[nɒt]	[fɔːmz]	[laɪk]	[ðiːz]	[maɪ]	['piːsf(ə)l]	['slʌmbə]	[breɪk]	!
Oh	**!**	**let**	**not**	**forms**	**like**	**these**	**my**	**peaceful**	**slumbers**	**break**	**!**
哦	！	让	不是	表格	喜欢	这些	我的	和平	睡眠	休息	！

哦！千万别让这样的景象打扰我的安眠！

[bʌt; bət] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ræptʃəd] [saɪt]
But bring before my raptured sight
但 带来 前 我的 被提 视线

但请将你带到我欣喜若狂的眼前

[iːtʃ] ['pliːzɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Each pleasing image of delight ,
每个 令人愉悦 图像 的 喜 ，

每一张令人愉悦的画面，

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [dʒɔɪ] ;
Of love , of friendship , and of social joy ;
的 爱 ， 的 友谊 ， 和 的 社会的 喜悦 ；

爱情、友谊和社交乐趣；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ɒn] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [wɪŋ]
And chiefly , on thy magic wing
和 主要 ， 在 你的 魔法 翼

最重要的是，借助你那神奇的翅膀

[maɪ] ['evə(r)] ['bluːmɪŋ] ['meəri] [brɪŋ] ,
My ever blooming Mary bring ,
我的 曾经 盛开 玛丽 带来 ，

我永远盛开的玛丽带来，

([huːz] [bj'uːtɪz] [ɔːl] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [ɪm'plɔɪ] ,)
(Whose beauties all my waking thoughts employ ,)
（ 谁 美女 全部 我的 醒来 想法 采用 ， ）

（我醒着时所有思绪都萦绕着她的美貌，）

['gləʊɪŋ] [wɪð] ['rəʊzi] [helθ] [ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːm]
Glowing with rosy health and every charm
发光 和 红润 健康 和 每一个 魅力

容光焕发，健康红润，魅力四射

[ðæt] [nəʊz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [brest] [wɪð] [sɒft] [ə'lɑːm] ,
That knows to fill my breast with soft alarm ,
那 知道 到 充满 我的 胸部 和 柔软的 警报 ，

那懂得如何让我的胸膛充满柔和的警觉，

[əʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsiz] [aɪ] !
Oh , bring the gentle maiden to my fancy's eye !
哦 ， 带来 这 温和的 少女 到 我的 精致的 眼睛 ！

哦，请将这位温柔的少女带到我眼前吧！

[nɒt] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ɒft] [maɪ] ['dʒeləs] [fɪə(r)]
Not such , as oft my jealous fear
不是 这样的 ， 作为 经常 我的 嫉妒的 害怕

并非如此，正如我常常怀有的嫉妒之心。

[hæθ] [bɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [ə'pɪə(r)] ,
Hath bid the lovely girl appear ,
有 出价 这 迷人的 女孩 出现 ，

已命那位美丽的姑娘现身，

[def] [tuː; tə] [maɪ] [vaʊz] , [baɪ] [maɪ] [kəm'pleɪnts] - ,
Deaf to my vows , by my complaints unmov'd ,
聋 到 我的 誓言 ， 经过 我的 投诉 - ，

你对我誓言充耳不闻，对我抱怨无动于衷，

[waɪlst] [tuː; tə] [maɪ] ['hæpɪə] ['raɪvəlz] [preə(r)] ,
Whilst to my happier rival's prayer ,
而 到 我的 更快乐 竞争对手的 祷告 ，

与此同时，我那更快乐的对手祈祷着，

['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] ,
Smiling , she turns a willing ear ,
微笑 , 她 转弯 一个 愿意的 耳朵 ,

她面带微笑，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [blɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m][tu:; tə][bi:; bi] :
And gives the bliss supreme to be belov'd :
和 给予 这 极乐 最高 到 是 亲爱的 :

并赋予被爱至高无上的幸福：

[əʊ] , [sli:p] [dɪ'spensɪŋ] ['paʊə(r)] !
Oh , sleep dispensing power !
哦 , 睡觉 分发 力量 !

哦，睡眠的力量！

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [rɪ'streɪn] ,
such thoughts restrain ,
这样的 想法 抑制 ,

这样的想法会抑制住……

[nɔ:(r)] [i:n] [ɪn] [dri:mz] [ɪn'flɪkt][ðə; ði]['bɪtə(r)][peɪn] ,
Nor e'en in dreams inflict the bitter pain ,
也不 e'en 在 梦境 造成 这 苦的 疼痛 ,

即使在梦中，也无法带来这锥心之痛。

[tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [vaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] — [maɪ] ['raɪvlz] [ɑ:(r); ə(r)] - !
To know my vows are scorn'd — my rivals are approv'd !
到 知道 我的 誓言 是 被鄙视 — 我的 竞争对手 是 - !

得知我的誓言被人蔑视，我的对手却得到认可！

[ɑ:] , [nəʊ] ! [let] ['fænsiz] [hænd] [sə'plaɪ]
Ah , no ! let fancy's hand supply
啊 , 不 ! 让 精致的 手 供应

啊，不！让幻想的双手供应

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪ] ,
The blushing cheek , the melting eye ,
这 脸红 脸颊 , 这 融化 眼睛 ,

泛红的脸颊，融化的眼神，

[ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [brest] [wɪtʃ] [gləʊz] [wɪð] ['dʒi:niəl]['faɪə(r)] ;
The heaving breast which glows with genial fire ;
这 起伏 胸部 哪个 发光 和 和蔼可亲 火 ;

那起伏的胸膛闪耀着热情的光芒；

[ðen] [let][ˌem 'i:][klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
Then let me clasp her in my arms ,
然后 让 我 搭扣 她 在 我的 武器 ,

那就让我把她拥入怀中吧。

[ænd; ənd] , ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tɪst] [tʃɑ:ms] ,
And , basking in her sweetest charms ,
和 , 晒太阳 在 她 最甜美的 魅力 ,

沉浸在她最甜美的魅力之中，

[lu:z] ['evri] [gri:f] [ɪn] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['aʊə(r)] .
Lose every grief in that triumphant hour .
失去 每一个 悲伤 在 那 凯 小时 .

在那胜利的时刻，忘却所有的悲伤。

[ɪf] ['mɔfjʊs] , [ðʌs] [ðaʊlt] [tʃi:t] [ðə; ði] ['glu:mi] [naɪt] ,
If Morpheus , thus thou'lt cheat the gloomy night ,
如果 墨菲斯 , 因此 你将 欺骗 这 阴沉 夜晚 ,

如果梦神摩耳甫斯如此召唤你，你便能战胜这阴郁的夜晚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ɪm'breɪs] [aɪl] [flaɪ] [deɪz] ['geərɪʃ] [laɪt] ,
For thy embrace I'll fly day's garish light ,
为了 你的 拥抱 患病的 飞 天 扎眼 光 ，

为了你的拥抱，我愿飞越白日的耀眼光芒。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [waɪl] [driːmz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'spaɪə(r)] !
Nor ever wish to wake while dreams like this inspire !
也不 曾经 希望 到 唤醒 尽管 梦境 喜欢 这 启发 ！

也绝不希望在这样的梦境中醒来！

[hjuː] ['dɛlˌmɔr] .
HUGH DELMORE .
休 德尔莫尔 .

休·德尔莫尔。

[ɒn] ['aɪdlnəs] .
ON IDLENESS .
在 懒惰 .

论懒惰。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] " [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [huː] [kæn; kən] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] .
It has been somewhere asserted , that " no one is idle who can do any thing .
它 有 到过 某处 断言 ， 那 " 不 一 是 闲置的 WHO 能 做 任何 事物 .

有人曾断言："能做任何事的人都不是无所事事的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ˌɪnə'bɪləti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['feljər] , [ðæt] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
It is conscious inability , or the sense of repeated failures , that prevents us from undertaking ,
它 是 有意识的 无力 ， 或者 这 感觉 的 重复 失败 ， 那 阻止 我们 从 承诺 ，

正是自觉的无能为力，或者说反复失败的感觉，阻止了我们去做某事。

[ɔː(r)] [dɪ'tɜːz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːk] .
or deters us from the prosecution of any work .
或者 阻止 我们 从 这 起诉 的 任何 工作 .

或阻止我们对任何作品进行起诉。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
" In answer to this it may be said ,
" 在 回答 到 这 它 可能 是 说 ，

对此，我们可以这样回答：

[ðæt] [men] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
that men of very great natural genius are in general exempt from a love of idleness ,
那 男人 的 非常 伟大的 自然的 天才 是 在 一般的 豁免 从 一个 爱 的 懒惰 ，

那些天资聪颖的人，通常不会喜欢游手好闲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ]
because , being pushed forward , as it were , and excited to action by
因为 , 存在 推动 向前 , 作为 它 是 , 和 兴奋的 到 行动 经过
[ðæt] [vɪs][viːviːdə] ,
that vis vivida ,
那 视觉 维达 ,

因为，仿佛是被这种生动的景象推动着，并被激发着采取行动，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːst] ['efət] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpɪtəs] ,
which is continually stirring within them , the first effort , the original impetus ,
哪个 是 持续 搅拌 之内 他们 , 这 第一的 努力 , 这 原来的 动力 ,

在他们内心深处不断涌动的，最初的尝试，最初的动力，

['prəʊsiːdz] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['vɒləntri] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
proceeds not altogether from their own voluntary exertion , and because the
收益 不是 共 从 他们的 自己的 自愿 用力 , 和 因为 这
['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
pleasure which they ,
乐趣 哪个 他们 ,

并非完全源于他们自身的自愿努力，而且因为他们从中获得的快乐，

[ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
above all others , experience in the exercise of their faculties ,
多于 全部 其他的 , 经验 在 这 锻炼 的 他们的 学院 ,

最重要的是，在运用自身能力方面积累经验。

[ɪz][æn; ən] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['eksəsaɪz] [rɪ'kwaɪəz] .
is an ample compensation for the labour which that exercise requires .
是 一个 充足 赔偿 为了 这 劳动 哪个 那 锻炼 需要 .

对这项锻炼所需的劳动而言，这是一笔充足的报酬。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ]
Accordingly , we find that the best writers of every age have generally , though
因此 , 我们 寻找 那 这 最好的 作家 的 每一个 年龄 有 一般来说 , 尽管
[nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
not always ,
不是 总是 ,

因此，我们发现，各个时代最优秀的作家通常（尽管并非总是如此）都具备以下特质：

[biːn] [ðə; ði][məʊst] [və'luːmɪnəs] .
been the most voluminous .
到过 这 最多 大量的 .

数量最多。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['eɪnʃənts] ,
Not to mention a host of ancients ,
不是 到 提到 一个 主持人 的 古代人 ,

更不用说还有一大批古代人了。

[ai] [mait] ['ɪnstəns] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs]
I might instance many of our own country as illustrious examples of this
我 可能 实例 许多 的 我们的 自己的 国家 作为 杰出 示例 的 这
[ə'sɜːʃ(ə)n] ,
assertion ,
断言 ,

我可以在我国举出许多杰出的例子来佐证这一说法。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] .
and no example more illustrious than that of the immortal Shakspeare .
和 不 例子 更多的 杰出 比 那 的 这 不朽 莎士比亚 .

而最杰出的例子莫过于不朽的莎士比亚。

[ɪn]['aʊə(r)][taɪmz][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɒv; əv] " ['weɪvəli] , " [huːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In our times the author of " Waverley , " whose productions , in different branches of literature ,
在 我们的 时代 这 作者 的 " 韦弗利 , " 谁 作品 , 在 不同的 分支 的 文学 ,

在我们这个时代，《韦弗利》的作者，其作品涵盖文学的不同领域，

[wʊd] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɪl] [ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
would almost of themselves fill a library ,
会 几乎 的 他们自己 充满 一个 图书馆 ,

这些内容本身几乎就能填满一座图书馆了，

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] ['vɒljuːm] ['ɑːftə(r)] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːz] .
continues to pour forth volume after volume from his inexhaustible stores .
继续 到 倒 前进 体积 后 体积 从 他的 取之不尽的 商店 .

他源源不断地从他取之不尽的宝库中倾泻出一部又一部作品。

['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] , [tuː] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'saɪdz] ,
Mr . Southey , too , the poet , the historian , the biographer , and I know not what besides ,
先生 . 骚塞 , 也 , 这 诗人 , 这 历史学家 , 这 传记作家 , 和 我 知道 不是 什么 除了 ,

索塞先生也是诗人、历史学家、传记作家，除此之外，我不知道他还有哪些身份。

[ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [liːst] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bɑːd] ,
is remarkable for his literary industry ; and last , not least , the noble bard ,
是 卓越 为了 他的 文学 行业 ; 和 最后的 , 不是 至少 , 这 高贵 诗人 ,

他因其文学创作而著称；最后，也是非常重要的，这位高贵的吟游诗人，

[ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [fiːl] [ðəʊz] " [θɔːts] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] ,
the glory and the regret of every one who has a soul to feel those " thoughts that breathe and words that burn ,
这 荣耀 和 这 后悔 的 每一个 一 WHO 有 一个 灵魂 到 感觉 那些 " 想法 那 呼吸 和 字 那 烧伤 ,

每一个有灵魂的人，都能感受到那些“呼吸般的思想和燃烧的言语”所带来的荣耀与遗憾。

" [ðə; ði] ['maɪti] ['pəʊɪt] [hɪm'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
" the mighty poet himself , notwithstanding the shortness of his life , is distinguished by the number ,
" 这 强大的 诗人 他自己 , 虽然 这 短促 的 他的 生活 , 是 杰出的 经过 这 数字 ,

这位伟大的诗人虽然英年早逝，但他的作品数量却非常惊人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
as well as by the beauty and sublimity of his works .
作为 出色地 作为 经过 这 美丽 和 崇高 的 他的 作品 .

以及他作品的美丽和崇高。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [meɪl] ['raɪtər] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] ,
Besides these and other male writers , the best of our female authors ,
除了 这些 和 其他 男性 作家 , 这 最好的 的 我们的 女性 作者 ,

除了这些男性作家之外，我们最优秀的女性作家们

[ðə; ði] [bəʊst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
the boast and delight of the present age ,
这 夸 和 喜 的 这 展示 年龄 ,

当今时代的骄傲与喜悦

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] " [səʊ] ['meni] ['mɒd(ə)n]['mjuːzɪz] " — [mɪs] ['lændən] ,
and who have been compared to " so many modern Muses " — Miss Landon ,
和 WHO 有 到过 比较的 到 " 所以 许多 现代的 缪斯 " — 错过 兰登 ,
['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , [mɪs] ['edʒwərθ] , [mɪs] ['mitfəd] ,
Mrs . Hemans , Miss Edgeworth , Miss Mitford ,
太太 . 赫曼斯 , 错过 埃奇沃思 , 错过 米特福德 ,

她们被比作"许多现代缪斯"——兰登小姐、赫曼斯夫人、埃奇沃思小姐、米特福德小姐，

& [siː] . — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
& c . — have they not already supplied us largely with the means of
& c . — 有 他们 不是 已经 供应 我们 很大程度上 和 这 方法 的
[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
entertainment and instruction ,
娱乐 和 操作说明 ,

等等——难道他们还没有为我们提供大量的娱乐和教育手段吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [stɪl] ['greɪtə(r)] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and have we not reason to expect still greater supplies from the same
和 有 我们 不是 原因 到 预计 仍然 更大的 补给品 从 这 相同的
['sɔːsɪz] ?
sources ?
来源 ?

难道我们没有理由期待从同样的来源获得更多的供应吗?

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'laʊd] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs]
But although it may be easily allowed that men of very great natural genius
但 虽然 它 可能 是 容易地 允许 那 男人 的 非常 伟大的 自然的 天才
[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
are for the most part exempt from a love of idleness ,
是 为了 这 最多 部分 豁免 从 一个 爱 的 懒惰 ,

虽然人们很容易承认，大多数极具天赋的人都不会喜欢游手好闲，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] , [ɪn'diːd] ,
it ought also to be acknowledged that there are others to whom , indeed ,
它 应该 还 到 是 已确认 那 那里 是 其他的 到 谁 , 的确 ,

还应该承认的是，对于其他人来说，确实如此。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['iːkwəli] ['baʊntɪf(ə)l] ,
nature has not been equally bountiful ,
自然 有 不是 到过 同样地 丰富 ,

大自然并没有同样慷慨地馈赠我们。

[bʌt; bət] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] ([ɪf]
but who possess a certain degree of talent which perseverance and study (if
但 WHO 具有 一个 肯定 程度 的 天赋 哪个 毅力 和 学习 (如果
[tuː; tə] ['stʌdi] [ðeɪ] [wʊd] [ə'plai] [ðəm'selvz]) [mait] ['grædʒuəli] [əd'vɑːns] ,
to study they would apply themselves) might gradually advance ,
到 学习 他们 会 申请 他们自己) 可能 逐步地 进步 ,

但是，有些人确实具备一定的天赋，通过坚持不懈的努力和学习（如果他们愿意投入学习的话），他们的天赋可能会逐渐提高。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['kæri] [tuː; tə] ['eksələns] .
and at last carry to excellence .
和 在 最后的 携带 到 卓越 .

最终走向卓越。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
With the exception of a few master spirits of every age and nation ,
和 这 例外 的 一个 很少 掌握 烈酒 的 每一个 年龄 和 国家 ,

除了各个时代和各个国家少数几位大师级神灵之外，

['dʒiːniəs][ɪz][mɔː(r)] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] ['meni] [sə'pəʊz] .
genius is more equally distributed among mankind than many suppose .
天才 是 更多的 同样地 分布式 之中 人类 比 许多 认为 .

天才在人类中的分布比许多人想象的要均匀得多。

[hɪə(r)] [wɒt] [kwɪn'tɪliən] [sez] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Hear what Quintilian says on the subject ; his observations are these : — " It is
听到 什么 昆体良 说道 在 这 主题 ; 他的 观察 是 这些 : — " 它 是

[ə; eɪ] ['graʊndləs] [kəm'pleɪnt] ,
a groundless complaint ,
一个 无根据的 抱怨 ,

听听昆体良对此事的看法；他的观点如下：——“这是毫无根据的抱怨，

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] ,
that very few are endowed with quick apprehension ,
那 非常 很少 是 捐赠 和 快的 忧虑 ,

极少有人天生具备快速领悟的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [p'ɜːsənz] [luːz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi]
and that most persons lose the fruits of all their application and study
和 那 最多 人 失去 这 水果 的 全部 他们的 应用 和 学习

[θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
through a natural slowness of understanding .
通过 一个 自然的 缓慢 的 理解 .

而且大多数人由于理解能力较慢，最终会失去他们所有努力和学习的成果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]
The case is the very reverse , because we find mankind in general to be
这 案件 是 这 非常 撤销 , 因为 我们 寻找 人类 在 一般的 到 是

[kwɪk] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] ,
quick in apprehension ,
快的 在 忧虑 ,

事实恰恰相反，因为我们发现人类总体上都具有很强的领悟力。

[ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
and susceptible of instruction , this being the characteristic of the human race
和 易受影响的 的 操作说明 , 这 存在 这 特征 的 这 人类 种族

;
;
;

并且能够接受教导，这是人类的特性；

[ænd; ənd][æz; əz][bɜ˞dz] [hæv; həv][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][flaɪ] , ['hɔːsɪz] [tuː; tə][rʌn] ,
and as birds have from nature a propensity to fly , horses to run ,
和 作为 鸟类 有 从 自然 一个 倾向 到 飞 , 马匹 到 跑步 ,

鸟类天生具有飞翔的本能，马匹天生具有奔跑的本能，

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] ['sævɪdʒ] , [səʊ][ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd]
and wild beasts to be savage , so is activity and vigour of mind
和 荒野 野兽 到 是 野蛮的 , 所以 是 活动 和 活力 的 头脑

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][mæn] ;
peculiar to man ;
奇特 到 男人 ;

野兽之所以凶猛，正如人类的活跃和精力充沛也是其特有的；

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and hence his mind is supposed to be of divine original .
和 因此 他的 头脑 是 据称 到 是 的 神圣的 原来的 .

因此，他的思想被认为是神圣的。

[bʌt; bət][men][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [bɔːn] [wɪð] [maɪndz]['nætʃ(ə)rəli] [dʌl] [ænd; ənd][ɪn'dəʊsaɪl] ,
But men are no more born with minds naturally dull and indocile ,
但 男人 是 不 更多的 出生 和 思想 自然 乏味的 和 桀骜不驯 ,

但如今的人类不再天生智力迟钝、桀骜不驯。

[ðæn; ðən] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .
than with bodies of monstrous shapes , and these are very rare .
比 和 身体 的 滔天 形状 , 和 这些 是 非常 稀有的 .

比那些拥有怪异体型的生物要少见得多，而这些怪异体型的生物非常罕见。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['premɪst] , [ðɪs] [kən'kluːʒn] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" From what has been premised , this conclusion may be drawn — that it is
" 从 什么 有 到过 前提 , 这 结论 可能 是 绘制 — 那 它 是

[nɒt] " ['kɒnʃəs] [ˌɪnə'bɪləti] " [ə'ləʊn] ,
not " conscious inability " alone ,
不是 " 有意识的 无力 " 独自的 ,

“根据以上前提，可以得出这样的结论——这不仅仅是‘有意识的无能’的问题，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eni] [wɜːk] .
but often a love of leisure , which prevents us from undertaking any work .
但 经常 一个 爱 的 闲暇 , 哪个 阻止 我们 从 承诺 任何 工作 .

但往往是对休闲的喜爱，这使我们无法从事任何工作。

['meni] , [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
Many , to whom nature had given a certain degree of genius ,
许多 , 到 谁 自然 有 给定 一个 肯定 程度 的 天才 ,

许多人天生具有一定的天赋，

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃntli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
have lived without sufficiently exercising that genius , and have , therefore ,
有 居住地 没有 足够 锻炼 那 天才 , 和 有 , 所以 ,

我一直未能充分发挥自己的天赋，因此，

[bi'kwiːð] [nəʊ] [fruːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æt; ət][ðeə(r)] [deθ] .
bequeathed no fruits of it to posterity at their death .
遗赠 不 水果 的 它 到 后人 在 他们的 死亡 .

他们去世时没有给后代留下任何遗产。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
A CORRESPONDENT .
一个 通讯员 .

通讯员。

['blækhiːθ] , [kent] .
BLACKHEATH , KENT .
黑石楠 , 肯特 .

肯特郡布莱克希思。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɑːmi] [leɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn'kæmpt] [ɪn] - ;
It was here the Danish army lay a considerable time encamped in 1011 ;
它 曾是 这里 这 丹麦语 军队 躺 一个 大量 时间 营地 在 - ;

1011年，丹麦军队曾在这里驻扎了相当长一段时间；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [wat] ['tailə] , [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['mʌstə] - , - [men] .
and here that Wat Tyler , the Kentish rebel , mustered 100 , 000 men .
和 这里 那 沃特 泰勒 , 这 肯特郡 反叛 , 集结 - , - 男人 .

肯特郡叛军领袖沃特·泰勒在这里集结了 10 万大军。

[dʒæk] [keɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [staɪld] [hɪm'self] [dʒɒn] ['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Jack Cade , also , who styled himself John Mortimer , and laid claim to the crown ,
杰克 凯德 , 还 , WHO 风格 他自己 约翰 莫蒂默 , 和 铺设 宣称 到 这 王冠 ,

还有杰克·凯德，他自称约翰·莫蒂默，并声称自己是王位继承人。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
pretending that he was kinsman to the Duke of York ,
假装 那 他 曾是 亲属 到 这 公爵 的 约克 ,

他假装自己是约克公爵的亲戚，

[ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðɪs] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
encamped on this heath for a month together , with a large body of rebels ,
营地 在 这 希思 为了 一个 月 一起 , 和 一个 大的 身体 的 叛军 ,

他们和一大批叛军一起在这片荒原上扎营了一个月。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] , [ɪn] - ;
which he had gathered in this and the neighbouring counties , in 1451 ;
哪个 他 有 聚集 在 这 和 这 邻接 县 , 在 - ;

他在 1451 年从本县和邻近县收集了这些物品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['henri] ['sɪksθ] . [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [hɪə(r)] ,
and the following year Henry VI . pitched his royal pavilion here ,
和 这 下列的 年 亨利 六年级 . 投球 他的 皇家 亭 这里 ,

次年，亨利六世在此搭建了他的皇家行宫。

['hævɪŋ] [ə'sembəld] [truːps] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['edwəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
having assembled troops to withstand the force of his cousin , Edward , Duke of York ,
拥有 组装 军队 到 经受 这 力量 的 他的 表哥 , 爱德华 , 公爵 的 约克 ,

他集结军队，准备抵御他的堂兄约克公爵爱德华的进攻。

['ɑːftəwədz] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ə'genst] [ðæt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ['fælkənˌbrɪdʒ] [ɪn'kæmpt] .
afterwards Edward IV . ; and here , against that king , the bastard Falconbridge encamped .
然后 爱德华 第四 . ; 和 这里 , 反对 那 国王 , 这 混蛋 猎鹰桥 营地 .

后来是爱德华四世；私生子福尔康布里奇就在这里与这位国王对抗。

[ɪn] - , [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːdli] ; - , [æn; ən] [ə'tɜːni] ; [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
In 1497 , the Lord Audley ; Flemmock , an attorney ; and Joseph , the blacksmith ,
在 - , 这 主 奥德利 ; - , 一个 律师 ; 和 约瑟夫 , 这 铁匠 ,

1497年，奥德利勋爵；律师弗莱莫克；以及铁匠约瑟夫，

[ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'genst] ['henri] [sevn] .
encamped on this place in the rebellion they raised against Henry VII .
营地 在 这 地方 在 这 叛乱 他们 提高 反对 亨利 七 .
他们曾在此地扎营，发动反对亨利七世的叛乱。

; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,
; and here they were routed , with a loss of upwards of 2 ,
; 和 这里 他们 是 路由 , 和 一个 损失 的 向上 的 2 ,
；而在这里，他们惨败，损失超过2人。

- [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] - , - ['prɪznər] .
000 on the spot , and 14 , 000 prisoners .
- 在 这 点 , 和 - , - 囚犯 .
现场逮捕了 000 人，并关押了 14000 名囚犯。

[ɪn] - , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪð] - ['sɪtəznz] [ɪn] ['skɑːlət] ,
In 1415 , the lord mayor and aldermen of London , with 400 citizens in scarlet ,
在 - , 这 主 市长 和 市议员 的 伦敦 , 和 - 公民 在 猩红 ,
1415年，伦敦市长和市议员们，以及400名身穿猩红色制服的市民，

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [hʊdz] , [keɪm] [tuː; tə] ['blækhiːθ] ,
and with white and red hoods , came to Blackheath ,
和 和 白色的 和 红色的 引擎盖 , 来了 到 布莱克希思 ,
他们戴着白底红帽，来到了布莱克希思。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['henri] [viː] . [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
where they met the victorious Henry V . on his return from France ,
在哪里 他们 遇见 这 胜利者 亨利 V . 在 他的 返回 从 法国 ,
他们在那里遇到了从法国凯旋而归的亨利五世。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] : [frɒm; frəm] ['blækhiːθ] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz]
after the famous battle of Agincourt : from Blackheath they conducted his
后 这 著名的 战斗 的 阿金库尔 : 从 布莱克希思 他们 实施 他的
['mædʒəsti][tuː; tə] ['lʌndən] .
majesty to London .
威严 到 伦敦 .
在著名的阿金库尔战役之后：他们从布莱克希思护送国王陛下前往伦敦。

[ɪn] - , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] , [ə'tendɪd] [baɪ] - ['sɪtəznz] , ['ɔːlsəʊ] [met] ['edwəd]
In 1474 , the lord mayor and aldermen , attended by 500 citizens , also met Edward
在 - , 这 主 市长 和 市议员 , 参加 经过 - 公民 , 还 遇见 爱德华
[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
1474 年，市长和市议员们在 500 名市民的陪同下，也与爱德华四世会面。

[hɪə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
here , on his return from France .
这里 , 在 他的 返回 从 法国 .
这是他从法国回来时的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəl] ['fɔːməli] [tuː; tə] [miːt] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] ,
It appears also to have been usual formerly to meet foreign princes ,
它 出现 还 到 有 到过 通常 以前 到 见面 外国的 王子们 ,
以前似乎也经常会见外国王子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ɒn] ['blækhiːθ] , [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and other persons of high rank , on Blackheath , on their arrival in England .
和 其他 人 的 高的 秩 , 在 布莱克希思 , 在 他们的 到达 在 英格兰 .
以及其他地位显赫的人士，抵达英格兰后，在布莱克希思。

[ɒn] [ðə; ði] 2lst [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , ['mɒrɪs] , ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
On the 2lst of December , 1411 , Maurice , Emperor of Constantinople ,
在 这 2lst 的 十二月 , - , 莫里斯 , 皇帝 的 君士坦丁堡 ,

1411年12月21日，君士坦丁堡皇帝莫里斯

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] , [wɒz; wəz] [met] [hɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ;
who came to solicit assistance against the Turks , was met here with great magnificence by Henry IV . ;
WHO 来了 到 征求 协助 反对 这 土耳其人 , 曾是 遇见 这里 和 伟大的 壮丽 经过 亨利 第四 . ;

前来请求援助对抗土耳其人的使者，受到了亨利四世的隆重接待；

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ziːgismunt] [wɒz; wəz] [met] [hɪə(r)] ,
and in 1416 the Emperor Sigismund was met here ,
和 在 - 这 皇帝 西吉斯蒙德 曾是 遇见 这里 ,

1416年，皇帝齐格蒙特曾在此会面。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] ['kɒndʌktid] [ɪn] [greɪt] [pɒmp] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and from thence conducted in great pomp to London .
和 从 因此 实施 在 伟大的 盛大场面 到 伦敦 .

然后从那里隆重地前往伦敦。

[ɪn] - , [ðə; ði] [lɔːd] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
In 1518 , the lord admiral of France and the archbishop of Paris ,
在 - , 这 主 上将 的 法国 和 这 大主教 的 巴黎 ,

1518年，法国海军大臣和巴黎大主教，

[bəuθ] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [wɪð] [ə'bʌv] [wʌn] , - [ə'tendənts] ,
both ambassadors from the French king , with above 1 , 200 attendants ,
两个都 大使们 从 这 法语 国王 , 和 多于 1 , - 服务员 ,

法国国王派遣的两名大使，随行人员超过1200人。

[wɜː(r); wə(r)] [met] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - ['dʒentlmən] ;
were met here by the admiral of England and above 500 gentlemen ;
是 遇见 这里 经过 这 上将 的 英格兰 和 多于 - 先生们 ;

这里迎接他们的是英国海军上将和500多位绅士；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] - , [ðə; ði] [poʊps] ['legət] , ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] ['hɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [kent] ,
and the following year Cardinal Campejus , the pope's legate , being attended hither by the gentlemen of Kent ,
和 这 下列的 年 红衣主教 - , 这 教皇的 使节 , 存在 参加 这里 经过 这 先生们 的 肯特 ,

次年，教皇特使坎佩尤斯枢机主教率领肯特郡的绅士们来到这里。

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ænd; ənd] ['meni] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['prelit] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
was met by the Duke of Norfolk , and many noblemen and prelates of England ;
曾是 遇见 经过 这 公爵 的 诺福克 , 和 许多 贵族 和 主教们 的 英格兰 ;

诺福克公爵以及许多英国贵族和教士接见了他；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrdənəlz] [rəʊbz] ,
and in a tent of cloth of gold he put on his cardinal's robes ,
和 在 一个 帐篷 的 布 的 金子 他 放 在 他的 红衣主教的 长袍 ,

在金丝织成的帐篷里，他穿上了枢机主教的袍子。

['rɪtʃli] ['ɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hens] [rəʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
richly ermined , and from hence rode to London ,
丰富 白鼬 , 和 从 因此 骑 到 伦敦 ,

她身披华丽的貂皮，从这里骑马前往伦敦。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['henri] [eɪtθ] . [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn] [ɒv; əv] [kliːvz] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd] [pɒmp] .
Here also Henry VIII . met the Princess Anne of Cleves in great state and pomp .
这里 还 亨利 八 . 遇见 这 公主 安妮 的 克利夫斯 在 伟大的 状态 和 盛大场面 .

亨利八世也曾在这里隆重地接见了克利夫斯的安妮公主。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]
THE NOVELIST
这 小说家

小说家

[ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [welθ] .
THE WOES OF WEALTH .
这 烦恼 的 财富 .

财富之殇。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['kroʊli] .
By the Rev . G . Croly .
经过 这 牧师 . G . 克罗利 .

作者：G·克罗利牧师。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bærɪstə(r)] , ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['pætrɪməni] ,
A retired barrister , living happily with his wife and children on a very moderate patrimony ,
一个 退休 律师 , 活的 快乐地 和 他的 妻子 和 孩子们 在 一个 非常 缓和 遗产 ,

一位退休律师，与妻子儿女靠着一笔数额不大的遗产过着幸福的生活。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [left] [hɪm] . — [taɪm] [prest] .
has suddenly the misery to have a large fortune left him . — Time pressed .
有 突然 这 苦难 到 有 一个 大的 财富 左边 他 . — 时间 按下 .

他突然失去了一大笔财富，感到无比痛苦。——时间紧迫。

[ai] [set] [ɒf] [æt; ət] [deɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ; [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ;
I set off at day break for London ; plunged into the tiresome details of legateeship ;
我 放 离开 在 天 休息 为了 伦敦 ; 暴跌 进入 这 令人厌烦 细节 的 遗赠权 ;

我黎明时分出发前往伦敦；投入到繁琐的遗嘱执行细节中；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [tɔɪl] , ['ɪnfɪnət] ['wɪərinəs] ,
and after a fortnight's toil , infinite weariness ,
和 后 一个 两周的 辛劳 , 无限 疲劳 ,

经过两周的辛勤劳作，疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['eni] ['ætməsfɪə(r)] [ˌʌn'tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ,
and longings to breathe in any atmosphere unchoked by a million of chimneys ,
和 渴望 到 呼吸 在 任何 气氛 未窒息 经过 一个 百万 的 烟囱 ,

渴望呼吸任何没有被无数烟囱阻塞的空气，

[tuː; tə] [sliːp] [weə(r)] [nəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [rest] ,
to sleep where no eternal rolling of equipages should disturb my rest ,
到 睡觉 在哪里 不 永恒 滚动 的 装备 应该 打扰 我的 休息 ,

愿我安睡于没有马车永不停息的颠簸打扰的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][ɒn][baɪ]['daʊədʒə(r)] ['fɪfti] [diːp] ,
and to enjoy society without being trampled on by dowagers fifty deep ,
和 到 享受 社会 没有 存在 践踏 在 经过 老妇人 五十 深的 ,

并且能够享受社交生活，而不必被五十来个老太太们踩在脚下。

[ai] [sɔː] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] [wʌns][mɔː(r)] .
I saw my cottage roof once more .
我 锯 我的 小屋 屋顶 一次 更多的 .

我又一次看到了我的小屋屋顶。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs]
But where was the cheerfulness that once made it more than a palace
但 在哪里 曾是 这 愉悦 那 一次 制成 它 更多的 比 一个 宫殿
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

但曾经让我觉得这里不仅仅是一座宫殿的那种欢快感，如今又在哪里呢?

[ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kən'spaiɔ]
The remittances that I had made from London were already conspiring
这 汇款 那 我 有 制成 从 伦敦 是 已经 阴谋
[ə'genst] [maɪ]['kwaɪət] .
against my quiet .
反对 我的 安静的 .

我从伦敦汇来的钱已经开始扰乱我的平静生活了。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ][g'ɜːlz] ,
I could scarcely get a kiss from either of my girls ,
我 可以 几乎 得到 一个 吻 从 任何一个 的 我的 女孩们 ,

我几乎没能从我的两个女儿那里得到一个吻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['mɜːsɪləs] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] " ['tɔɪlət] .
they were in such merciless haste to make their dinner " toilet .
他们 是 在 这样的 无情 匆忙 到 制作 他们的 晚餐 " 洗手间 .

他们如此不顾一切地匆忙地准备晚餐，结果却变成了“厕所”。

" [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌmli] [waɪf] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" My kind and comely wife was actually not to be seen ; and her
" 我的 种类 和 漂亮 妻子 曾是 实际上 不是 到 是 已见 ; 和 她
[ə'pɒlədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

“我那善良美丽的妻子实际上并没有露面；而她的道歉，

[dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm][ɪn]['sɪlvə(r)] [leɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ([maɪ]
delivered by a coxcomb in silver lace to the full as deep as any in (my
发表 经过 一个 花花公子 在 银 蕾丝 到 这 满的 作为 深的 作为 任何 在 (我的
['raɪv(ə)l])
rival)
竞争对手)

由一位戴着银色蕾丝的纨绔子弟送达，其深度不亚于（我的对手）中的任何一位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['beikəz] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] ,
the sugar - baker's service , was ,
这 糖 - 面包师的 服务 , 曾是 ,

制糖师傅的服务是，

[ðæt] " [hɪz; ɪz]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
that " his lady would have the honour of waiting on me as soon as she
那 " 他的 女士 会 有 这 荣誉 的 等待 在 我 作为 很快 作为 她
[wɒz; wəz] [drest] .
was dressed .
曾是 穿着 .

“他的夫人穿戴整齐后，将有幸侍奉我。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pʌpiz] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪts]
" This was of course the puppy's own version of the message ; but its
" 这 曾是 的 课程 这 小狗的 自己的 版本 的 这 信息 ; 但 它是
['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
meaning was clear ,
意义 曾是 清除 ,

“这当然是小狗自己表达的意思；但它的含义很明确。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .
and it was ominous .
和 它 曾是 不祥的 .

这很不祥。

['dɪnə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] : [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɔːkwəd] [prə'fjuːʒn] ;
Dinner came at last : the table was loaded with awkward profusion ;
晚餐 来了 在 最后的 : 这 桌子 曾是 已加载 和 尴尬的 丰富 ;

晚餐终于上桌了：桌上摆满了杂乱无章的菜肴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [jet] [kən'traɪv] [ɒv; əv]
but it was as close an imitation as we could yet contrive of
但 它 曾是 作为 关闭 一个 模仿 作为 我们 可以 然而 精心策划 的
['aʊə(r)]['ɒpjələnt] ['neɪbərz] [dɪ'spleɪ] .
our opulent neighbour's display .
我们的 奢华 邻居 展示 .

但这是我们所能做到的，对富裕邻居的装饰最接近的模仿。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['fʊtˌmen] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['splendɪd] [ˌsjuːpə'fluiti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
No less than four footmen , discharged as splendid superfluities from the
不 较少的 比 四 侍从 , 出院 作为 灿烂 多余的 从 这
['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] ,
household of a duke ,
家庭 的 一个 公爵 ,

不少于四名侍从，他们是从一位公爵的府邸中被解雇的，被视为多余的奢华人物。

['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)][fɔː(r)] [tʃeəz] ,
waited behind our four chairs ,
等待 在后面 我们的 四 椅子 ,

我们四把椅子后面等着，

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][rɪ'mɑːks][ɒn]['aʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt]
to make their remarks on our style of eating in contrast with the polished
到 制作 他们的 评论 在 我们的 风格 的 吃 在 对比 和 这 抛光
[pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [leɪt] ['mɑːstəz] .
performances at their late master's .
表演 在 他们的 晚的 硕士学位 .

他们对我们的饮食方式发表了评论，并将其与他们已故师傅精湛的烹饪技艺进行了对比。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'læsɪz] [hæd; həd][ɪg'zæktli][fɔː(r)] .
But Mrs . Molasses had exactly four .
但 太太 . 糖蜜 有 确切地 四 .

但莫拉西斯太太正好有四个孩子。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
The argument was unanswerable .
这 争论 曾是 无法回答 .

这个论点根本无法反驳。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] [rein] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
Silence and sullenness reigned through the banquet ;
沉默 和 阴郁 统治 通过 这 宴会 ;

宴会上一片寂静和沉闷;

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː] [dɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ,
but on the retreat of the four gentlemen who did us the honour of attending ,
但 在 这 撤退 的 这 四 先生们 WHO 做过 我们 这 荣誉 的 参加 ,

但在我们荣幸出席的四位先生撤退时,

[ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [bɜːst] [fɔːθ] .
the whole tale of evil burst forth .
这 所有的 故事 的 邪恶的 爆裂 前进 .

整个邪恶的故事就此爆发。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [mæn] ?
What is the popularity of man ?
什么 是 这 人气 的 男人 ?

男性的受欢迎程度如何?

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvərɪtɪzəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋgri] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
The whole family had already dropped from the highest favouritism into the most angry disrepute .
这 所有的 家庭 有 已经 掉落 从 这 最高 偏爱 进入 这 最多 生气的 名誉受损 .

整个家族的地位已经从最高宠爱跌落到最令人憎恶的境地。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [reɪdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [heit] ,
A kind of little rebellion raged against us in the village : we were hated ,
一个 种类 的 小的 叛乱 愤怒 反对 我们 在 这 村庄 : 我们 是 憎恨 ,

村里掀起了一场针对我们的小规模反抗:我们被人憎恨。

[skɔːnd] , [ænd; ənd] ['laɪbld] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
scorned , and libelled on all sides .
被鄙视 , 和 诽谤 在 全部 侧面 .

遭到各方蔑视和诽谤。

[maɪ] [ʌn'lʌki] [rɪ'mɪtnsiz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
My unlucky remittances had done the deed .
我的 倒霉 汇款 有 完毕 这 契据 .

我那笔倒霉的汇款起了作用。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪlɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['kæŋkəd] [əʊld] [kɑːl] ,
The village milliner , a cankered old carle ,
这 村庄 女帽商 , 一个 溃疡 老的 卡尔 ,

村里的女帽商,一个老朽的卡尔,

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [kæps] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪsənɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] , [led] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
who had made caps and bonnets for the vicinage during the last forty years , led the battle .
WHO 有 制成 帽子 和 引擎盖 为了 这 附近 期间 这 最后的 四十 年 , 引领 这 战斗 .

过去四十年间一直为附近居民制作帽子和头巾的人领导了这场战斗。

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [iːst] [ˈɪndiən] [welθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]
The wife and daughters of a man of East Indian wealth were not to
这 妻子 和 女儿们 的 一个 男人 的 东方 印度 财富 是 不是 到
[biː; bi] [kləʊðd] [laɪk] [miːn] [səʊlz] ;
be clothed like meaner souls ;
是 穿着衣服 喜欢 更卑鄙 灵魂 ;

东印度富人的妻子和女儿不应该穿得像下等人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] [ˈlʌndən] [ˈbɔnɪts] [ɪn][maɪ] [pjuː] [hæd; həd][set][ðə; ði][əʊld]
and the sight of three London bonnets in my pew had set the old
和 这 视线 的 三 伦敦 引擎盖 在 我的 座位 有 放 这 老的
[ˈsem(p)strɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
sempstress in a blaze .
女裁缝 在 一个 火焰 .

看到我座位上摆着三顶伦敦女帽，我这位老裁缝顿时火冒三丈。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈprɔpəgeitid] .
The flame was easily propagated .
这 火焰 曾是 容易地 传播 .

火焰很容易蔓延。

[ðə; ði][ˈbɪldə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪz] - [kɑːt][wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [bəˈruːʃ] [ɪn]
The builder of my chaise - cart was irritated at the handsome barouche in
这 建筑商 的 我的 躺椅 - 大车 曾是 受刺激 在 这 英俊的 敞篷马车 在
[wɪtʃ] [maɪ][ˈfæməli] [naʊ] [muːvd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
which my family now moved above the heads of mankind .
哪个 我的 家庭 现在 已搬 多于 这 头部 的 人类 .

我的马车制造者对我的家人现在乘坐的那辆漂亮的四轮马车感到恼火，因为马车凌驾于人类之上。

[ðə; ði][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ʃæmˈpeɪn] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]
The rumour that champagne had appeared at the cottage roused the indignation
这 谣言 那 香槟酒 有 出现 在 这 小屋 唤醒 这 愤慨
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈvɪntnə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [pɔːt] :
of the honest vintner who had so long supplied me with port :
的 这 诚实的 酿酒师 WHO 有 所以 长的 供应 我 和 港口 :

有传言说小屋里出现了香槟，这激起了那位长期以来一直给我供应波特酒的诚实酿酒师的愤慨：

[ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [in,sinjuˈeiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlʌndən] [ˈlʌkʃəri]
and professional insinuations of the modified nature of this London luxury
和 专业的 暗示 的 这 修改的 自然 的 这 伦敦 奢华
[wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈsnɪərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪn] .
were employed to set the sneerers of the village against me and mine .
是 受雇 到 放 这 冷笑者 的 这 村庄 反对 我 和 矿 .

他们运用专业的暗示，揭露伦敦这种奢华生活方式的变质，以此挑拨村里那些嘲笑我的人与我和我的家人之间的关系。

[ˈaʊə(r)][fɔː(r)] [ˈfʊtˌmen] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnstəntli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒpjələnt]
Our four footmen had been instantly discovered by the eye of an opulent
我们的 四 侍从 有 到过 即刻 发现 经过 这 眼睛 的 一个 奢华
[ˈneɪbə(r)] ;
neighbour ;
邻居 ;

我们的四个男仆立刻被一位富裕的邻居发现了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz] [ˈfɒli] , [ænd; ənd] [riˈzent]
and the competition was at once laughed at as folly , and resented
和 这 竞赛 曾是 在 一次 笑了 在 作为 蠢事 , 和 怨恨
[æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
as an insult .
作为 一个 侮辱 .

这项比赛立刻被嘲笑为愚蠢之举，并被视为一种侮辱而遭到憎恨。

['evri] ['aʊə(r)] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Every hour saw some of my old friends falling away from me .
每一个 小时 锯 一些 的 我的 老的 朋友们 坠落 离开 从 我 .

每隔一小时，我的一些老朋友就会离我远去。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [kəʊld] , [wɪtʃ] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
An unlucky cold , which seized one of my daughters a week before my return ,
一个 倒霉 寒冷的 , 哪个 查获 一 的 我的 女儿们 一个 星期 前 我的 返回 ,

在我回来前一周，我的一个女儿不幸患上了感冒。

[hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [maɪ] ['twenti] [j'ɪəz] - [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - ['dɒktə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ]
had cut away my twenty years ' acquaintance , the village - doctor , from my
有 切 离开 我的 二十 年 - 熟人 , 这 村庄 - 医生 , 从 我的
[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

这使我二十年来一直认识的乡村医生与我的事业断绝了关系；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][æn; ən] " [eə'res; 'eərəs] " [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [les]
for the illness of an " heiress " was not to be cured by less
为了 这 疾病 的 一个 " 女继承人 " 曾是 不是 到 是 治愈 经过 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
than the first medical authority of the province .
比 这 第一的 医疗的 权威 的 这 省 .

“女继承人”的疾病，非该省第一医疗权威人士不可治愈。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌiːskju'leipiəs] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːld] [ɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌmblə]
The supreme Aesculapius was accordingly called in ; and his humbler
这 最高 阿斯克勒庇俄斯 曾是 因此 称为 在 ; 和 他的 谦逊
['brʌðə(r)][swɔː(r)] ,
brother swore ,
兄弟 发誓 ,

于是，至高无上的阿斯克勒庇俄斯被召来；他地位较低的兄弟发誓说：

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
in the bitterness of his soul ,
在 这 苦味 的 他的 灵魂 ,

在他灵魂的苦涩中，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [dɛθs] [dɔː(r)] .
that he would never forget the affront on this side of death's door .
那 他 会 绝不 忘记 这 冒犯 在 这 边 的 死亡人数 门 .

他永远不会忘记死后所遭受的侮辱。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]
The inevitable increase of dignity which communicated itself to the manners of
这 不可避免的 增加 的 尊严 哪个 沟通 本身 到 这 礼仪 的
[maɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] [dɪd][ðə; ði][rest] ;
my whole household did the rest ;
我的 所有的 家庭 做过 这 休息 ;

尊严的提升必然会传递给我的整个家庭，并改善他们的举止。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][waɪf] [held][hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][praɪd][mɔː(r)] ['piːvɪʃli]
and if my wife held her head high , never was pride more peevishly
和 如果 我的 妻子 握住 她 头 高的 , 绝不 曾是 自豪 更多的 恼怒地
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

如果我妻子昂首挺胸，那份骄傲就会遭到最恼怒的反驳。

[laɪk] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləri] ,
Like the performers in a pillory ,
喜欢 这 表演者 在 一个 示众台 ,

就像被绑在示众柱上的表演者一样，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['elɪveɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
we seemed to have been elevated only for the benefit of a general
我们 似乎 到 有 到过 升高 仅有的 为了 这 益处 的 一个 一般的
['peltɪŋ] .
pelting .
投掷 .

我们似乎被抬上高位只是为了遭受普遍的殴打。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;
These were the women's share of the mischief ;
这些 是 这 女性的 分享 的 这 恶作剧 ;

这是女性所犯下的罪行；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌʌnˌpɒpju'lærəti] .
but I was not long without administering in person to our unpopularity .
但 我 曾是 不是 长的 没有 管理 在 人 到 我们的 不受欢迎 .

但我没过多久就不得不亲自出面解决我们不受欢迎的问题了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [biːn] [ɪ'nɔːməsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
The report of my fortune had , as usual , been enormously exaggerated ;
这 报告 的 我的 财富 有 , 作为 通常 , 到过 非常 夸张的 ;

像往常一样，关于我财富的报道被大大夸大了；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ,
and every man who had a debt to pay , or a purchase to make ,
和 每一个 男人 WHO 有 一个 债务 到 支付 , 或者 一个 购买 到 制作 ,

凡是有债要还、有东西要买的人，

[kən'siːvd] [hɪm'self] " [baʊnd] [tuː; tə] [ə'plai] [fɜːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['eksələnt] [frend] ,
conceived himself " bound to apply first to his old and excellent friend ,
构思 他自己 " 边界 到 申请 第一的 到 他的 老的 和 出色的 朋友 ,

他心想“必须首先向他那位老朋友求助”，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to whom the accommodation for a month or two must be such a
到 谁 这 住宿 为了 一个 月 或者 二 必须 是 这样的 一个
['traɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

对他们来说，一两个月的住宿简直是小事一桩。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
" If I had listened to a tenth of those compliments ,
" 如果 我 有 听着 到 一个 第十 的 那些 赞美 ,

“如果我听取了十分之一的赞美之词，

" [ðeə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['eksələnt] [frend] " [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
" their old and excellent friend " would have only preceded them to a
" 他们的 老的 和 出色的 朋友 " 会 有 仅有的 之前 他们 到 一个
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

“他们那位老朋友”只会比他们先一步被送进监狱。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ai] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]['əʊnli] [ʃəʊd] [maɪ] ['fɒli] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː]
In some instances I complied , and so far only showed my folly ; for who
在 一些 实例 我 遵命 , 和 所以 远的 仅有的 显示 我的 蠢事 ; 为了 WHO
[lʌvz] [hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)] ?
loves his creditor ?
爱 他的 债权人 ?

有些时候我照做了，但到目前为止，我只显露出了我的愚蠢；因为谁会爱自己的债主呢?

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
My refusal of course increased the host of my enemies ; and I was
我的 拒绝 的 课程 增加 这 主持人 的 我的 敌人 ; 和 我 曾是
[prə'naʊnst] [pɜːs] - [praʊd] ,
pronounced purse - proud ,
发音 钱包 - 自豪的 ,

我的拒绝自然使我的敌人越来越多；我还被指责为贪财。

['begəli] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] " [truː] ['dʒentlmən] , [huː] [njuː]
beggarly , and unworthy of the notice of the " true gentlemen , who knew
乞丐 , 和 不配 的 这 注意 的 这 " 真的 先生们 , WHO 知道
[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] .
how to spend their money .
如何 到 花费 他们的 钱 .

卑鄙无耻，不配得到"真正懂得花钱的绅士"的关注。

" [jet] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'bændənd] [baɪ][maɪ][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [frendz] ,
" Yet , though I was to be thus abandoned by my fox - hunting friends ,
" 然而 , 尽管 我 曾是 到 是 因此 弃 经过 我的 狐狸 - 打猎 朋友们 ,

"然而，尽管我注定要被我的猎狐朋友们抛弃，

[ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɜːld] .
I was by no means to feel myself the inhabitant of a solitary world .
我 曾是 经过 不 方法 到 感觉 我 这 居民 的 一个 孤 世界 .

我绝不认为自己生活在一个孤独的世界里。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [kʊd; kəd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'læmitiz] ,
If the sudden discovery of kindred could cheer me under my calamities ,
如果 这 突然 发现 的 亲属 可以 欢呼 我 在下面 我的 灾难 ,

如果突然发现亲人能让我在灾难中得到慰藉，

[nəʊ][mæn] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ]['geɪə(r)][laɪf] .
no man might have passed a gayer life .
不 男人 可能 有 通过了 一个 更gay 生活 .

或许没有人能过上比他更快乐的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] .
For a long succession of years I had not seen a single relative .
为了 一个 长的 演替 的 年 我 有 不是 已见 一个 单身的 相对的 .

多年来，我一个亲戚都没见过。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dis'dein] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
Not that they altogether disdained even the humble hospitalities of my cottage ,
不是 那 他们 共 轻蔑 甚至 这 谦逊的 热情好客 的 我的 小屋 ,

并非他们完全轻视我小屋里简陋的招待，

[ɔː(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][help][ɒv; əv][maɪ] [pɜːs] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [laɪkt] [bəʊθ] [ɪk'siːdɪŋli] ,
or the humble help of my purse ; on the contrary , they liked both exceedingly ,
或者 这 谦逊的 帮助 的 我的 钱包 ; 在 这 相反 , 他们 喜欢 两个都 非常 ,

或者我微薄的捐助；相反，他们非常喜欢这两者。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [pli:zd] .
and would have exhibited their affection in enjoying them as often as I pleased .
和 会 有 展出 他们的 感情 在 享受 他们 作为 经常 作为 我 高兴 .

他们会尽情享用，以此表达他们的喜爱之情。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['ɜ:li] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] .
But I had early adopted a resolution , which I recommend to all men .
但 我 有 早期的 已采用 一个 解决 , 哪个 我 推荐 到 全部 男人 .

但我早年就下定决心，我建议所有男士都这样做。

[ai] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mju:tʃuəl] ['tendənsiz] .
I made use of no disguise on the subject of our mutual tendencies .
我 制成 使用 的 不 伪装 在 这 主题 的 我们的 相互的 倾向 .

在谈到我们彼此的倾向时，我没有丝毫掩饰。

[ai] [nju:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['selfɪʃ] , ['begəli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [welθ] ,
I knew them to be selfish , beggarly in the midst of wealth ,
我 知道 他们 到 是 自私 , 乞丐 在 这 中间 的 财富 ,

我知道他们自私自利，身处富裕之中却卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] .
and artificial in the fulness of protestation .
和 人造的 在 这 充满 的 断言 .

以及在抗议中流露出的虚假。

[ai] [dis'dein] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɑ:s] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I disdained to play the farce of civility with them .
我 轻蔑 到 玩 这 闹剧 的 礼貌 和 他们 .

我鄙视和他们玩弄礼貌的把戏。

[ai] ['naɪðə(r)] [kɪst] [nɔ:(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ai] ['kwaɪətli] [ʃʌt] [maɪ] [dɔ:(r)] ,
I neither kissed nor quarrelled with them ; but I quietly shut my door ,
我 两者都不 亲吻 也不 争吵 和 他们 ; 但 我 悄悄 关闭 我的 门 ,

我既没有亲吻他们，也没有和他们争吵；我只是静静地关上了门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'laʊd] [nəʊ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and at last allowed no foot of their generation inside it .
和 在 最后的 允许 不 脚 的 他们的 一代 里面 它 .

最终，他们这一代人再也没有踏入过这片土地。

[ðeɪ] [heit] [ˌem 'i:] ['mɔ:təli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
They hated me mortally in consequence , and I knew it .
他们 憎恨 我 致命的 在 结果 , 和 我 知道 它 .

因此，他们恨我入骨，我知道这一点。

[ai] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [kən'klu:d] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [tu:] .
I despised them , and I conclude they knew that too .
我 被鄙视的 他们 , 和 我 结束 他们 知道 那 也 .

我鄙视他们，而且我认为他们也知道这一点。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] ;
But I was resolved that they should not despise me ;
但 我 曾是 已解决 那 他们 应该 不是 鄙视 我 ;

但我决心不让他们轻视我；

[ænd; ənd] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
and I secured that point by not suffering them to feel that they had made
和 我 安全 那 观点 经过 不是 痛苦 他们 到 感觉 那 他们 有 制成
[ˌem 'iː] [ðeə(r)] [djuːp] .
me their dupe .
我 他们的 欺骗 .

我通过不让他们觉得我被他们当成了傻瓜来确保了这一点。

[ðə; ði] - [wɪl] [hæd; həd] [nɒt] [suːðd] [ðeə(r)] ['tempəz] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð]
The nabob's will had not soothed their tempers ; and I was honoured with
这 - 将要 有 不是 舒缓 他们的 脾气 ; 和 我 曾是 荣幸 和
[ðeə(r)] [məʊst] ['smaɪlɪŋ] [ˌænɪ'mɒsəti] .
their most smiling animosity .
他们的 最多 微笑 敌意 .

这位大亨的旨意并没有平息他们的怒火；我有幸见识了他们带着笑容的敌意。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
But now , as if they were hidden in the
但 现在 , 作为 如果 他们 是 隐 在 这

但现在，仿佛它们被隐藏在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[graʊnd] [laɪk] [wiːdz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [krɒp]
ground like weeds only waiting for the shower , a new and boundless crop
地面 喜欢 杂草 仅有的 等待 为了 这 淋浴 , 一个 新的 和 无边无际 庄稼
[ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [spræŋ] [ʌp] .
of relationship sprang up .
的 关系 弹簧 向上 .

如同野草般在泥土中生长，只待一场雨水的洗礼，一种崭新而无限的关系如雨后春笋般涌现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
Within the first fortnight after my return , I was overwhelmed with congratulations
之内 这 第一的 两星期 后 我的 返回 , 我 曾是 不堪重负 和 恭喜！
[frɒm; frəm] [iːst] ,
from east ,
从 东方 ,

我回国后的头两周内，就收到了来自东方的无数祝贺，简直应接不暇。

[west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ;
west , north , and south ;
西方 , 北 , 和 南 ;

西、北、南；

[ænd; ənd] ['evri] ['pəʊstskrɪpt] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɪntrəst] [wɪð] [bɔːdz]
and every postscript pointed with a request for my interest with boards
和 每一个 后记 尖 和 一个 要求 为了 我的 兴趣 和 板
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ;
and public offices of all kinds ;
和 民众 办公室 的 全部 种类 ;

每篇附言都表达了对各种委员会和公共机构的兴趣请求；

[wɪð] ['ɪndiə] ['prezədənt] , ['treʒəri] ['sekrəˌteri] , [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] ['peɪtrənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
with India presidents , treasury secretaries , and colonial patrons , for the
和 印度 总统们 , 财政部 秘书 , 和 殖民 顾客 , 为了 这
[prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌnz] ,
provision of sons ,
条款 的 儿子们 ,

与印度总统、财政部长和殖民地赞助人合作，为他们提供儿子，

['nefju:] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
nephews , and cousins , to the third and fourth generation .
侄子们 , 和 表兄弟姐妹 , 到 这 第三 和 第四 一代 .

侄子、堂兄弟，一直到第三代和第四代。

[maɪ] ['pɒzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['mɪnɪstər] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['rezəlu:t] ['skeptɪsɪzəm] .
My positive declarations that I had no influence with ministers were received with resolute scepticism .
我的 积极的 声明 那 我 有 不 影响 和 部长们 是 已收到 和 坚决 怀疑论 .

我明确表示自己对部长们没有任何影响力，但这些说法却遭到了坚决的怀疑。

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [əʊld] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [kən'fə:d] [ɒn][maɪ] ['grænd,fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
I was charged with old obligations conferred on my grandfathers and grandmothers ; and , finally ,
我 曾是 带电 和 老的 义务 授予 在 我的 祖父们 和 祖母们 ; 和 , 最后 ,

我被赋予了祖父母辈遗留的古老义务；最后，

[hæd; həd][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ][dʒ'ɛntləst][di'naiəl][wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
had the certain knowledge that my gentlest denials were looked upon as a compound of selfishness and hypocrisy .
有 这 肯定 知识 那 我的 最温柔的 否认 是 看起来 之上 作为 一个 化合物 的 自私 和 虚伪 .

我确信，我最温和的否认也会被视为自私和虚伪的混合体。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ai][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [maɪ] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tu:; tə] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Before a month was out , I had extended my sources of hostility to three - fourths of the kingdom ,
前 一个 月 曾是 出去 , 我 有 扩展 我的 来源 的 敌意 到 三 - 第四部分 的 这 王国 ,

不到一个月，我的敌意就蔓延到了王国四分之三的地区。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][plɑ:nt][ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [lʊkt] [ɒn][hɪm'self] [æz; əz][baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:tləs] ,
and contrived to plant in every corner some individual who looked on himself as bound to say the worst he could of his heartless ,
和 人为的 到 植物 在 每一个 角落 一些 个人 WHO 看起来 在 他自己 作为 边界 到 说 这 最差 他 可以 的 他的 狠心 ,

并设法在每个角落安插一些人，这些人自认为有义务对他冷酷无情的人说出最恶毒的话。

[pɜ:s] - [praʊd] , [ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] ['kɪnzmən] .
purse - proud , and abjured kinsman .
钱包 - 自豪的 , 和 放弃 亲属 .

贪财好色，与亲人断绝关系。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stɜ:dɪli] [bɔ:n] [ʌp] [ə'genst] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:feə(r)][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kaʊnti] .
I should have sturdily borne up against all this while I could keep the warfare out of my own county .
我 应该 有 坚固地 出生 向上 反对 全部 这 尽管 我 可以 保持 这 战争 出去 的 我的 自己的 县 .

我本应该在还能阻止战火蔓延到自己国家的时候，坚决抵制这一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [mæn][kæn; kən][ə'baɪd][ə; eɪ] ['deɪli] ['skɜ:mɪʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
But what man can abide a daily skirmish round his house ?
但 什么 男人 能 遵守 一个 日常的 小规模冲突 圆形的 他的 房子 ?

但哪个男人能忍受每天在自家周围发生小规模冲突呢？

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [hed] ;
I began to think of retreating while I was yet able to show my head ;
我 开始 到 思考 的 撤退 尽管 我 曾是 然而 有能力的 到 展示 我的 头 ;

我开始考虑趁还能露头的时候撤退;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'petʃuəl] [bɪ'lɪdʒərənsi] .
for , in truth , I was sick of this perpetual belligerency .
为了 , 在 真相 , 我 曾是 生病的 的 这 永久 好战性 .

事实上，我已经厌倦了这种无休止的敌对状态。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['hæpi] ['hjuːmən]['feɪsɪz] .
I loved to see happy human faces .
我 喜爱 到 看 快乐的 人类 面孔 .

我喜欢看到人们脸上洋溢的笑容。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [huːz] ['feɪsɪz] ,
I loved the meeting of those old and humble friends to whose faces ,
我 喜爱 这 会议 的 那些 老的 和 谦逊的 朋友们 到 谁 面孔 ,

我很高兴能与这些老朋友重聚，他们谦逊有礼，当面说道:

['rʌgɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] .
rugged as they were , I was accustomed .
崎岖 作为 他们 是 , 我 曾是 习惯 .

虽然它们很粗糙，但我已经习惯了。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɒd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I liked to stop and hear the odd news of the village ,
我 喜欢 到 停止 和 听到 这 奇怪的 消息 的 这 村庄 ,

我喜欢停下来听听村里发生的奇闻轶事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['ɒdə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [njuːz] [ðæt] [træn'spaɪəd] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]
and the still odder versions of London news that transpired through the lips of
和 这 仍然 更奇怪 版本 的 伦敦 消息 那 发生了 通过 这 嘴唇 的
['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
our established politicians .
我们的 已确立的 政治家 .

以及从我们那些老牌政客口中流传出来的更加离奇的伦敦新闻版本。

[ai] [laɪkt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klʌb] , [weə(r)] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] ,
I liked an occasional visit to our little club , where the exciseman ,
我 喜欢 一个 偶然 访问 到 我们的 小的 俱乐部 , 在哪里 这 税务员 ,

我喜欢偶尔去我们的小俱乐部看看，税务员会在那里。

[ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɒrəkl] [ɪn]['pɒlətɪks] ; [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
of fifty years standing was our oracle in politics ; the attorney , of about the
的 五十 年 常设 曾是 我们的 神谕 在 政治 ; 这 律师 , 的 关于 这
[seɪm] [dju'reɪʃn] ,
same duration ,
相同的 期间 ,

一位从政五十年的政坛领袖；一位从业时间也大致相同的律师，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['drɑːmə] , [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ˌʌnɪn'detɪd]
gave us opinions on the drama , philosophy , and poetry , all equally unindebted
给予 我们 意见 在 这 戏剧 , 哲学 , 和 诗 , 全部 同样地 无负债
[tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l] ;
to Aristotle ;
到 亚里士多德 ;

他对戏剧、哲学和诗歌提出了自己的见解，所有这些见解都同样不受亚里士多德的影响;

[ænd; ənd][maɪ][maɪld][ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and my mild and excellent father - in - law , the curate ,
和 我的 温和的 和 出色的 父亲 - 在 - 法律 , 这 策展 ,

还有我温和善良的岳父，那位牧师，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [lɒks] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
shook his silver locks in gentle laughter at the discussion .
摇晃 他的 银 锁 在 温和的 笑声 在 这 讨论 .

听到这些讨论，他轻轻地笑着，甩了甩银色的头发。

[ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn][maɪ] [snʌg] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hɑːf]['dʌz(ə)n] ;
I loved a supper in my snug parlour with the choice half dozen ;
我 喜爱 一个 晚餐 在 我的 舒适 客厅 和 这 选择 一半 打 ;

我喜欢在舒适的客厅里享用精选的半打晚餐；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][maɪ][gɜːlz] ,
a song from my girls ,
一个 歌曲 从 我的 女孩们 ，

我女儿们唱的一首歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [nɒts] [ænd; ənd]
and a bottle after they were gone to dream of bow - knots and
和 一个 瓶子 后 他们 是 已消失 到 梦 的 弓 - 绳结 和
['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
bargains for the next day .
特价商品 为了 这 下一个 天 .

他们走后，她喝了一瓶酒，梦见第二天要打蝴蝶结、淘便宜货。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [krʌʃt] .
But my delights were now all crushed .
但 我的 美味 是 现在 全部 碎 .

但我所有的快乐都破灭了。

[ə'nʌðə(r)] ['maɪdəs] , [ɔːl][ai] [tʌtʃt] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [səʊl]
Another Midas , all I touched had turned to gold ; and I believe in my soul
其他 迈达斯 ，全部 我 感动 有 转向 到 金子 ; 和 我 相信 在 我的 灵魂
[ðæt] ,
that ,
那 ，

又一个点石成金的迈达斯，我所触及的一切都变成了黄金；我发自内心地相信，

[wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] , [ai][gɒt]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æsɪz] - [ɪəz] .
with his gold , I got credit for his asses ' ears .
和 他的 金子 ，我 得到 信用 为了 他的 亚斯 - 耳朵 .

用他的金子，我为他的驴耳朵赢得了赞誉。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [fiːlz] [huː]
I had long felt that contempt for popular opinion which every man feels who
我 有 长的 毛毡 那 鄙视 为了 受欢迎的 观点 哪个 每一个 男人 感觉 WHO
[nəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪzrəbl] [mə'tɪəriəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)]
knows of what miserable materials it is made — how much of it is mere
知道 的 什么 悲惨的 材料 它 是 制成 — 如何 很多 的 它 是 仅仅
[əb'sɜːdəti] — [haʊ] [mʌtʃ] ['mælɪs] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['frɒθi] ['fuːləri] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn]
absurdity — how much malice — how much more the frothy foolery and maudlin
荒谬 — 如何 很多 恶意 — 如何 很多 更多的 这 泡沫状的 愚蠢 和 感伤
['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empti] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
gossip of the empty of this empty generation .
闲话 的 这 空的 的 这 空的 一代 .

我早就对大众舆论抱有那种蔑视，每个了解大众舆论是由多么可悲的材料构成的人都会有这种蔑视——其中有多少是纯粹的荒谬——有多少是恶意——更不用说这个空虚的一代人空虚的泡沫般的愚蠢和伤感的闲言碎语了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [grəʊn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪd(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,
" What was it to me if the grown children of our idle community ,
" 什么 曾是 它 到 我 如果 这 生长 孩子们 的 我们的 闲置的 社区 ,

"如果我们这个游手好闲的社区里的成年子女，那又与我何干？"

[ðə; ði] [meɪl] ['bæblə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [k'ʌtəz] - [ʌp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['vəʊtɪd][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒmənpleɪs] [səʊlz] ,
the male babblers , and the female cutters - up of character , voted me , in their commonplace souls ,
这 男性 噪鹛 , 和 这 女性 切割器 - 向上 的 特点 , 投票 我 , 在 他们的 平凡 灵魂 ,

那些喋喋不休的男性和那些爱歪曲事实的女性，在他们平庸的灵魂深处，投票给了我。

[ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [blæk] [ʃiːp] ?
the blackest of black sheep ?
这 最黑的 的 黑色的 羊 ?

最黑的黑羊？

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːθ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I was still strong in the solid respect of a few worth them all .
我 曾是 仍然 强的 在 这 坚硬的 尊重 的 一个 很少 值得 他们 全部 .

我仍然赢得了少数几个真正值得尊敬的人的尊重。

" [let] [nəʊ][mæn] [smaɪl] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ,
" Let no man smile when I say that ,
" 让 不 男人 微笑 什么时候 我 说 那 ,

我说这话的时候，谁都别想笑。

[ɒn] ['rekənɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['θiːbən] [bænd][ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'estɪməbl] [fɪ'deləti] ,
on reckoning up this Theban band of sound judgment and inestimable fidelity ,
在 清算 向上 这 底比斯 乐队 的 声音 判断 和 不可估量 忠诚 ,

仔细审视这支底比斯人队伍，他们拥有卓越的判断力和无比的忠诚，

[ai] [faʊnd] [maɪ]['mʌstə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] ,
I found my muster reduced to three ,
我 成立 我的 鼓起 减少 到 三 ,

我发现我的队伍只剩下三个人了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː] [ɒv; əv][səʊ][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][ə; eɪ] [klɑːs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['eksaɪzˌmæn] , [ðə; ði] ['iːkwəli] [greɪ] - ['hedɪd] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
and those three of so unromantic a class as the grey - headed exciseman , the equally grey - headed solicitor ,
和 那些 三 的 所以 不浪漫的 一个 班级 作为 这 灰色的 - 标题 税务员 , 这 同样地 灰色的 - 标题 律师 ,

还有那三个如此不浪漫的阶层的人：头发花白的税务员，同样头发花白的律师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
and the curate .
和 这 策展 .

以及牧师。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [wɪlz] ;
But let it be remembered that a man must take his friends as fortune wills ;
但 让 它 是 记得 那 一个 男人 必须 拿 他的 朋友们 作为 财富 遗嘱 ;

但要记住，人必须像命运安排的那样对待朋友；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [reə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
that he who can even imagine that he has three is under rare circumstances ;
那 他 WHO 能 甚至 想象 那 他 有 三 是 在下面 稀有的 情况 ;

能想象自己拥有三个的人，在极少数情况下才会出现这种情况;

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] , [taɪm] , [wɪtʃ] ['meləu] [ænd; ənd] ['mɔlifai] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
and that , as to the romance , time , which mellows and mollifies so many things ,
和 那 , 作为 到 这 浪漫 , 时间 , 哪个 醇化 和 缓和 所以 许多 事物 ,

至于爱情，时间能抚平很多伤痛，让它变得温和而美好。

[meɪ] [səʊ] [fɑː(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['vaɪrəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['eksaɪzˌmæn] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
may so far extract the professional virus out of excisemen and solicitor ,
可能 所以 远的 提炼 这 专业的 病毒 出去 的 税务员 和 律师 ,

或许已经从税务员和律师身上提取出了职业病毒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ][nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
as to leave them both not incapable of entering into the ranks of humanity .
作为 到 离开 他们 两个都 不是 无法 的 进入 进入 这 排名 的 人类 .

以免他们二人丧失进入人类行列的能力。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT of DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[spə'sɪfɪk] ['græviti] .
SPECIFIC GRAVITIES .
具体的 重力 .

比重。

['teɪb(ə)l]
Table
桌子

桌子

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [pə(r)] [sent] , [ɒv; əv]['ælkəhɒl] [kən'teɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] .
Showing the proportion per cent , of alcohol contained in different fermented liquors .
显示 这 部分 每 中心 , 的 酒精 包含 在 不同的 发酵 酒 .

显示不同发酵酒中酒精所占的比例（%）。

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[pɔːt] [waɪn] - . -
Port wine 25 . 83
港口 葡萄酒 - . -

波特酒 25.83

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pɔːt] - . -
Ordinary port 23 . 71
普通的 港口 - . -

普通端口 23.71

[mə'dɪərə] - . -
Madeira 24 . 42
马德拉 - . -

马德拉 24.42

['ʃeri] - . -
Sherry 19 . 81
雪利酒 - . -

雪莉酒 19.81

['lɪzbən] - . -
Lisbon 18 . 94
里斯本 - . -

里斯本 18.94

[bʊ'sɛləz] - . -
Bucellas 18 . 49
布塞拉斯 - . -

布塞拉斯 18.49

[keɪp] [mə'dɪərə] - . -
Cape Madeira 22 . 94
岬 马德拉 - . -

马德拉角 22.94

[vɪ'doʊniə] - . -
Vidonia 19 . 25
维多尼亚 - . -

维多尼亚 19.25

['hɜːmɪtɪdʒ] - . -
Hermitage 17 . 43
隐士庐 - . -

冬宫 17.43

['klærət] - . -
Claret 17 . 11
酒红色 - . -

酒红色 17.11

['bɜːgəndi] - . -
Burgundy 16 . 60
勃艮第 - . -

勃艮第 16.60

[səu'təːn] - . -
Sauterne 14 . 22
苏玳瑁 - . -

苏玳 14.22

[hɒk] - . -
Hock 14 . 37
霍克 - . -

霍克 14.37

[ʃæm'peɪn] - . -
Champagne 13 . 80
香槟酒 - . -

香槟 13.80

[ʃæm'peɪn] (['spɑːklɪŋ]) - . -
Champagne (sparkling) 12 . 80
香槟酒 (闪闪发光) - . -

香槟（起泡酒）12.80

[vɑ̃; væn][diː] [greɪv] - . -
Vin de Grave 13 . 94
维恩 德 严重 - . -

Vin de Grave 13.94

['saɪdə(r)][frɒm; frəm][faɪv] . - [tuː; tə][naɪn] . -
Cider from 5 . 50 to 9 . 87
苹果酒 从 5 . - 到 9 . -

苹果酒价格从 5.50 到 9.87 不等

['peri] (['ævərɪdʒ]) ['sɛvən] . -
Perry (average) 7 . 26
佩里 (平均的) 7 . -

佩里（平均）7.26

['bɜːtn] [eɪl] [eit] . -
Burton ale 8 . 88
伯顿 麦芽酒 8 . -

伯顿艾尔啤酒 8.88

['edɪnbrə] [sɪks] . -
Edinburgh 6 . 20
爱丁堡 6 . -

爱丁堡 6.20

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][faɪv] . -
Dorchester 5 . 56
多切斯特 5 . -

多切斯特 5.56

[braʊn] [staʊt] [sɪks] . -
Brown stout 6 . 80
棕色的 肥硕 6 . -

棕色烈性黑啤 6.80

['lʌndən] ['pɔːtə(r)] (['ævərɪdʒ]) [fɔːr] . -
London porter (average) 4 . 20
伦敦 搬运工 (平均的) 4 . -

伦敦搬运工（平均）4.20

['brændi] - . -
Brandy 53 . 39
白兰地 - . -

白兰地 53.39

[rʌm] - . -
Rum 53 . 68
朗姆酒 - . -

朗姆酒 53.68

[dʒɪn] - . -
Gin 51 . 60
杜松子酒 - . -

金酒 51.60

[ðə; ði] ['fɪgəz] [set] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['lɪkə(r)] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl]
The figures set down opposite each liquor , exhibit the quantity of alcohol
这 数据 放 向下 对面的 每个 酒 , 展览 这 数量 的 酒精

每种酒类旁边标注的数字显示了酒精含量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[baɪ] ['meʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 60° .
by measure in each at the temperature of 60° .
经过 措施 在 每个 在 这 温度 的 60° .

在 60° 的温度下，分别测量每个样品。

[pɔːt] , ['ʃeri] [ænd; ənd] [mə'dɪərə] , [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] ; [ðæt] ['klærət] , ['bɜːgəndi] ,
Port , Sherry and Madeira , contain a large quantity of alcohol ; that Claret , Burgundy ,
港口 , 雪利酒 和 马德拉 , 包含 一个 大的 数量 的 酒精 ; 那 酒红色 , 勃艮第 ,

波特酒、雪利酒和马德拉酒含有大量酒精；而波尔多红酒、勃艮第红酒，

[ænd; ənd] [səu'tə:n] , [kən'teɪn] [les] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['brændi] [kən'teɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] .
and Sauterne , contain less ; and that Brandy contains as much as 53 per cent . of alcohol .
和 苏玳珵 , 包含 较少的 ; 和 那 白兰地 包含 作为 很多 作为 - 每 中心 . 的 酒精 .

苏玳甜酒的酒精含量较低；而白兰地的酒精含量高达 53%。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [waɪnz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ,
In a general way , we may say , that the strong wines in common use ,
在 一个 一般的 方式 , 我们 可能 说 , 那 这 强的 葡萄酒 在 常见的 使用 ,

总的来说，我们可以说，市面上常见的烈性葡萄酒，

[kən'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] .
contain as much as a fourth per cent . of alcohol .
包含 作为 很多 作为 一个 第四 每 中心 . 的 酒精 .

酒精含量高达四分之一。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hiːt] .
Extraordinary Effect of Heat .
非凡的 影响 的 热 .

热的非凡效应。

['djʊərɪŋ] ['kæptɪn] ['fræŋklɪnz] ['riːs(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒpəmain] ['rɪvə(r)] ,
During Captain Franklin's recent voyage , the winter was so severe , near the Coppermine River ,
期间 队长 富兰克林的 最近的 航程 , 这 冬天 曾是 所以 严重 , 靠近 这 科珀迈恩 河 ,

在富兰克林船长最近的航行中，科珀迈恩河附近的冬季异常严寒。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [frəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nets] ;
that the fish froze as they were taken out of the nets ;
那 这 鱼 冻住了 作为 他们 是 已采取 出去 的 这 网 ;

鱼从渔网里捞出来的时候就冻僵了；

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] ,
in a short time they became a solid mass of ice ,
在 一个 短的 时间 他们 成为 一个 坚硬的 大量的 的 冰 ,

短时间内，它们就变成了一大块冰。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [splɪt] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
and were easily split open by a blow from a hatchet .
和 是 容易地 分裂 打开 经过 一个 吹 从 一个 斧头 .

用斧头一击就能轻易劈开。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['frəʊz(ə)n] [steɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] .
If , in the completely frozen state , they were thawed before the fire , they revived .
如果 , 在 这 完全地 冷冻 状态 , 他们 是 解冻 前 这 火 , 他们 复活 .

如果它们在完全冻结的状态下，在火烧之前被解冻，它们就会复活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]
This is a very remarkable instance of how completely animation can be
这 是 一个 非常 卓越 实例 的 如何 完全地 动画片 能 是
[sə'spendɪd] [ɪn][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] .
suspended in cold - blooded animals .
暂停 在 寒冷的 - 血腥 动物 .

这是一个非常显著的例子，说明冷血动物的活力可以完全停止。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [el] .
J . G . L .
J . G . L .

JGL

['meθəd] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [kɑːst] - ['aɪən] .
Method of Softening Cast - Iron .
方法 的 软化 投掷 - 铁 .

铸铁软化方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [kɑːst] - ['aɪən] [sɒft] [ænd; ənd]['mæliəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [njuː]
The following method of rendering cast - iron soft and malleable may be new
这 下列的 方法 的 渲染 投掷 - 铁 柔软的 和 可塑性 可能 是 新的
[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] :
to some of your readers :
到 一些 的 你的 读者 :

以下这种使铸铁变软且易于锻造的方法，对部分读者来说可能比较陌生：

— [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɒft] [red] [ɔː(r)] ,
— It consists in placing it in a pot surrounded by a soft red ore ,
— 它 由 在 放置 它 在 一个 锅 包围 经过 一个 柔软的红色的 矿石 ,

—具体做法是将其放入一个罐子中，周围环绕着柔软的红色矿石。

[faʊnd] [ɪn] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [pɒt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
found in Cumberland and other parts of England , which pot is placed in a
成立 在 坎伯兰 和 其他 部分 的 英格兰 , 哪个 锅 是 放置 在 一个
['kɒmən] ['ʌv(ə)n] ,
common oven ,
常见的 烤箱 ,

在坎伯兰郡和英格兰其他地区都能找到这种锅，它被放置在普通的烤箱中。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)]
the doors of which being closed , and but a slight draught of air
这 门 的 哪个 存在 关闭 , 和 但 一个 轻微 草稿 的 空气
[pə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ;
permitted under the grate ;
允许 在下面 这 格特 ;

门已关闭，只允许一丝微风从格栅下吹入；

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [hiːt] [ɪz] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiːks] ,
a regular heat is kept up for one or two weeks ,
一个 常规的 热 是 保留 向上 为了 一 或者 二 周 ,

正常温度持续一到两周。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːstɪŋs] .
according to the thickness and weight of the castings .
根据 到 这 厚度 和 重量 的 这 铸件 .

根据铸件的厚度和重量而定。

[ðə; ði][pɒts][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kuːl] ;
The pots are then withdrawn , and suffered to cool ;
这 锅 是 然后 撤回 , 和 遭受 到 凉爽的 ;

然后将陶罐取出，让其冷却；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kɑːst]['met(ə)l][ɪz] ['rendəd] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd]['mæliəb(ə)l]
and by this operation the hardest cast metal is rendered so soft and malleable
和 经过 这 手术 这 最难 投掷 金属 是 渲染 所以 柔软的 和 可塑性
,
,
,

通过这种操作，最坚硬的铸造金属也能变得如此柔软且易于延展。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [steɪt] ,
that it may be welded together , or , when in a cool state ,
那 它 可能 是 焊接 一起 ， 或者 ，什么时候 在 一个 凉爽的 状态 ，

它可以焊接在一起，或者，在冷却状态下，

[bent] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['eni] [ʃeɪp] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɔː(r)] [vaɪs] .
bent into almost any shape by a hammer or vice .
弯曲 进入 几乎 任何 形状 经过 一个 锤 或者 副 .

用锤子或虎钳可以弯曲成几乎任何形状。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['wɒʃɪŋ] ['sælədz] , [kres] , & [siː] . .
Washing Salads , Cresses , & c . .
洗涤 沙拉 ， 豆瓣菜 ， & c . .

清洗沙拉、豆瓣菜等。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
A countryman was seized with the most excruciating pain in his stomach ,
一个 同胞 曾是 查获 和 这 最多 痛苦不堪 疼痛 在 他的 胃 ，

一位乡下人突然感到腹部剧痛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,
and which continued for so long a period , that his case became desperate ,
和 哪个 持续 为了 所以 长的 一个 时期 ， 那 他的 案件 成为 绝望的 ，

这种情况持续了很长时间，以至于他的处境变得十分危急。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [di'spεə] [ɒv; əv] .
and his life was even despaired of .
和 他的 生活 曾是 甚至 绝望的 的 .

他甚至对自己的生活感到绝望。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]
In this predicament , the medical gentleman to whom he applied administered to
在 这 困境 ， 这 医疗的 绅士 到 谁 他 应用 管理 到
[hɪm][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [ɪ'metɪk] ,
him a most violent emetic ,
他 一个 最多 暴力 催吐剂 ，

在这种情况下，他求助的那位医生给他服用了一种非常强烈的催吐剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] ,
and the result was the ejection of the larva ,
和 这 结果 曾是 这 喷射 的 这 幼虫 ，

结果是幼虫被排出体外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ɪts] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
and which remained alive for a quarter of an hour after its expulsion .
和 哪个 剩余 活 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 后 它是 驱逐 .

被排出体外后，它又存活了十五分钟。

[ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekt][gɒt]['ɪntuː]

Upon questioning the man as to how it was likely that the insect got into

之上 提问 这 男人 作为 到 如何 它 曾是 可能 那 这 昆虫 得到 进入

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

his stomach ,

他的 胃 ，

当被问及昆虫是如何进入他胃里的时，

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd][ɒv; əv] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['gæðəd]

he stated that he was exceedingly fond of watercresses , and often gathered

他 声明 那 他 曾是 非常 喜爱 的 西洋菜 ， 和 经常 聚集

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ,

and eat them ,

和 吃 他们 ，

他表示自己非常喜欢西洋菜，经常采摘食用。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [djuː] [keə(r)] , [ɪn] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['eni][ə'kwætɪk]

and , possibly , without taking due care , in freeing them from any aquatic

和 ， 可能 ， 没有 采取 到期的 关心 ， 在 释放 他们 从 任何 水

['ɪnsekts] [ðeɪ] [mait] [həʊld] .

insects they might hold .

昆虫 他们 可能 抓住 .

而且，可能在清除它们身上可能携带的水生昆虫时不够谨慎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['friːkwənt]['hæbɪt][ɒv; əv]['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

He was also in the frequent habit of lying down and drinking the water

他 曾是 还 在 这 频繁 习惯 的 说谎 向下 和 喝 这 水

[ɒv; əv]['eni][klɪə(r)]['rɪvjələt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ;

of any clear rivulet when he was thirsty ;

的 任何 清除 溪流 什么时候 他 曾是 渴 ；

他还有个习惯，就是口渴的时候就躺下来，喝清澈的小溪里的水；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] , [ðə; ði]['ɪnsekt] , [ɪn][ɪts][smɔːlə(r)] [steɪt] , [mait] [hæv; həv]

and thus , in any of these ways , the insect , in its smaller state , might have

和 因此 ， 在 任何 的 这些 方式 ， 这 昆虫 ， 在 它是 较小的 状态 ， 可能 有

[biːn] [sw'ɒləʊd] ,

been swallowed ,

到过 吞咽 ，

因此，昆虫在较小状态下，可能通过上述任何一种方式被吞食。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and remained gradually increasing in size until it was ready for the

和 剩余 逐步地 增加 在 尺寸 直到 它 曾是 准备好 为了 这

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːtl] [steɪt] ;

change into the beetle state ;

改变 进入 这 甲虫 状态 ；

并且体型逐渐增大，直到准备好变成甲虫状态；

[æt; ət] [taɪmz] , ['prɒbəbli] , ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

at times , probably , preying upon the inner coat of the stomach ,

在 时代 ， 大概 ， 捕食 之上 这 内 外套 的 这 胃 ，

有时，它们可能以胃内壁为食。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [peɪnz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .

and thus producing the severe pains complained of by the sufferer .

和 因此 生产 这 严重 疼痛 抱怨 的 经过 这 患者 .

从而产生了患者所诉的剧烈疼痛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ]
We are surprised we do not hear more of the effects of swallowing
我们 是 惊讶 我们 做 不是 听到 更多的 的 这 效果 的 吞咽
[ðə; ði] [egz] [ɔː(r)]['lɑːvə][ɒv; əv]['ɪnsekts] ,
the eggs or larva of insects ,
这 鸡蛋 或者 幼虫 的 昆虫 ,

我们感到惊讶的是，很少有人提及吞食昆虫卵或幼虫的后果。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [rɔː] ['sælədz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
along with raw salads of different kinds .
沿着 和 生的 沙拉 的 不同的 种类 .

以及各种生沙拉。

[wiː; wi] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ɔːl] ['fæmɪlɪz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We would strongly recommend all families who can afford it ,
我们 会 强烈 推荐 全部 家庭 WHO 能 买得起 它 ,

我们强烈建议所有有经济能力的家庭都这样做。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] ['skʌləri] [ə; eɪ] ['sɪstən] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ,
to keep in their sculleries a cistern of salt water , or ,
到 保持 在 他们的 洗碗间 一个 水箱 的 盐 水 , 或者 ,

在厨房里存放一箱盐水，或者，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] , [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
if they will take the trouble of renewing it frequently , of lime and water ;
如果 他们 将要 拿 这 麻烦 的 更新 它 频繁地 , 的 酸橙 和 水 ;

如果他们愿意经常用石灰和水来补充；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [rɔː] , [fɜːst] [plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstən]
and to have all vegetables to be used raw , first plunged in this cistern
和 到 有 全部 蔬菜 到 是 用过的 生的 , 第一的 暴跌 在 这 水箱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

所有蔬菜都要生吃，先在这个水箱里浸泡一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ɪn][pjʊə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] . — ['gɑːrdənərz] [ˌmægə'ziːn] .
and then washed in pure fresh water . — Gardener's Magazine .
和 然后 洗过 在 纯的 新鲜的 水 . — 园丁的 杂志 .

然后用纯净的清水冲洗干净。——《园艺家》杂志

['ɪnsekts] [ɒn] [triːz] .
Insects on Trees .
昆虫 在 树木 .

树上的昆虫。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] [greɪt] - , [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [smɪrɪŋ] [triːz] [wɪð] [ɔɪl] ,
Mr . Johnson , of Great Totham , is of opinion that smearing trees with oil ,
先生 . 约翰逊 , 的 伟大的 - , 是 的 观点 那 涂抹 树木 和 油 ,

来自大托瑟姆的约翰逊先生认为，在树木上涂抹油，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnsekts][ɒn][ðem; ðəm] , ['indʒə] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
to destroy insects on them , injures the vegetation , and is not a certain
到 破坏 昆虫 在 他们 , 受伤 这 植被 , 和 是 不是 一个 肯定
['remədi] .
remedy .
补救 .

杀死植物上的昆虫会损害植物，而且并非万无一失的解决办法。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['evri] ['sekənd] [jɪə(r)] ,
He recommends scrubbing the trunks and branches of the trees every second year ,
他 建议 擦洗 这 树干 和 分支 的 这 树木 每一个 第二 年 ,

他建议每隔一年对树干和树枝进行一次彻底的清洗。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [brʌʃ] [dip] [ɪn] [strɒŋ] [braɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sɔːlt] .
with a hard brush dipped in strong brine of common salt .
和 一个 难的 刷子 浸入 在 强的 盐水 的 常见的 盐 .

用蘸了浓盐水的硬毛刷。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [di'strɔi] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [mɒs] ;
This effectually destroys insects of all kinds , and moss ;
这 有效地 摧毁 昆虫 的 全部 种类 , 和 苔藓 ;

这样可以有效地消灭各种昆虫和苔藓；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
and the stimulating influence of the application and friction is very beneficial .
和 这 刺激性的 影响 的 这 应用 和 摩擦 是 非常 有利 .

应用和摩擦的刺激作用是非常有益的。

['mænə] .
Manna .
吗哪 .

吗哪。

[ðə; ði] ['mænə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːtʃ] [ɪz] [ðʌs] [prə'kjʊəd] : — [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
The manna of the larch is thus procured : — About the month of June ,
这 吗哪 的 这 落叶松 是 因此 采购 : — 关于 这 月 的 六月 ,

这样就能获得落叶松的吗哪：——大约在六月份，

[wen] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] , [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [smɔːl] [waɪt] [drɒps] ,
when the sap of the tree is most luxuriant , it produces small white drops ,
什么时候 这 树液 的 这 树 是 最多 茂盛的 , 它 产 小的 白色的 滴 ,

当树液最为充沛时，会产生白色的小液滴。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['gluːtənəs] ['mætə(r)] , [laɪk] [kə'læbrɪən] ['mænə] ,
of a sweet glutinous matter , like Calabrian manna ,
的 一个 甜的 黏稠的 事情 , 喜欢 卡拉布里亚 吗哪 ,

像卡拉布里亚甘露一样甜腻的物质，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] ['disipeit] [ðem; ðəm] . — [med] .
which are collected by the peasants early in the morning before the sun dissipates them . — Med .
哪个 是 集 经过 这 农民 早期的 在 这 早晨 前 这 太阳 消散 他们 . — 医学 .

农民们在清晨太阳落山之前收集这些种子。——医学

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɒn][plɑːnts] .
Electricity on Plants .
电 在 植物 .

植物上的电力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [plɑːnts][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
It is very easy to kill plants by means of electricity .
它 是 非常 简单的 到 杀 植物 经过 方法 的 电 .

用电很容易杀死植物。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃɒk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][kə'væloʊ] , [sent] [θruː] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːlsəm] ,
A very small shock , according to Cavallo , sent through the stem of a balsam ,
一个 非常 小的 震惊 , 根据 到 卡瓦洛 , 发送 通过 这 干 的 一个 香脂 ,

卡瓦洛说，一股非常小的冲击波穿过了香脂冷杉的茎干。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
is sufficient to destroy it .
是 充足的 到 破坏 它 .

足以将其摧毁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] , [ðə; ði][plɑːnt] [druːp] ,
A few minutes after the passage of the shock , the plant droops ,
一个 很少 分钟 后 这 通道 的 这 震惊 , 这 植物 下垂 ,

冲击过后几分钟，植物就耷拉下来了。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'kʌm] ['flæsɪd] , [ænd; ənd][ɪts][laɪf] [siːsɪz] .
the leaves and branches become flaccid , and its life ceases .
这 树叶 和 分支 变得 松弛 , 和 它是 生活 停止 .

叶子和枝条变得萎靡不振，它的生命就此终结。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪdən] ['faɪəl] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['kəʊtɪd] ['sɜːfɪs] ,
A small Leyden phial , containing six or eight square inches of coated surface ,
一个 小的 莱顿 小瓶 , 包含 六 或者 八 正方形 英寸 的 涂层 表面 ,

一个小型莱顿瓶，内含六至八平方英寸的涂层表面，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
is generally sufficient for this purpose ,
是 一般来说 充足的 为了 这 目的 ,

通常足以达到此目的。

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm]
which may even be effected by means of strong sparks from the prime
哪个 可能 甚至 是 受影响 经过 方法 的 强的 火花 从 这 主要的
[kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] .
conductor of a large electrical machine .
导体 的 一个 大的 电气 机器 .

甚至可能通过大型电机主导体的强烈火花来实现。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,
The charge by which these destructive effects are produced ,
这 收费 经过 哪个 这些 破坏性的 效果 是 生产 ,

产生这些破坏性影响的电荷，

[ɪz] ['prɒbəbli] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,
is probably too inconsiderable to burst the vessels of the plant ,
是 大概 也 微不足道的 到 爆裂 这 船只 的 这 植物 ,

可能量太小，不足以使植物的导管破裂。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n] ['eni] [mə'tɪəriəl] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
or to occasion any material derangement of its organization ; and , accordingly ,
或者 到 场合 任何 材料 精神错乱 的 它是 组织 ; 和 , 因此 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] ,
it is not found ,
它 是 不是 成立 ,

或导致其组织结构发生任何实质性混乱；因此，并未发现

[ɒn] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ðʌs] [kɪld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
on minute examination of a plant thus killed by electricity ,
在 分钟 考试 的 一个 植物 因此 被杀 经过 电 ,

对一株被电死的植物进行仔细检查后，

[ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [pə'septəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .
that either the internal vessels or any other parts have sustained perceptible injury .
那 任何一个 这 内部的 船只 或者 任何 其他 部分 有 持续 可感知的 受伤 .

内部血管或其他部位已受到明显损伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[stæŋ] .
STANGING .
刺痛 .

令人震惊。

[tuː] [ˌkɒris'pɒndənts] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] :
Two correspondents have favoured us with the following illustrations of this curious custom :
二 通讯员 有 受青睐 我们 和 这 下列的 插图 的 这 好奇的 风俗 :

两位通讯员为我们提供了以下几幅关于这种奇特习俗的插图：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) [hæz; həz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [sketʃ] ,
one of them (W . H . H .) has appended to his communication a pen and ink sketch ,
一 的 他们 (W . H . H .) 有 附加 到 他的 沟通 一个 笔 和 墨水 草图 ,

其中一人（WHH）在他的来信中附上了一幅钢笔素描。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɒpid] : —
from which the above engraving is copied : —
从 哪个 这 多于 雕刻 是 复制 : —

以上版画即临摹自此：—

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [ðʌs] [kə'menst] :
In Westmoreland this custom is thus commenced :
在 韦斯特摩兰 这 风俗 是 因此 开始 :

在威斯特摩兰郡，这项习俗就是这样开始的：

— [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] " ['fɔːlən] [aʊt] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
— When it is known that a man has " fallen out " with his wife ,
— 什么时候 它 是 已知 那 一个 男人 有 " 倒下 出去 " 和 他的 妻子 ,

—当得知一个男人和他的妻子“闹翻了”时，

[ɔː(r)] ['biːt(ə)n] [ɔː(r)] [ɪl] - [juːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
or beaten or ill - used her , the townspeople procure a long pole , and instantly repair to his house ;
或者 被打败 或者 患病的 - 用过的 她 , 这 镇民 采购 一个 长的 极 , 和 即刻 维修 到 他的 房子 ;

如果她遭到殴打或虐待，镇上的人们就会拿来一根长杆，立刻赶到他家；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kriːˈeɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['raɪət][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and after creating as much riot and confusion before the house as possible ,
和 后 创建 作为 很多 暴动 和 困惑 前 这 房子 作为 可能的 ,

在尽可能地在议会大厦前制造骚乱和混乱之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['hɔɪstɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pəʊl] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
one of them is hoisted upon this pole , borne by the multitude .
一 的 他们 是 吊起 之上 这 极 , 出生 经过 这 民众 .

其中一人被高高举起，挂在这根杆子上，由众人抬着。

[hiː; hi] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sed] [haʊs] , [kən'demɪŋ] , [ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] ,
He then makes a long speech opposite the said house , condemning , in strong terms ,
他 然后 制作 一个 长的 演讲 对面的 这 说 房子 , 谴责 , 在 强的 条款 ,

随后，他在该房屋对面发表了长篇演讲，措辞强烈地谴责了……

[ðə; ði] [ə'fɛndərz] [kən'dʌkt] — [ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlsəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
the offender's conduct — the crowd also showing their disapprobation .
这 罪犯的 执行 — 这 人群 还 显示 他们的 非难 .

肇事者的行为——人群也表示了他们的不满。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [prəu'kleim][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
After this he is borne to the market - place , where he again proclaims his displeasure as before ;
后 这 他 是 出生 到 这 市场 - 地方 , 在哪里 他 再次 宣称 他的 不满 作为 前 ;

之后他被带到集市上，在那里他又像以前一样表达了他的不满；

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and removes to different parts of the town ,
和 移除 到 不同的 部分 的 这 镇 ,

并被转移到城镇的不同地方，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
until he thinks all the town are informed of the man's behaviour ;
直到 他 思考 全部 这 镇 是 知情的 的 这 男人的 行为 ;

直到他认为全镇的人都知道了这个人的行为；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ,
and after endeavouring to extort a fine from the party , which he sometimes does ,
和 后 努力 到 勒索 一个 美好的 从 这 派对 , 哪个 他 有时 做 ,

而且，他有时会试图向该党勒索罚款，

[ɔːl][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
all repair to a public - house , to regale themselves at his expense .
全部 维修 到 一个 民众 - 房子 , 到 款待 他们自己 在 他的 费用 .

所有人都前往酒馆，任由他买单。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] " [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,
Unless the delinquent can ill afford it , they take his " goods and chattels ,
除非 这 不良少年 能 患病的 买得起 它 , 他们 拿 他的 " 商品 和 动产 ,

除非违法者无力偿还，否则他们会没收他的“动产和财产”。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" if he will not surrender his money .
" 如果 他 将要 不是 投降 他的 钱 .

如果他不肯交出他的钱。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
The origin of this usage I am ignorant of ,
这 起源 的 这 用法 我 是 无知 的 ,

我对这种用法的起源并不了解。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [huː]
and shall be greatly obliged by any kind correspondent of the MIRROR who
和 将 是 非常 有义务 经过 任何 种类 通讯员 的 这 镜子 WHO
[wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
will explain it .
将要 解释 它 .

如果《镜报》有任何好心读者能对此进行解释，我将不胜感激。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[æt; ət] ['bɪgər] , [ɪn] ['lænəkˌʃɪə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] ['skɒtlənd] ,
At Biggar , in Lanarkshire , as well as in several other places in Scotland ,
在 比格尔 , 在 拉纳克郡 , 作为 出色地 作为 在 一些 其他 地方 在 苏格兰 ,

在拉纳克郡的比格尔以及苏格兰的其他几个地方，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['reəli] , [rɪ'vaɪvd] .
a very singular ancient practice is at times , though but rarely , revived .
一个 非常 单数 古老的 实践 是 在 时代 , 尽管 但 很少 , 复活 .

一种非常独特的古代习俗有时会复兴，但这种情况很少发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [stæŋ] .
It is called riding the stang .
它 是 称为 骑术 这 斯唐 .

这叫做骑野马。

[wen] ['eni] ['hʌzbənd] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'striːmli] [ɪl] [baɪ] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
When any husband is known to treat his wife extremely ill by beating her ,
什么时候 任何 丈夫 是 已知 到 对待 他的 妻子 极其 患病的 经过 殴打 她 ,

当一个丈夫被发现有虐待妻子、殴打妻子的恶劣行径时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪfs]
and when the offence is long and unreasonably continued , while the wife's
和 什么时候 这 罪行 是 长的 和 不合理地 持续 , 尽管 这 妻子的
['kærəktə(r)][ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
character is unexceptionable ,
特点 是 无可挑剔 ,

当犯罪行为持续时间长且无正当理由时，而妻子的品行又无可指摘，

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] ['viːəmənt] ,
the indignation of the neighbourhood , becoming gradually vehement ,
这 愤慨 的 这 邻里 , 成为 逐步地 慷慨 ,

邻里间的愤怒情绪逐渐变得激烈起来。

[æt; ət][lɑːst] [breɪks] [aʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
at last breaks out into action in the following manner :
在 最后的 休息 出去 进入 行动 在 这 下列的 方式 :

最终，他以如下方式采取了行动：

— [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entə(r)]['ɪntuː] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌlprɪt] .
— All the women enter into conspiracy to execute vengeance upon the culprit .
— 全部 这 女性 进入 进入 阴谋 到 执行 复仇 之上 这 罪魁祸首 .

—所有妇女合谋向罪犯复仇。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
Having fixed upon the time when their design is to be put into effect ,
拥有 固定的 之上 这 时间 什么时候 他们的 设计 是 到 是 放 进入 影响 ,

确定了实施其计划的时间后，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'semb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːti] .
they suddenly assemble in a great crowd , and seize the offending party .
他们 突然 集合 在 一个 伟大的 人群 , 和 抢占 这 犯罪 派对 .

他们突然聚集起来，抓住了冒犯者。

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][staʊt] [biːm] [ɒv; əv] [wʊd] ,
They take care , at the same time , to provide a stout beam of wood ,
他们 拿 关心 , 在 这 相同的 时间 , 到 提供 一个 肥硕 光束 的 木头 ,

与此同时，他们还特意准备了一根结实的木梁。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][hɪm][ə'straɪd] , [ænd; ənd] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪm][ə'lɒft] , [taɪ][hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] .
upon which they set him astride , and , hoisting him aloft , tie his legs beneath .
之上 哪个 他们 放 他 跨骑 , 和 , 吊装 他 高空 , 领带 他的 腿 下面 .

他们让他跨坐在上面，把他吊起来，然后把他的双腿绑在下面。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['kærid] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [huːtɪŋz] ,
He is thus carried in derision round the village , attended by the hootings ,
他 是 因此 携带 在 嘲笑 圆形的 这 村庄 , 参加 经过 这 嘘声 ,

于是，他被人们嘲笑着抬着绕村游行，一路上伴随着阵阵嘲笑声。

[skɔf, skɔːf] , [ænd; ənd] [his] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ə'tendənts] , [huː] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] ,
scoffs , and hisses of his numerous attendants , who pull down his legs ,
嗤之以鼻 , 和 嘶嘶声 的 他的 很多的 服务员 , WHO 拉 向下 他的 腿 ,

他众多的侍从发出嘲笑和嘘声，他们拉下他的腿。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə'bʌndəntli] [ʌn'iːzi] .
so as to render his seat in other respects abundantly uneasy .
所以 作为 到 使成为 他的 座位 在 其他 尊重 大量 不安 .

从而使他在其他方面的地位也变得十分不稳定。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [men] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
The grown - up men , in the meanwhile , remain at a distance , and avoid
这 生长 - 向上 男人 , 在 这 同时 , 保持 在 一个 距离 , 和 避免
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] .
interfering in the ceremony .
干扰 在 这 仪式 .

与此同时，成年男子们则保持着一定的距离，避免干预仪式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['kʌlprɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
And it is well if the culprit , at the conclusion of the business ,
和 它 是 出色地 如果 这 罪魁祸首 , 在 这 结论 的 这 商业 ,

如果罪魁祸首在事件结束后……

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
has not a ducking added to the rest of the punishment .
有 不是 一个 躲避 额外 到 这 休息 的 这 惩罚 .

没有在其他惩罚之外再加一次下蹲惩罚。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Of the origin of this custom we know nothing .
的 这 起源 的 这 风俗 我们 知道 没有什么 .

关于这种习俗的起源，我们一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;
It is well known , however , over the country ;
它 是 出色地 已知 , 然而 , 超过 这 国家 ;

然而，这在全国范围内却是众所周知的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [sɪks] [j'iəz] ,
and within these six years ,
和 之内 这些 六 年 ,

在这六年里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
it was with great ceremony performed upon a weaver in the Canongate of Edinburgh .
它 曾是 和 伟大的 仪式 执行 之上 一个 织工 在 这 卡农盖特 的 爱丁堡 .

仪式隆重而隆重地在爱丁堡卡农盖特的一位织工身上举行。

[ðɪs] ['kʌstəm] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] ,
This custom can scarcely fail to recall to the recollection of the intelligent reader ,
这 风俗 能 几乎 失败 到 记起 到 这 回忆 的 这 聪明的 读者 ,

对于聪明的读者来说，这种习俗很难不让人联想起：

[ðə; ði] [ə'næləgəs] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mʌŋgəʊ] [pɑːk] ,
the analogous practice among the Negroes of Africa , mentioned by Mungo Park ,
这 类似的 实践 之中 这 黑人 的 非洲 , 提及 经过 蒙戈 公园 ,

蒙戈·帕克曾提到非洲黑人中存在类似的习俗。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mʌmboʊ]['dʒʌmbəʊ] .
under the denomination of the mysteries of Mumbo Jumbo .
在下面 这 面值 的 这 谜团 的 胡言乱语 巨型 .

以“巫术之谜”之名。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌstəmz] , [haʊ'evə(r)] , [mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] ,
The two customs , however , mark , in a striking manner ,
这 二 海关 , 然而 , 标记 , 在 一个 引人注目 方式 ,

然而，这两种习俗却以一种引人注目的方式表明：

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
the different situations of the female sex in the northern and middle regions of the globe .
这 不同的 情况 的 这 女性 性别 在 这 北方 和 中间 地区 的 这 地球 .

全球北部和中部地区女性的不同处境。

[frɒm; frəm] [tæsitəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [hɪ'stɔːriənz] [wiː; wi] [lɜːn] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

From Tacitus and the earliest historians we learn , that the most ancient inhabitants of Europe ,

从 塔西佗 和 这 最早 历史学家 我们 学习 ， 那 这 最多 古老的 居民 的 欧洲 ，

从塔西佗和最早的历史学家那里我们了解到，欧洲最古老的居民，

[haʊ'evə(r)] ['bɑːbərəs] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [mait] [biː; bi] ,

however barbarous their condition in other respects might be ,

然而 野蛮 他们的 状况 在 其他 尊重 可能 是 ，

然而，无论他们在其他方面的处境多么野蛮，

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] ;

lived on terms of equal society with their women , and avoided the practice of polygamy ;

居住地 在 条款 的 平等的 社会 和 他们的 女性 ， 和 避免 这 实践 的 一夫多妻制 ；

他们与女性平等地生活在一起，避免实行一夫多妻制；

[bʌt; bət] [ɪn] ['æfrɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ,

but in Africa , where the laws of domestic society are different , the husbands ,

但 在 非洲 ， 在哪里 这 法律 的 国内的 社会 是 不同的 ， 这 丈夫们 ，

但在家庭社会法则不同的非洲，丈夫们

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪvd] ['wɪmɪn] ,

as the masters of a number of enslaved women ,

作为 这 大师 的 一个 数字 的 奴隶 女性 ，

作为众多被奴役女性的主人，

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [frɔːdz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [sɪ'verɪtiz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;

find it necessary to have recourse to frauds and disgraceful severities to maintain their authority ;

寻找 它 必要的 到 有 追索权 到 欺诈 和 可耻 严重程度 到 维持 他们的 权威 ；

为了维护自己的权威，他们认为有必要诉诸欺诈和卑劣的手段；

[ˌweər'æz] [ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wi] [faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

whereas in Europe we find , among the common people ,

然而 在 欧洲 我们 寻找 ， 之中 这 常见的 人们 ，

而在欧洲，我们发现，在普通民众中，

[ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [sɪ'verɪtiz] ,

a sanction for the women to protect each other , by severities ,

一个 制裁 为了 这 女性 到 保护 每个 其他 ， 经过 严重程度 ，

为了让女性互相保护，当局会采取严厉的制裁措施。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [seks] .

against the casual injustice committed by the ruling sex .

反对 这 随意的 不公正 坚定的 经过 这 裁决 性别 .

反对统治性别所犯下的随意不公正行为。

[tʃɑːlz] ['stjuːət] .

CHARLES STUART .

查尔斯 斯图尔特 .

查尔斯·斯图尔特。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['krɪsməs] [skræps] .
CHRISTMAS SCRAPS .
圣诞节 碎屑 .

圣诞节边角料。

[wiː; wi][hæv; həv] [spaɪst] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
We have spiced our former volumes , as well as our present number ,
我们 有 加香料 我们的 以前的 卷 , 作为 出色地 作为 我们的 展示 数字 ,

我们为之前的卷册以及目前的卷册都增添了新的元素。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɒkənd]['siːz(ə)n] ;
with two or three articles suitable to this jocund season ;
和 二 或者 三 文章 合适的 到 这 欢乐 季节 ;

两三件适合这个欢乐季节的文章；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] " [mɔː(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
but we cannot deny ourselves the pleasure of adding " more last words .
但 我们 不能 否定 我们自己 这 乐趣 的 添加 " 更多的 最后的 字 .

但我们不能否认自己想要添加“更多遗言”的乐趣。

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['krɪsməs] [wɪð] ['wəʊfl] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ,
" People talk of Old and New Christmas with woeful faces ; and a few ,
" 人们 讲话 的 老的 和 新的 圣诞节 和 悲惨的 面孔 ; 和 一个 很少 ,

人们谈起旧圣诞节和新圣诞节时，脸上都带着忧伤的神情；而少数人，

[mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [frendz] , [kraɪ] [stæt] [nɑːmənɪs] ['ʌmbrə] , — [ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] ,
more learned than their friends , cry stat nominis umbra , — all which may be very true ,
更多的 学习 比 他们的 朋友们 , 哭 统计数据 姓名 本影 , — 全部 哪个 可能 是 非常 真的 ,

比他们的朋友更有学问，哭喊着“nominis umbra”，——这一切可能都是真的，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] .
for aught we know or care .
为了 零 我们 知道 或者 关心 .

我们既不知道也不关心。

[swɪft] [pruːvd] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ;
Swift proved that mortal MAN is a broomstick ;
迅速 已证实 那 凡人 男人 是 一个 扫帚 ;

斯威夫特证明了凡人就像一根扫帚；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [rəʊt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;
and Dr . Johnson wrote a sublime meditation on a pudding ;
和 博士 . 约翰逊 写道 一个 升华 冥想 在 一个 布丁 ;

约翰逊博士写了一篇关于布丁的精妙冥想；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [ænd; ənd] [fes'tiviti] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
and we could write a whole number about the midnight mass and festivities of Christmas ,
和 我们 可以 写 一个 所有的 数字 关于 这 午夜 大量的 和 庆祝活动 的 圣诞节 ,

我们可以写一整篇文章来描述圣诞节的午夜弥撒和庆祝活动，

[pʊl] [aʊt] [əʊld] ['herɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['serɪmənɪz] [fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz] [juːl] [lɒg] —
pull out old Herrick and his Ceremonies for Christmasse — his yule log —
拉 出去 老的 赫里克 和 他的 仪式 为了 圣诞节 — 他的 圣诞节 日志 —
[ænd; ənd] - ['kʌstəmz] [ɪn] [geɪmz] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
and Strutt's Auntient Customs in Games used by Boys and Girls ,
和 - 姑姑 海关 在 游戏 用过的 经过 男孩们 和 女孩们 ,

翻出赫里克的《圣诞节仪式》（他的圣诞柴火书）和斯特拉特的《男孩女孩游戏中的古老习俗》，

['merəli] [set] [aʊt] [ɪn] [vɜːs] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [liːv] [sʌtʃ] ['relɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
merrily sett out in verse ; but we leave such relics for the present ,
兴高采烈地 设置 出去 在 诗 ; 但 我们 离开 这样的 遗物 为了 这 展示 ,

欢快地用诗歌启程；但我们暂且把这些遗迹留待以后再说。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] ,
and seek consolation in the thousand wagon - loads of poultry and game ,
和 寻找 安慰 在 这 千 车皮 - 负载 的 家禽 和 游戏 ,

并从成千上万车家禽和野味中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['mɪljən] ['tɜːkɪz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] — ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the many million turkeys that make all the coach — offices of the
和 这 许多 百万 火鸡 那 制作 全部 这 教练 — 办公室 的 这
[mə'trɒpəlɪs] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tʃɑːnəl] - ['haʊzɪz] .
metropolis like so many charnel - houses .
都会 喜欢 所以 许多 藏尸院 - 房屋 .

还有数以百万计的火鸡，它们把大都市的所有办公室都变成了像停尸房一样的地方。

[wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['ɪləstreɪt] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [duː; də] [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,
We would rather illustrate our joy like the Hindoos do their geography ,
我们 会 相当 阐明 我们的 喜悦 喜欢 这 印度教徒 做 他们的 地理 ,

我们宁愿像印度教徒描绘地理那样来描绘我们的喜悦。

[wɪð] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['æmbə(r)] , ['klærəfaɪd] ['bʌtə(r)] , [mɪlk] , ['kɜːdz] , [ænd; ənd]
with rivers and seas of liquid amber , clarified butter , milk , curds , and
和 河流 和 海域 的 液体 琥珀色 , 澄清 黄油 , 牛奶 , 凝乳 , 和
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
intoxicating liquors .
醉人 酒 .

这里有如河流和海洋般流淌的琥珀色液体、澄清的黄油、牛奶、凝乳和令人陶醉的酒。

[nəʊ] [ɑːtʃ] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
No arch in antiquity , not even that of Constantine ,
不 拱 在 古代 , 不是 甚至 那 的 康斯坦丁 ,

古代没有任何拱门，即使是君士坦丁大帝的拱门也没有。

[dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærən] [ɒv; əv] [biːf] , [wɪð] [ɪts] [sɒft] - ['fləʊɪŋ] [siː] [ɒv; əv]
delights us like the arch of a baron of beef , with its soft - flowing sea of
美味 我们 喜欢 这 拱 的 一个 男爵 的 牛肉 , 和 它是柔软的 - 流动 海 的
['greɪvi] ,
gravy ,
肉汁 ,

它像牛肉大亨的拱门一样让我们感到愉悦，里面流淌着柔和的肉汁。

[huːz] ['saɪləns] [ɪz] ['əʊnli] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gest] [ɪz] [meɪd]
whose silence is only broken by the silver oar announcing that another guest is made
谁 沉默 是 仅有的 破碎的 经过 这 银 桨 宣布 那 其他 客人 是 制成
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

只有银色的桨声打破了寂静，宣告着又一位客人感到高兴。

[ðen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
Then the pudding ,
然后 这 布丁 ,

然后是布丁，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dʒɔn'səuniən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gəʊldən] [greɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv]
with all its Johnsonian associations of " the golden grain drinking the dews of
和 全部 它是 约翰逊 协会 的 " 这 金的 粮食 喝 这 露水 的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [mɪlk] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [mɪlk] - [meɪd] —
the morning — milk pressed by the gentle hand of the beauteous milk - maid —
这 早晨 — 牛奶 按下 经过 这 温和的 手 的 这 美丽的 牛奶 - 女佣 —

[eg] ,
egg ,
蛋 ,

它与约翰逊式的"金色的谷物吮吸着清晨的露水——美丽挤奶女工温柔的手挤压出的牛奶——鸡蛋"等意象有着千丝万缕的联系。

[ðæt] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [bər'net] [hæz; həz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [sɔːlt]
that miracle of nature , which Burnett has compared to creation — and salt
那 奇迹 的 自然 , 哪个 伯内特 有 比较的 到 创建 — 和 盐

, [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksələns] ,
, the image of intellectual excellence ,
, 这 图像 的 知识分子 卓越 ,

伯内特将大自然的奇迹比作造物主——而盐，则是智慧卓越的象征。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
which contributes to the foundation of a pudding .
哪个 贡献 到 这 基础 的 一个 布丁 .

这是布丁的基础。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪmz] [speə(r)] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] , [wiː; wi] [liːv] [hɔːr'tɛnʃəs] [tuː; tə]
" As long as the times spare us these luxuries , we leave Hortensius to
" 作为 长的 作为 这 时代 空闲的 我们 这些 奢侈品 , 我们 离开 霍尔滕修斯 到

[hɪz; ɪz] ['piːˌkɔks] ;
his peacocks ;
他的 孔雀 ;

"只要时代不让我们享受这些奢侈品，我们就让霍尔滕修斯和他的孔雀们继续玩耍吧；

[ˌhiːliə'^æbələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [kɒks] - [kɒmz] ;
Heliogabalus to his dishes of cocks - combs ;
赫利奥加巴卢斯 到 他的 菜肴 的 公鸡 - 梳子 ;

赫利奥加巴卢斯给他的鸡冠盘；

[ænd; ənd] [də'miʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɪn] [wɒt] [vɑːz] [hiː; hi] [meɪ] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['tɜːbət] .
and Domitian to his deliberations in what vase he may boil his huge turbot .
和 图密善 到 他的 审议 在 什么 花瓶 他 可能 熬 他的 巨大的 大菱鲆 .

而多米提安则在思考该用哪个花瓶来煮他那条巨大的比目鱼。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['epi,kjuə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
We have epicures as well as had our ancestors ;
我们 有 美食家 作为 出色地 作为 有 我们的 祖先 ;

我们和我们的祖先一样，也有美食家；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wəʊntɪd] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ə'pɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌsɑːrdənə'peɪləs] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
and the wonted fires of Apicius and Sardanapalus may still live in St .
和 这 惯常 火灾 的 阿皮西乌斯 和 萨达那帕勒斯 可能 仍然 居住 在 英石 .

[dʒeɪmzɪz] - [striːt] [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] - [pleɪs] ;
James's - street and Waterloo - place ;
詹姆斯的 - 街道 和 滑铁卢 - 地方 ;

阿皮西乌斯和萨尔达那帕鲁斯的旧日荣光或许仍会在圣詹姆斯街和滑铁卢广场重现；

[bʌt; bət] [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , [weə(r)] [iːtʃ] [gest] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['fiːlə(r)] ,
but commend us to the board , where each guest , like a true feeler ,
但 表彰 我们 到 这 木板 , 在哪里 每个 客人 , 喜欢 一个 真的 触角 ,

但请将我们推荐给董事会，在那里，每位客人，都像一个真正的感受者，

[brɪŋz] [hɑːf][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
brings half the entertainment along with him .
带来 一半 这 娱乐 沿着 和 他 .

他带来了半数的娱乐。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['krɪsməs] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ] ['edwəd] ['mɒk.sən] , [fʊl] [ɒv; əv]
This brings us to notice Christmas , a Poem , by Edward Moxon , full of
这 带来 我们 到 注意 圣诞节 , 一个 诗 , 经过 爱德华 莫克森 , 满的 的
[in'dʒenjuəsnis] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
ingenuousness and good feeling ,
天真 和 好的 感觉 ,

这使我们不禁注意到爱德华·莫克森的诗作《圣诞节》，这首诗充满了真挚的情感。

[ɪn] [kræb] - [laɪk] ['meʒə(r)] ; [bʌt; bət] , ['kæpʃəs] ['riːdə(r)] ,
in Crabbe - like measure ; but , captious reader ,
在 克拉布 - 喜欢 措施 ; 但 , 吹毛求疵的 读者 ,

以克拉布式的尺度；但是，挑剔的读者，

[sə'spekt] [nɒt][ə; eɪ] [pʌn] [ɒn][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [hɑːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
suspect not a pun on the poet of England's hearth — for a more
怀疑 不是 一个 双关语 在 这 诗人 的 英格兰的 炉 — 为了 一个 更多的
[ʌn'fɔːtʃənət] [neɪm] [ðæn; ðən] [kræb] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] .
unfortunate name than Crabbe we do not recollect .
不幸 姓名 比 克拉布 我们 做 不是 追忆 .

怀疑这并非是对英国炉边诗人的戏仿——我们想不出还有比克拉布更不幸的名字了。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
Mr . Moxon's is a modest little octavo , of 76 pages ,
先生 . - 是 一个 谦虚的 小的 八开本 , 的 - 页面 ,

莫克森先生的这本书是一本小巧的八开本，共76页。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːti] .
which may be read between the first and last arrival of a Christmas party .
哪个 可能 是 读 之间 这 第一的 和 最后的 到达 的 一个 圣诞节 派对 .

可以在圣诞派对上第一个人和最后一个人到达之间阅读。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
As a specimen , we subjoin the following : —
作为 一个 标本 , 我们 附加 这 下列的 : —

作为示例，我们列出以下内容：—

[heɪl] , ['krɪsməs] !
Hail , Christmas !
冰雹 , 圣诞节 !

圣诞万岁！

['həʊli] , ['dʒɔɪəs] [taɪm] ,
holy , joyous time ,
圣 , 欢乐 时间 ,

神圣而欢乐的时刻

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] [gɒn] [baɪ] ,
The boast of many an age gone by ,
这 夸 的 许多 一个 年龄 已消失 经过 ,

这是过去许多时代引以为傲的成就，

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ˌʌn'sʌŋ] [ɪn] [raɪm] ,
And yet methinks unsung in rhyme ,
和 然而 我觉得 无名英雄 在 韵 ,

然而，我认为它却被低估了。

[ðəʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][bɑːrdz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
Though dear to bards of chivalry ;
尽管 亲爱的 到 吟游诗人 的 骑士精神 ;

虽然深受骑士诗人的喜爱；

[nɔː(r)] [les] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Nor less of old to Church and State ,
也不 较少的 的 老的 到 教会 和 状态 ,

教会和国家之间的关系也同样古老，

[æz; əz] ['ɔːθəz] ['erudaɪt] [rɪ'leɪt] .
As authors erudite relate .
作为 作者 博学 涉及 .

正如博学的作者们所描述的那样。

[ɪf] [səʊ] , [maɪ] [hɑːp] , [ðaʊ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If so , my harp , thou friend to me ,
如果 所以 , 我的 竖琴 , 你 朋友 到 我 ,

如果真是如此，我的竖琴，你是我的朋友，

[ðaɪ] [kɔːrdz] [aɪl] [tʌtʃ] [raɪt] ['merəli] —
Thy chords I'll touch right merrily —
你的 和弦 患病的 触碰 正确的 兴高采烈地 —

我会兴高采烈地触碰你的琴弦——

[ðen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [saɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : —
Then a fire - side picture of Christmas in the country : —
然后 一个 火 - 边 图片 的 圣诞节 在 这 国家 : —

然后是一张乡村圣诞节炉火旁的景象：——

[ðə; ði] ['daʊti] [həʊst][hæz; həz] [gæðɜ˞d] [raʊnd]
The doughty host has gather'd round
这 强悍 主持人 有 聚集 圆形的

这位勇敢的主人已经聚集在一起

[ðəʊz] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd] [mɜːθ] - ,
Those most for wit and mirth renown'd ,
那些 最多 为了 有 和 欢笑 - ,

那些以机智和幽默著称的人，

[ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] ['skwaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]
And soon each neighbouring Squire will be
和 很快 每个 邻接 乡绅 将要 是

不久之后，每个相邻的乡绅都将……

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['tʃærəti] —
With all the world in charity —
和 全部 这 世界 在 慈善机构 —

全世界都致力于慈善事业——

[ɪts] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl] [fər'get] ,
Its cares and troubles all forgetting ,
它是 关心 和 麻烦 全部 遗忘 ,

它忘却了所有的烦恼和忧愁，

[gʊd] - [hjuːmɜ˞d] [dʒəʊk][ə'ləʊn] [ə'bet] .
Good - humour'd joke alone abetting .
好的 - 幽默 开玩笑 独自的 教唆 .

仅凭善意的玩笑就足以起到推波助澜的作用。

- [tɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl]

' Tis good and cheering to the soul

- 的 好的 和 欢呼 到 这 灵魂

它对灵魂有益且令人振奋

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒseɪl] [bəʊl]

To see the ancient wassail bowl

到 看 这 古老的 痛饮 碗

去看看古老的祝酒碗

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [feɪs] ,

No longer lying on its face ,

不 更长 说谎 在 它是 脸 ,

不再面朝下躺着，

[ɔː(r)] ['dʌsti] [ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Or dusty in its hiding place .

或者 尘土飞扬 在 它是 隐藏 地方 .

或者藏身之处积满了灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [deɪ] [gɒn] [baɪ] ,

It brings to mind a day gone by ,

它 带来 到 头脑 一个 天 已消失 经过 ,

这让我想起了过去的日子。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] —

Our fathers and their chivalry —

我们的 父亲们 和 他们的 骑士精神 —

我们的父辈和他们的骑士精神——

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] ['kɔːtli] [naɪt] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ,

It speaks of courtly Knight and Squire ,

它 说话 的 宫廷式 骑士 和 乡绅 ,

它讲述的是宫廷骑士和侍从的故事，

[ɒv; əv] ['leɪdiz] [lʌv] , [ænd; ənd] [deɪm] , [ænd; ənd]['fraɪə(r)] ,

Of Lady's love , and Dame , and Friar ,

的 女士的 爱 , 和 贵妇人 , 和 修士 ,

女士的爱，以及夫人和修士的爱，

[ɒv; əv] [taɪmz] , ([pə'tʃɑːns] [nɒt] ['betə(r)] [naʊ] ,)

Of times , (perchance not better now ,)

的 时代 , (或许 不是 更好的 现在 ,)

有时（也许现在情况也不好），

[wen] [keə(r)][hæd; həd] [les] [ɒv; əv] ['rɪŋkld] [braʊ] —

When care had less of wrinkled brow —

什么时候 关心 有 较少的 的 皱 眉头 —

当关怀不再那么令人焦虑时——

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['haɪdrə] - ['trʌbld] [miːn] ,

When she with hydra - troubled mien ,

什么时候 她 和 九头蛇 - 麻烦 面容 ,

当她一副忧心忡忡、神情恍惚的样子时，

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] , [ðə; ði] [spliːn] ,

Our greatest enemy , the Spleen ,

我们的 最 敌人 , 这 脾 ,

我们最大的敌人，脾脏，

[wɒz; wəz]['seldəm] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] .

Was seldom , or was never seen .

曾是 很少 , 或者 曾是 绝不 已见 .

很少见到，或者从未见过。

[naʊ] [pledʒ] [ðeɪ] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neɪm] ,
Now pledge they round each other's name ,
现在 保证 他们 圆形的 每个 其他的 姓名 ,

现在他们发誓要互相记住对方的名字，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [deɪm] ,
And drink to Squire and drink to Dame ,
和 喝 到 乡绅 和 喝 到 贵妇人 ,

向乡绅敬酒，向夫人敬酒！

[waɪl] [hɪə(r)] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] ,
While here , more precious far than gold ,
尽管 这里 , 更多的 宝贵的 远的 比 金子 ,

在这里，比黄金更珍贵的东西，

[sɪts] ['wʊmənhʊd] , [wɪð] ['mɒdɪst] [aɪ] —
Sits womanhood , with modest eye —
坐 女性 , 和 谦虚的 眼睛 —

端坐的女性气质，带着谦逊的目光——

['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'fəʊld] ,
Glances to her the truth unfold ,
眼神 到 她 这 真相 展开 ,

她瞥了她一眼，真相便随之揭晓。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] .
She shall not pass unheeded by .
她 将 不是 经过 无人理会 经过 .

她不会被忽视。

[twʌz] ['wʊmən] [ðæt] [wɪð] [helθ] [dɪd] [griːt] ,
T'was woman that with health did greet ,
那是 女士 那 和 健康 做过 迎接 ,

那位女士身体健康，向她问好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

[wen] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] [dɪd] ['heŋgist] [miːt] —
When Vortigern did Hengist meet —
什么时候 伏尔提根 做过 亨吉斯特 见面 —

沃提根与亨吉斯特相遇时——

- [twɒz] [feə(r)] [rəʊ'wiːnə] , ['sæksn] [meɪd] ,
' Twas fair Rowena , Saxon maid ,
- 那是 公平的 罗文娜 , 撒克逊 女佣 ,

罗文娜真美，撒克逊少女，

[ɪn] [bluː] - - ['mædʒəsti] - ,
In blue - ey'd majesty array'd ,
在 蓝色的 - - 威严 - ,

身披蓝眸，威严庄重，

[prɪ'zentɪd] - [niːθ] [ðeə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [rəʊl]
Presented ' neath their witching roll
呈现 - 下方 他们的 女巫 卷

呈现在她们的巫术卷轴之下

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [tʃiːf] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [bəʊl] .
To British Chief the wassail bowl .
到 英国 首席 这 痛饮 碗 .

向英国酋长敬祝酒碗。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [tuː; tə][hɪm] , [nɔː(r)] [ðen] [ɪn][veɪn] ,
She touch'd to him , nor then in vain ,
她 触摸 到 他 , 也不 然后 在 徒劳 ,

她触碰了他，并非徒劳。

[hiː; hi] [bæk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [helθ] [ə'gen] .
He back return'd the health again .
他 后退 已返回 这 健康 再次 .

他恢复了健康。

[ðʌs] - [tɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [kaɪnd][æz; əz] [truː]
Thus ' tis with feelings kind as true
因此 - 的 和 情怀 种类 作为 真的

因此，对于善良真诚的情感也是如此。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['evə(r)] [djuː] ,
They drink the tribute ever due ,
他们 喝 这 贡 曾经 到期的 ,

他们饮尽了应得的贡品，

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [les] , [ðəʊ] - [truːθ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor would they less , tho ' truth denied it ,
也不 会 他们 较少的 , 虽然 - 真相 否认 它 ,

即使真相否定了这一点，他们也不会减少这种想法。

[ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Their love for woman would decide it .
他们的 爱 为了 女士 会 决定 它 .

他们对女人的爱将决定一切。

[raɪt] ['meri] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
Right merry now the hours they pass ,
正确的 欢乐 现在 这 小时 他们 经过 ,

现在时间过得真愉快，

['fliːtɪŋ] [θruː] ['dʒɒkənd] ['plɛʒərz] [glɑːs] ,
Fleeting thru jocund pleasure's glass ,
转瞬即逝 通过 欢乐 快乐的 玻璃 ,

透过欢愉的玻璃，转瞬即逝

[ðə; ði] [juːl] - [klɒg] [tuː] [bɜːnz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The yule - clog too burns bright and clear ,
这 圣诞节 - 阻塞 也 烧伤 明亮的 和 清除 ,

圣诞柴火燃烧得也很明亮清晰。

[ɔː'spɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)] :
Auspicious of a happy year :
吉祥 的 一个 快乐的 年 :

预示着新年快乐：

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪð] [dʒəʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [teɪl]
While some with joke , and some with tale
尽管 一些 和 开玩笑 , 和 一些 和 故事

有的讲笑话，有的讲故事

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪð] [s'wiːtər] [mʌld] [eɪl] ,
But all with sweeter mulled ale ,
但 全部 和 更甜 仔细考虑 麦芽酒 ,

但所有这些都配上了更甜的热麦芽酒，

[pɑːs] ['geɪli] [taɪmz] [swɪft] [striːm] [ə'lɒŋ] ,
Pass gaily time's swift stream along ,
经过 兴高采烈地 时间 迅速 溪流 沿着 ,

让时光轻快地流逝，

[wɪð] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] —
With interlude of ancient song —
和 插曲 的 古老的 歌曲 —

穿插着古老的歌谣——

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['rəʊzi] [kʌp] [ðeɪ] [dreɪn] ,
And as each rosy cup they drain ,
和 作为 每个 红润 杯子 他们 流走 ,

随着一杯杯玫瑰色的酒液被倒空，

['baʊnti] [ri'pleniʃ] [ə'gen] .
Bounty replenishes again .
赏金 补充 再次 .

赏金再次补充。

[æn; ən] ['hæpi] [taɪm] !
An happy time !
一个 快乐的 时间 !

快乐的时光！

['aʊəz] [laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ,
hours like to these ,
小时 喜欢 到 这些 ,

像这样的时刻，

[ðəʊ] - ['fliːtɪŋ] , ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] .
Tho ' fleeting , never fail to please .
虽然 - 转瞬即逝 , 绝不 失败 到 请 .

虽然短暂，却总能令人愉悦。

[huː] [reɪn] , [huː] ['raɪəts] , [ɔː(r)] [huː] [sɪŋz] ,
Who reigns , who riots , or who sings ,
WHO 统治 , WHO 骚乱 , 或者 WHO 唱歌 ,

谁统治，谁暴动，谁歌唱？

[ɔː(r)] [huː] [in'dʒɔi] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Or who enjoys the smiles of kings .
或者 WHO 享受 这 微笑 的 国王 .

或者，谁能欣赏到国王的笑容呢？

[wɒt] ['priːtʃə(r)] ['fɒləʊz] [hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] ;
What preacher follows half the town ;
什么 牧师 跟随 一半 这 镇 ;

哪个传教士会跟随半个镇子的人？

[huː] [pliːdz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] ;
Who pleads , with or without a gown ;
WHO 恳求 , 和 或者 没有 一个 袍 ;

无论身穿法袍还是不穿法袍，谁都可以恳求；

[huː] [ruːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)] [huː] [ðə; ði] [steɪt] ;
Who rules his wife , or who the state ;
WHO 规则 他的 妻子 , 或者 WHO 这 状态 ;

谁主宰他的妻子，还是谁主宰国家？

[huː] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [huː] ['truːli] [greɪt] ;
Who little , or who truly great ;
WHO 小的 , 或者 WHO 真的 伟大的 ;

谁渺小，谁伟大；

[wɒt] ['mætəz] [lait] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'mjuːz] ,
What matters light the world amuse ,
什么 事情 光 这 世界 娱乐 ,

什么重要，才能照亮世界，娱乐世界？

[weə(r)] [hɑːf][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ə'bjuːs] ;
Where half the other half abuse ;
在哪里 一半 这 其他 一半 虐待 ；

其中一半人滥用；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ,
Whether it shall be peace or war ,
无论 它 将 是 和平 或者 战争 ，

无论是和平还是战争，

[ɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] —
Or we remain just as we are —
或者 我们 保持 只是 作为 我们 是 —

或者我们继续保持现状——

[ɪz][ɔːl][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [siː]
Is all as one to those we see
是 全部 作为 一 到 那些 我们 看

对我们看来，一切都是一体的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]['dʒɒləti] .
Around the cup of jollity .
大约 这 杯子 的 欢乐 .

围绕着欢乐的酒杯。

[əʊld][eɪdʒ] , [wɪð] [dʒəʊk] [wɪl] [stɪl] [kræk] [ɒn] ,
Old age , with joke will still crack on ,
老的 年龄 ， 和 开玩笑 将要 仍然 裂缝 在 ，

年纪大了，依然能开玩笑。

[ænd; ənd]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] —
And story will be dwelt upon —
和 故事 将要 是 居住 之上 —

故事将被反复提及——

[tɪl] ['krɪsməs] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [nəʊz] ,
Till Christmas shows his ruddy nose ,
直到 圣诞节 演出 他的 红润 鼻子 ，

直到圣诞节露出他那红扑扑的鼻子，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [rɪ'pəʊz] ,
They will not seek for night's repose ,
他们 将要 不是 寻找 为了 夜晚 休息 ，

他们不会寻求夜晚的安宁。

[nɔː(r)] [ðɪs] [ðeə(r)]['dʒəʊviəl] ['miːtɪŋ] [kləʊz] .
Nor this their jovial meeting close .
也不 这 他们的 欢乐的 会议 关闭 .

他们的这次愉快会面也未能就此结束。

[ə; eɪ] [frend] .
A FRIEND .
一个 朋友 .

朋友。

[ɪn]['ʌtə(r)] [prɒ'streɪʃn] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [səʊl] , [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd]
In utter prostration , and sacred privacy of soul , I almost think now , and
在 说出 俯伏 ， 和 神圣 隐私 的 灵魂 ， 我 几乎 思考 现在 ， 和
[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
have often felt heretofore ,
有 经常 毛毡 此前 ，

在彻底的匍匐和神圣的灵魂私密中，我现在几乎想，而且以前也常常有这种感觉，

[mæn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃənl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][mæn] .
man may make a confessional of the breast of his brother man .
男人 可能 制作 一个 忏悔 的 这 胸部 的 他的 兄弟 男人 .

人可以向他的兄弟敞开心扉忏悔。

[wʌns] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
Once I had such a friend — and to me he was a priest .
一次 我 有 这样的 一个 朋友 — 和 到 我 他 曾是 一个 牧师 .

我曾经有这样一位朋友——在我看来，他就像一位牧师。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ded] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
He has been so long dead , that it seems to me now ,
他 有 到过 所以 长的 死的 , 那 它 似乎 到 我 现在 ,

他去世已经很久了，以至于现在在我看来，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] ,
that I have almost forgotten him — and that I remember only that he once lived ,
那 我 有 几乎 被遗忘的 他 — 和 那 我 记住 仅有的 那 他 一次 居住地 ,

我几乎已经忘记了他——我只记得他曾经存在过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wʌns] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ə'fekʃən] .
and that I once loved him with all my affections .
和 那 我 一次 喜爱 他 和 全部 我的 情感 .

我曾经全心全意地爱着他。

[wʌn] [sʌtʃ] [frend] [ə'ləʊn][kæn; kən]['evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
One such friend alone can ever , from the very nature of things ,
一 这样的 朋友 独自的 能 曾经 , 从 这 非常 自然 的 事物 ,

只有这样一位朋友，从事物的本质而言，才能做到……

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
belong to any one human being , however endowed by nature and beloved of heaven .
属于 到 任何 一 人类 存在 , 然而 捐赠 经过 自然 和 心爱 的 天堂 .

属于任何一个人类，无论其天资多么出众，多么受上天眷顾。

[hiː; hi][ɪz] [felt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ] ['kɒnʃəns] .
He is felt to stand between us and our upbraiding conscience .
他 是 毛毡 到 站立 之间 我们 和 我们的 责骂 良心 .

人们觉得他站在我们和我们那责备我们的良心之间。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪz][ðə; ði] [streŋθ] — [ðə; ði]['paʊə(r)] — [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊəz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['betə(r)][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .
In his life lies the strength — the power — the virtue of ours — in his death the better half of our whole being seems to expire .
在 他的 生活 谎言 这 力量 — 这 力量 — 这 美德 的 我们的 — 在 他的 死亡 这 更好的 一半 的 我们的 所有的 存在 似乎 到 到期 .

他的一生蕴含着我们的力量、权力和美德；他的离世，仿佛带走了我们生命中最重要的一半。

[sʌtʃ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [pə'hæps] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [mə'rɪdiən] ;
Such communion of spirit , perhaps , can only be in existences rising towards their meridian ;
这样的 圣餐 的 精神 , 也许 , 能 仅有的 是 在 存在 上升 向 他们的 子午线 ;

这种精神上的交流，或许只能存在于那些朝着自身本初子午线不断提升的存在之中；

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][laɪf][kɑːst][lɒŋgə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] ['aʊəz] ,
as the hills of life cast longer shadows in the westering hours ,
作为 这 丘陵 的 生活 投掷 更长 阴影 在 这 西行 小时 ，

随着西沉的时辰，人生的山峦投下越来越长的影子，

[wiː; wi] [grəʊ] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ]
we grow — I should not say more suspicious , for that may be too strong a
我们 生长 — 我 应该 不是 说 更多的 可疑的 ， 为了 那 可能 是 也 强的 一个
[wɜːd] — [bʌt; bət][mɔː(r)]['saɪlənt] ,
word — but more silent ,
单词 — 但 更多的 沉默的 ，

我们变得越来越——我不该说我们变得更加多疑，因为这个词可能太重了——而是变得更加沉默，

[mɔː(r)][self] - [ræpt] , [mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] — [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]
more self - wrapt , more circumspect — less sympathetic even with kindred and
更多的 自己 - 包裹 ， 更多的 谨慎 — 较少的 交感神经 甚至 和 亲属 和
[kən'dʒiːniəl] [n'eɪtʃəz] , [huː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ,
congenial natures , who will sometimes ,
相投 自然 ， WHO 将要 有时 ，

更加内敛，更加谨慎——即使是对性格相近、合得来的人，也缺乏同情心，有时，

[ɪn]['aʊə(r)]['ɔːlməʊst] ['sʌlən] [muːdz] [ɔː(r)] [ðeəz] ,
in our almost sullen moods or theirs ,
在 我们的 几乎 忧郁 情绪 或者 他们的 ，

在我们或他们近乎阴郁的情绪中，

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] [nəʊ] [mɔː(r)] — [les] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
seem as if they were kindred and congenial no more — less devoted to
似乎 作为 如果 他们 是 亲属 和 相投 不 更多的 — 较少的 奉献 到
['spiritjuəl, -tʃuəl] ,
Spirituals ,
灵歌 ，

他们似乎不再像以前那样亲密无间了——对灵歌的热情也降低了。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][aɪ'diəz] , [səʊ]['tendə(r)] , [truː] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
that is , to Ideas , so tender , true , beautiful , and sublime ,
那 是 ， 到 想法 ， 所以 投标 ， 真的 ， 美丽的 ， 和 升华 ，

也就是说，对于理念而言，它们是如此温柔、真实、美丽和崇高。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðəʊ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
that they seem to be inhabitants of heaven though born of earth ,
那 他们 似乎 到 是 居民 的 天堂 尽管 出生 的 地球 ，

他们虽生于尘世，却仿佛是天上的居民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fləʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['riːdʒənz] , [æn'dʒelɪkəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] — [jet] [felt] [tuː; tə]
and to float between the two regions , angelical and divine — yet felt to
和 到 漂浮 之间 这 二 地区 ， 天使般的 和 神圣的 — 然而 毛毡 到
[biː; bi]['mɔːt(ə)l] ,
be mortal ,
是 凡人 ，

游走于天使与神圣这两个领域之间——却又感到自己是凡人，

['hjuːmən] [stɪl] — [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] "
human still — the Ideas of passions , and desires , and affections , and "
人类 仍然 — 这 想法 的 激情 ， 和 欲望 ， 和 情感 ， 和 "
['ɪmpʌls] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['sɒlətjuːd] ,
impulses that come to us in solitude ,
冲动 那 来 到 我们 在 孤独 ，

人类依然存在——激情、欲望、情感以及“在独处时涌现的冲动”等观念

" [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [briːð] [aʊt]['aʊə(r)][səʊlz][ɪn]['saɪləns] , [ɔː(r)][ɪn]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,
" to whom we breathe out our souls in silence , or in almost silent speech ,
" 到 谁 我们 呼吸 出去 我们的 灵魂 在 沉默 ， 或者 在 几乎 沉默的 演讲 ，

“我们向他们默默地、或近乎无声地吐露我们的灵魂，

[ɪn] ['ʌtəli] [mjuːt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn]['brəʊkən] [hɪmz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
in utterly mute adoration , or in broken hymns of feeling ,
在 完全地 沉默的 崇拜 ， 或者 在 破碎的 赞美诗 的 感觉 ，

以全然无声的崇拜，或以破碎的情感赞歌，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
believing that the holy enthusiasm will go with us through life to the grave ,
相信 那 这 圣 热情 将要 去 和 我们 通过 生活 到 这 严重 ，

相信这份神圣的热忱将伴随我们一生，直至坟墓。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['nəʊɪŋ] [nɒt] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [nɒt] ,
or rather knowing not , or feeling not ,
或者 相当 会心 不是 ， 或者 感觉 不是 ，

或者更确切地说，是不知道，或者没有感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]
that the grave is any thing more for us than a mere word with a
那 这 严重 是 任何 事物 更多的 为了 我们 比 一个 仅仅 单词 和 一个
['sʌmwɒt] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ,
somewhat mournful sound ,
有些 悲哀 声音 ，

坟墓对我们来说难道仅仅是一个带有哀伤意味的词语吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['tʃeɪndʒləs] , ['klaʊdləs] , [ʌn'feɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv] ['hevənz] ,
and that life is changeless , cloudless , unfading as the heaven of heavens ,
和 那 生活 是 无变化 ， 无云 ， 不褪色 作为 这 天堂 的 天 ，

而生命则是永恒不变、无云无瑕、永不褪色的，如同天中的天。

[ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fænsi][ɪn] [bluː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɑːm] ,
that lies to the uplifted fancy in blue immortal calm ,
那 谎言 到 这 提升 想要 在 蓝色的 不朽 冷静的 ，

那份崇高的幻想，在蔚蓝永恒的平静中，

[raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][dʒə'həʊvə] . — ['nɑːktiːz] — ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
round the throne of the eternal Jehovah . — Noctes — Blackwood's Magazine .
圆形的 这 王座 的 这 永恒 耶和华 . — 夜 — 黑木 杂志 .

在永恒的耶和华的宝座周围。——《夜曲》——《布莱克伍德杂志》。

['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .
ENGLISH LANDSCAPE PAINTING .
英语 景观 绘画 .

英国风景画。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk]
The English school of landscape painting has come to be of the first rank
这 英语 学校 的 景观 绘画 有 来 到 是 的 这 第一的 秩
,
,
,

英国风景画派已跻身一流之列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] , ['kʌnstəbl] , ['kɔːkəʊt] , ['tɒmsən] , ['wɪljəmz] ,
and the contemporaries of Turner , Constable , Calcott , Thomson , Williams ,
和 这 同时代人 的 车工 ， 警官 ， 卡尔科特 ， 汤姆逊 ， 威廉姆斯 ，
['koʊpli] ['fiːldɪŋ] ,
Copley Fielding ,
科普利 菲尔丁 ，

以及特纳、康斯特布尔、卡尔科特、汤姆森、威廉姆斯、科普利·菲尔丁的同代人，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huːm] [wiː; wi] [mait] [neɪm] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [ˈmɑːstəz] ,
and others whom we might name even with these masters ,
和 其他的 谁 我们 可能 姓名 甚至 和 这些 大师 ,

以及其他一些我们甚至可以与这些大师相提并论的人，

[hæv; həv] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈeni] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmerɪts] .
have no reason to reproach themselves with any neglect of their merits .
有 不 原因 到 责备 他们自己 和 任何 忽视 的 他们的 优点 .

他们没有任何理由因为忽视自身优点而自责。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈɑːtɪsts] [hæv; həv] [dɪˈlɪnieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlændskeɪp] [ɪz] ,
The truth with which these artists have delineated the features of British landscape is ,
这 真相 和 哪个 这些 艺术家 有 划定 这 特征 的 英国 景观 是 ,

这些艺术家描绘英国风景特征的真实之处在于：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
according to general admission ,
根据 到 一般的 入学 ,

根据一般规定，

[ˌʌnˈmætʃt] [baɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsplendɪd] [ɪgˈzəːʃən] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈpɑːtmənt] . — [ˈkwɔːtəli] [rev] . .
unmatched by even the most splendid exertions of foreign schools in the same department . — Quarterly Rev . .
无与伦比 经过 甚至 这 最多 灿烂 努力 的 外国的 学校 在 这 相同的 部门 . — 季刊 牧师 . .

即使是国外院校在同一领域最杰出的努力也无法与之媲美。——《季刊评论》

[ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .
PANORAMA OF THE RHINE .
全景 的 这 莱茵河 .

莱茵河全景。

[ˈmɪstə(r)] . [liː] ,
Mr . Leigh ,
先生 . 莉 ,

利先生，

[huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈɪŋglɪʃ] [gaɪdz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
who is well known as the publisher of the best English guides all over the continent ,
WHO 是 出色地 已知 作为 这 出版商 的 这 最好的 英语 指南 全部 超过 这 大陆 ,

他以出版全欧洲最好的英文旅游指南而闻名。

[hæz; həz] [dʒʌst] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ə; eɪ] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] ,
has just added to their number a Panorama of the Rhine and the adjacent country ,
有 只是 额外 到 他们的 数字 一个 全景 的 这 莱茵河 和 这 邻近的 国家 ,

他们刚刚又新增了一幅莱茵河及其周边地区的全景画作。

[frɒm; frəm] [kə'ləʊn] [tuː; tə] [mɑː'jɑːŋs] , [wɪð] [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
from Cologne to Mayence , with maps of the routes from London to
从 科隆 到 美因茨 , 和 地图 的 这 路线 从 伦敦 到
[kə'ləʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

从科隆到美因茨，附伦敦到科隆的路线图。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
and from thence to the sources of the Rhine .
和 从 因此 到 这 来源 的 这 莱茵河 .

从那里一直到莱茵河源头。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . - , [ænd; ənd]
The Panorama is designed from nature by F . W . Delkeskamp , and
这 全景 是 设计 从 自然 经过 F . W . - , 和
[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒɒn] [klɑːk] .
engraved by John Clark .
刻 经过 约翰 克拉克 .

这幅全景图由 FW Delkeskamp 根据自然景物设计，并由 John Clark 雕刻。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ækwə] - [tɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn]
It consists of a beautiful aqua - tint engraving , upwards of seven feet in
它 由 的 一个 美丽的 水 - 着色 雕刻 , 向上 的 七 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它是一幅精美的淡蓝色调雕刻作品，长度超过七英尺。

[ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ɪts]
and six inches in width , representing the course of the Rhine , and its
和 六 英寸 在 宽度 , 代表 这 课程 的 这 莱茵河 , 和 它是
[ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks] ,
picturesque banks ,
如画 银行 ,

宽六英寸，代表莱茵河的河道及其风景如画的河岸。

['stʌdɪd] [wɪð] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ; [waɪlst] [stiːm] - [bəʊts] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['aɪləts][ɑː(r); ə(r)]
studded with towns and villages ; whilst steam - boats , bridges , and islets are
带钉的 和 城镇 和 村庄 ; 而 蒸汽 - 船 , 桥梁 , 和 岛屿 是
[dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
distinctly shown in the river .
明显地 所示 在 这 河 .

河面上点缀着城镇和村庄；汽船、桥梁和小岛在河面上清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm]
It would be difficult to convey to our readers an idea of the extreme
它 会 是 难的 到 传达 到 我们的 读者 一个 主意 的 这 极端
['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] ;
delicacy with which the plate is engraved ;
美味 和 哪个 这 盘子 是 刻 ;

要让读者体会到这块盘子雕刻得多么精细，恐怕很难；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [drə'mætɪkli] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
and , to speak dramatically , the entire success of the representation .
和 , 到 说话 戏剧性地 , 这 全部的 成功 的 这 表示 .

更确切地说，是整个演出的成功。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
A more interesting or useful companion for the tourist could scarcely be
一个 更多的 有趣的 或者 有用 伴侣 为了 这 游客 可以 几乎 是
[kən'siːvd] ;
conceived ;
构思 ;

对于游客来说，很难想象还有比这更有趣或更有用的伴侣了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,
for the picture is not interrupted by the names of the places ,
为了 这 图片 是 不是 中断 经过 这 姓名 的 这 地方 ,

因为画面中没有出现地名，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .
but these are judiciously introduced in the margins of the plate .
但 这些 是 谨慎地 介绍 在 这 边距 的 这 盘子 .

但这些内容都被巧妙地安排在了版画的边缘。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri]
In short , every
在 短的 , 每一个

简而言之，每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 444]
[页 -]

[第444页]

[taʊn] , ['vɪlɪdʒ] , ['fɔːtrəs] , ['kɒnvənt] , ['mænʃ(ə)n] , ['maʊntən] , [deɪl] , [fiːld] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
town , village , fortress , convent , mansion , mountain , dale , field , and forest ,
镇 , 村庄 , 堡垒 , 修道院 , 大厦 , 山 , 戴尔 , 场地 , 和 森林 ,
[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
are here represented .
是 这里 代表 .

这里描绘了城镇、乡村、堡垒、修道院、庄园、山脉、山谷、田野和森林。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] , [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] [kəm'pænjən] [ɪz] [ə'pendɪd] ,
By way of Supplement to the Plate , a Steam - boat Companion is appended ,
经过 方式 的 补充 到 这 盘子 , 一个 蒸汽 - 船 伴侣 是 附加 ,

作为对餐盘的补充，附有一份汽船指南。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪnz] ,
describing the principal places on the Rhine , with the population , curiosities , inns ,
描述 这 主要的 地方 在 这 莱茵河 , 和 这 人口 , 奇闻异事 , 旅馆 ,
& [siː] .
& c .
& c .

描述莱茵河沿岸的主要地点，包括人口、奇观、客栈等。

[wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['veri] [ə'griːəbli] ,
We passed an hour over the engraving very agreeably ,
我们 通过了 一个 小时 超过 这 雕刻 非常 欣然 ,

我们愉快地花了一个小时欣赏这幅版画。

['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] ['fænsid] [ɑː'selvz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
coasting along till we actually fancied ourselves in one of the apartments of the
滑行 沿着 直到 我们 实际上 幻想 我们自己 在 一 的 这 公寓 的 这
[həʊ'tel] [ɒv; əv] ['dɑːmstæt] [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] ,
Hotel of Darmstadt at Mayence ,
酒店 的 达姆施塔特 在 美因茨 ,

一路顺风顺水，直到我们真的感觉自己置身于达姆施塔特酒店在美因茨的某个公寓里。

[wen] ['mɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [haɪ] ['kɒnɪk]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [rʌ:dɪshaɪm] — [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [θæŋks]
when missing our high conic bumper of Rudesheim — we found our thanks
什么时候 丢失的 我们的 高的 锥 保险杠 的 鲁德斯海姆 — 我们 成立 我们的 谢谢
[wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [tu:, tə] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
were due to the artist for the luxury of the illusion .
是 到期的 到 这 艺术家 为了 这 奢华 的 这 错觉 .

当我们错过鲁德斯海姆高耸的锥形保险杠时——我们发现我们应该感谢艺术家为我们带来的幻觉之美。

[ðə; ði] [ˌpænə'rɑ:mə] [fəʊldz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] [pɔ:t'fəʊliəʊ] ,
The Panorama folds up in a neat portfolio ,
这 全景 折叠 向上 在 一个 整洁的 文件夹 ，

Panorama 可以折叠成一个精致的文件夹，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ru:m] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['letə(r)] ['peɪpə(r)] .
and occupies little more room than a quire of letter paper .
和 占据 小的 更多的 房间 比 一个 罗勒 的 信 纸 .

而且占用的空间比一叠信纸还要小。

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[ɪn] ['sʌmə(r)] .
IN SUMMER .
在 夏天 .

夏天。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] - ['sməʊkləs] !
A ' The lumms smokeless !
一个 - 这 - 无烟 !

A' 这些流氓无烟！

[nəʊ] [ei] [dʒæk] ['tɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - - - [bi:f] [ə'fɔ:] [ei] ['faɪə(r)] [ɪn] ['ɒnɪ] [ei] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] -
No ae jack turnin ' a piece o ' roastin ' beef afore ae fire in ony ae kitchen in a '
不 ae 杰克 转弯 - 一个 片 o - - - 牛肉 之前 ae 火 在 仅 ae 厨房 在 一个 -
[ðə; ði] [nju:] [tu:n] !
the New Toon !
这 新的 卡通 !

在新城里的任何一间厨房里，都没有人会在火前翻动一块烤牛肉！

[stri:ts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [ə; eɪ] - [grɑ:s] - [grəʊn] , [ˌes eɪ 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [mɪʃt] [bi:; bi] [mɔ:n] !
Streets and squares a ' grass - grown , sae that they micht be mawn !
街道 和 正方形 一个 - 草 - 生长 , sae 那 他们 米赫特 是 晨曦 !

街道和广场都长满了草，所以它们可能是......

[ʃɒps] [laɪk] [bi:] - [haɪvz] [ðæt] [heɪ] - [ɪn] - !
Shops like bee - hives that hae de'd in wunter !
商店 喜欢 蜜蜂 - 麻疹 那 哈 - 在 - !

商店就像在冬天死去的蜂箱！

['kəʊtʃɪz] ['sɛtɪn] - [æf] [fɔ:(r); fə(r)] - - , [ænd; ənd] [pɜ:θ] , [ænd; ənd] ['glɑ:zgəʊ] ,
Coaches settin ' aff for Stirlin ' , and Perth , and Glasgow ,
教练 塞廷 - 亲属 为了 - - , 和 珀斯 , 和 格拉斯哥 ,

大巴们正准备前往斯特林、珀斯和格拉斯哥。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ei] ['pæsɪndʒə(r)] ['aɪðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɔ:(r)] [aʊt] — ['əʊnli] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['ki:pɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz]
and no ae passenger either inside or out — only the driver keepin ' up his
和 不 ae 乘客 任何一个 里面 或者 出去 — 仅有的 这 司机 保持 - 向上 他的
[hɑ:t] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - - [hɪz; ɪz] [wʌp] ,
heart wi ' flourishin ' his whup ,
心 wi - - - 他的 啪 ,

车内车外都没有乘客——只有司机在挥舞着鞭子，努力保持心跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] , ['sɪtɪn] - [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɒlətjuːd] , ['pleɪɪn] - [æn; ən] ['ɪəri] [sprɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bjuːgl]
and the guard , sittin ' in perfect solitude , playin ' an eerie spring on his bugle
和 这 警卫 , 坐着 - 在 完美的 孤独 , 玩耍 - 一个 怪异 春天 在 他的 号角
- [hɔːn] !
- horn !
- 喇叭 !

而卫兵，独自一人坐在那里，吹奏着怪异的号角声！

[ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] [pleɪ] - [haʊs] [ə; eɪ] - ['kʌvəd] ['aʊər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɪls] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [əʊ] -
The shut - up play - house a ' covered ower wi ' bills that seem to speak o '
这 关闭 - 向上 玩 - 房子 一个 - 涵盖 所有者 wi - 账单 那 似乎 到 说话 o -
[pleɪz] ['æktɪd][ɪn][æn; ən][ˌæntidɪ'luːviən] [wɜːld] !
plays acted in an antediluvian world !
演出 行动 在 一个 洪水前的 世界 !

这座关闭的剧院上贴满了海报，海报上的内容似乎在诉说着一个远古时代上演的戏剧！

[hɪə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] - - [kriːtɝ] , [laɪk] [eɪn] - , - - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - [ə; eɪ]
Here , perhaps , a leevin ' creter , like ane emage , staunin ' at the mouth o ' a
这里 , 也许 , 一个 - - 克里特岛 , 喜欢 一个 - , - - 在 这 嘴 o - 一个
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

这里，或许，一个漂浮的生物，像一幅画，停在闭口处，

[ɔː(r)] - - ['ɑːˌlɑːŋ] , [laɪk][ðə; ði][lɑːst]['relɪk][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪg] .
or hirplin ' alang , like the last relic o ' the plague .
或者 - - 阿朗 , 喜欢 这 最后的 遗迹 o - 这 瘟疫 .

或者像瘟疫的最后遗物一样蹒跚而行。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪn] - ['stætʃuː][əʊ] - [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['melvɪl] , - - [ə; eɪ] - [baɪ] - [ʌp][ɪn]
but the stane - statue o ' the late Lord Melville , staunin ' a ' by himsell up in
但 这 石 - 雕像 o - 这 晚的 主 梅尔维尔 , - - 一个 - 经过 - 向上 在
[ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] ,
the silent air ,
这 沉默的 空气 ,

但是，已故梅尔维尔勋爵的石像，孤零零地矗立在他身旁，静静地伫立在空中。

[ə; eɪ] ['hʌndər] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [hæz; həz] [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['siːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
a hunder - and - fifty feet high , has then a ghastly seeming in the sky ,
一个 一百 - 和 - 五十 脚 高的 , 有 然后 一个 阴森 似乎 在 这 天空 ,

一百五十英尺高，在天空中显得十分可怕。

[laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [kən'demd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ,
like some giant condemned to perpetual imprisonment on his pedestal ,
喜欢 一些 巨大的 谴责 到 永久 监禁 在 他的 座 ,

就像一个被判永世囚禁在基座上的巨人，

[ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['aʊər] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] . —
and mournin ' ower the desolation of the city that in life he loved so well . —
和 哀悼 - 所有者 这 荒凉 的 这 城市 那 在 生活 他 喜爱 所以 出色地 . —
['nɑːktiːz] — ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Noctes — Blackwood's Magazine .
夜 — 黑木 杂志 .

哀悼他生前深爱的那座城市的荒凉。——《夜曲》——《布莱克伍德杂志》

[ˌnævəˈriːnəʊ] .
NAVARINO .
纳瓦里诺 .

纳瓦里诺。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] " [ˈstænzə] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
A Correspondent has sent us a copy of some " Stanzas written in
一个 通讯员 有 发送 我们 一个 复制 的 一些 " 诗节 书面 在
[kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈnævərɪn] ,
Commemoration of the Battle of Navarin ,
纪念 的 这 战斗 的 纳瓦林 ,

一位通讯员寄给我们一份"为纪念纳瓦林战役而作的诗节"的副本，

" [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] . [ˈgræsi] , [ˈpaɪpə(r)] [ɒn] [bɔːd] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈglɑːzgəʊ] , [ɑː(r)] . [en] . — [ɔː(r)] "
" written by A . Grassie , piper on board H . M . S . Glasgow , R . N . — or "
" 书面 经过 一个 . 格拉西 , 派珀 在 木板 H . M . S . 格拉斯哥 , 拉 . N . — 或者 "
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
by a sailor in the engagement .
经过 一个 水手 在 这 订婚 .

"由皇家海军格拉斯哥号上的风笛手 A. Grassie 所作——或者"由参与战斗的水手所作。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ˈstænzə] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
" One of the twelve stanzas is as follows : —
" 一 的 这 十二 诗节 是 作为 跟随 : —

十二节诗中的一节如下：——

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To save the sacrifice of life ,
到 节省 这 牺牲 的 生活 ,

为了挽救生命，

[wɒz; wəz] [ˈvæliənt] [kɑːdrɪŋtənz] [dɪˈzaɪn] ;
Was valiant Codrington's design ;
曾是 英勇 科德林顿 设计 ;

是英勇的科德林顿的设计；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɜːrks] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] .
And for those Turks it had been good .
和 为了 那些 土耳其人 它 有 到过 好的 .

对那些土耳其人来说，这的确是件好事。

[ɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈklaɪn] :
If to his terms they would incline :
如果 到 他的 条款 他们 会 倾斜 :

如果他们愿意接受他的条件：

[ðeɪ] [ˈfaɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɑːrtməθs] [bəʊt] ,
They fired upon the Dartmouth's boat ,
他们 被解雇 之上 这 达特茅斯的 船 ,

他们向达特茅斯号的船开火，

[ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈgælənt] [men] ;
And killed some of its gallant men ;
和 被杀 一些 的 它是 英勇 男人 ;

并杀害了其中一些英勇的战士；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈfrɪgət] [hæd; həd]
But that distinguished frigate had
但 那 杰出的 护卫舰 有

但那艘杰出的护卫舰却

[kəm'pliːt] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] ['nævərɪn] .
Complete revenge at Navarin .
完全的 复仇 在 纳瓦林 .

在纳瓦林彻底复仇。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nʌmbəz] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['ædɪsənz] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)]
This specimen of nautical numbers reminds us of Addison's suggestion for
这 标本 的 航海 数字 提醒 我们 的 艾迪生的 建议 为了
['setɪŋ] [ðə; ði] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
setting the Chelsea and Greenwich pensioners to write accounts of the
环境 这 切尔西 和 格林威治 退休人员 到 写 账户 的 这
['bæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] ;
battles in which they had served ;
战斗 在 哪个 他们 有 服务 ;

这个航海数字样本让我们想起了艾迪生提出的建议，即让切尔西和格林威治的退休人员写下他们参加过的战斗的记录；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['paɪpɪŋ] [taɪmz]
and we hope others will follow Mr . Grassie's example in these piping times
和 我们 希望 其他的 将要 跟随 先生 . - 例子 在 这些 管道 时代
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

我们希望在和平的这段美好时光里，其他人也能效仿格拉西先生的做法。

['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .
CARVING AND GILDING .
雕刻 和 镀金 .

雕刻和镀金。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'leɪʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , [vɪz] .
A point of some importance in the internal decoration of palatial houses , viz .
一个 观点 的 一些 重要性 在 这 内部的 装饰 的 宫殿 房屋 , 即 .

宫殿房屋内部装饰中一个比较重要的方面，即：

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . " [ɪz] [naʊ]
the introduction of " ornaments of the age of Louis XIV . " is now
这 介绍 的 " 装饰品 的 这 年龄 的 路易斯 十四 . " 是 现在
['kænvəsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌkɒnə'sɜː] ,
canvassing among connoisseurs ,
拉票 之中 鉴赏家 ,

“路易十四时代的装饰品”的引入目前正在鉴赏家群体中广受欢迎。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [də'rekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] .
or rather among those who direct the public taste .
或者 相当 之中 那些 WHO 直接的 这 民众 品尝 .

或者更确切地说，是在那些引领大众口味的人群中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Some of our readers are probably aware that the mansion built for the
一些 的 我们的 读者 是 大概 意识到的 那 这 大厦 建造 为了 这
[leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
late Duke of York ,
晚的 公爵 的 约克 ,

我们的一些读者可能知道，这座为已故约克公爵建造的宅邸，

[ænd; ənd] - [klʌb] - [haʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'belɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
and Crockford's Club - house , are embellished in this style , which , to say the
和 - 俱乐部 - 房子 , 是 修饰过的 在 这 风格 , 哪个 , 到 说 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

克罗克福德俱乐部会所也采用了这种风格进行装饰，毫不夸张地说，

[ɪz] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [gʊd] [teɪst] .
is gorgeous and expensive , without displaying good taste .
是 华丽的 和 昂贵的 , 没有 显示 好的 品尝 .

它华丽而昂贵，但却缺乏品味。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['mɪstə(r)] . [tiː] . [həʊp] ,
We ought to leave such matters to the classical Mr . T . Hope ,
我们 应该 到 离开 这样的 事情 到 这 古典 先生 . T . 希望 ,

我们应该把这类事情留给古典主义的T·霍普先生来处理。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['vɒljuːm][ɒn] " ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l]
who has written a folio volume on " Household Furniture and Internal
WHO 有 书面 一个 对开本 体积 在 " 家庭 家具 和 内部的
[ˌdekə'reɪʃnz] ; " [ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːvə(r)] ,
Decorations ; " or the Carvers ,
装饰 ; " 或者 这 雕刻家 ,

曾撰写过关于"家居家具和室内装饰"的专著；或者雕刻家，

['gɪldə(r)] , [ænd; ənd]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] - [sə'saɪətiz] [mait] [sɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Gilders , and Cabinet - Makers ' Societies might sit in council on the subject .
镀金者 , 和 内阁 - 创客 - 社会 可能 坐 在 理事会 在 这 主题 .

镀金商协会和橱柜制造商协会可能会就此问题召开会议。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][men][ɒv; əv]
The question is interesting to all lovers of the fine arts , and to men of
这 问题 是 有趣的 到 全部 恋人 的 这 美好的 艺术 , 和 到 男人 的
[teɪst] ['dʒen(ə)rəli] .
taste generally .
品尝 一般来说 .

这个问题对于所有热爱艺术的人来说都很有趣，对于所有有品位的人来说也很有趣。

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?
Is there any thing in this ?
是 那里 任何 事物 在 这 ?

这里面有什么东西吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [prɪ'pɒstərəs] [kən'siːt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
" It were no preposterous conceit to affirm ,
" 它 是 不 荒谬 自负 到 确认 ,

"断言这一点并非荒谬的自负，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['tipifai] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['ɔːdərs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
that nature typifies in each individual man the several offices and orders which our
那 自然 典型 在 每个 个人 男人 这 一些 办公室 和 订单 哪个 我们的
['kɒmənwelθ] [dɪ'strɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ræŋks][ænd; ənd] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
commonwealth distributes to the several ranks and functionaries of the state .
联邦 分发 到 这 一些 排名 和 官员 的 这 状态 .

这种自然特性体现在每个人身上，正如我们国家赋予国家各个阶层和官员的各种职务和等级一样。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['enədʒiz] , ['tælənts] , ['pæʃ(ə)nz] , ['æpitait] , [gʊd] ['sɜːvənts] [ɔːl] ,
There are the Operative Energies , Talents , Passions , Appetites , good servants all ,
那里 是 这 操作 能量 , 天赋 , 激情 , 食欲 , 好的 仆人 全部 ,
[bʌt; bət][bæd] ['mɑːstəz] ,
but bad masters ,
但 坏的 大师 ,

这里有行动所需的能量、才能、激情和欲望，它们都是好仆人，但却是坏主人。

['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] , ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'prest] ,
useful citizens , always to be controlled , but never oppressed ,
有用 公民 , 总是 到 是 受控 , 但 绝不 受压迫者 ,

有用的公民，总是需要被控制，但绝不能被压迫。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['pæmpəd] [nɔː(r)] [stɑːvd] .
and most effective when they are neither pampered nor starved .
和 最多 有效的 什么时候 他们 是 两者都不 娇惯 也不 饥饿 .

既不娇惯也不挨饿，效果最好。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] ; ['pruːd(ə)ns] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ; [self] - [lʌv]
There , too , is the Executive Will ; Prudence , Chancellor of the Exchequer ; Self - love
那里 , 也 , 是 这 管理人员 将要 ; 谨慎 , 校长 的 这 国库 ; 自己 - 爱
, ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ;
, minister for the Home Department ;
, 部长 为了 这 家 部门 ;

还有行政意志；财政大臣普鲁登斯；内政部长自爱；

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ; ['pəʊətri] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
Observation , Secretary of Foreign Affairs ; Poetry , over the Woods and
观察 , 秘书 的 外国的 事务 ; 诗 , 超过 这 伍兹 和
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; [lɔːd] ['kiːpə(r)] ['kɒnʃəns] ,
Forests ; Lord Keeper Conscience ,
森林 ; 主 守门员 良心 ,

观察，外交大臣；诗歌，越过树林和森林；良心守护者，

[ə; eɪ] [seɪdʒ] , ['skruːpjələs] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] , [heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] , [huːz]
a sage , scrupulous , hesitating , head - shaking , hair - splitting personage , whose
一个 圣人 , 一丝不苟的 , 犹豫不决 , 头 - 摇晃 , 头发 - 分裂 人士 , 谁
[dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dʒʌst] ,
decisions are most just ,
决策 是 最多 只是 ,

一位睿智、严谨、犹豫不决、摇头叹息、吹毛求疵的人，但他做出的决定却是最公正的。

[bʌt; bət] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ɹ'ɛdɪe] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
but too slow to be useful , and who is the readier to weep for what
但 也 慢的 到 是 有用 , 和 WHO 是 这 准备就绪 到 哭泣 为了 什么
[ɪz] [dʌn] ,
is done ,
是 完毕 ,

但速度太慢，毫无用处；而且谁又能比他更乐于为所发生的一切哭泣呢?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [də'rekt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ; [wɪt] , ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
than to direct what should be done ; Wit , Manager of the House of
比 到 直接的 什么 应该 是 完毕 ; 有 , 经理 的 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

与其指导应该做什么，不如说是指导应该做什么；维特，下议院经理，

[ə; eɪ] ['flæʃi] , ['aɪðə(r)] - ['saɪdɪd] ['dʒentlmən] , [huː] [piks] [hɪm'self] [ɒn] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd]
a flashy , either - sided gentleman , who piques himself on never being out ; and
一个 华丽的 , 任何一个 - 侧面 绅士 , WHO 激怒 他自己 在 绝不 存在 出去 ; 和
[self] - [dɪ'naɪəl] ,
Self - Denial ,
自己 - 拒绝 ,

一位张扬、两面三刀的绅士，他从不外出，以此为乐；以及自我否定，

['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [və'keɪt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] .
always eager to vacate his seat and accept the Chiltern Hundreds .
总是 渴望的 到 腾空 他的 座位 和 接受 这 奇尔顿 数百 .

他总是渴望让出自己的位置，接受奇尔特恩百人队。

" — ['blækˌwʊdz] [mæg] .
" — Blackwood's Mag .
" — 黑木 磁力 .

“——布莱克伍德杂志

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[mæn][ɪz][səʊ] [pʌg'neɪʃəs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kweɪkəz] ,
Man is so pugnacious an animal , that even the quakers ,
男人 是 所以 好斗的 一个 动物 , 那 甚至 这 贵格会教徒 ,

人类是如此好斗的动物，以至于连贵格会教徒也……

[huː] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [siːm] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'djuːd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
who in all other things seem effectually to have subdued this part of their animal nature ,
WHO 在 全部 其他 事物 似乎 有效地 到 有 低沉的 这 部分 的 他们的 动物 自然 ,

在其他所有方面，他们似乎都有效地克制了自己动物本性的这一部分。

['kæri] [ɒn] ['kɒntrəvɜːsi] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] . — ['kwɔːtəli] [rev] .
carry on controversy , whenever they engage in it , tooth and nail . — Quarterly Rev .
携带 在 争议 , 每当 他们 从事 在 它 , 齿 和 指甲 . — 季刊 牧师 .

他们一旦卷入争论，就会拼死抵抗。——季刊牧师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] ,
RETROSPECTIVE GLEANINGS ,
回顾性 拾穗 ,

回顾与收获

['gliːnɪŋz] [ɒn] ['glʌtəni] .
GLEANINGS ON GLUTTONY .
拾穗 在 暴食 .

关于暴食的思考。

[ə'genst] - [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] ['drɪŋkɪŋ] , ['ɪnstənst] [baɪ] ['sʌndri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
Against Voracitie and immoderate drinking , instanced by sundry histories .
反对 - 和 过分 喝 , 实例 经过 杂项 历史 .

反对贪婪和过度饮酒，各种历史都有例证。

[vɪ'tɛliəs] , [æn; ən] [ɒv; əv] [rəʊm] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['daɪvəz]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [v'aɪsɪz] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['gɪv(ə)n] ,
Vitellius , an Emperour of Rome , was among divers other his notorious vices so luxuriously given ,
维特利乌斯 , 一个 皇帝 的 罗马 , 曾是 之中 潜水员 其他 他的 臭名昭著 恶习 所以 奢华地 给定 ,

罗马皇帝维特里乌斯的诸多恶习中，就包括他被如此奢靡地挥霍。

[ðæt] [æt; ət][wʌn] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv]['daɪvəz]['kaɪndɪs] ,
that at one supper he was served with two thousand fishes of divers kindes ,
那 在 一 晚餐 他 曾是 服务 和 二 千 鱼 的 潜水员 种类 ,

有一次晚宴上，他享用了两千条不同种类的鱼。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['flaɪɪŋ] [faʊlz] ;
and seven thousand flying foules ;
和 七 千 飞行 犯规 ;

以及七千只飞禽；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [drɔn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
he was afterward drawne through the streets with a halter about his
他 曾是 之后 绘制 通过 这 街道 和 一个 缰绳 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

随后，他被套上绳索，拖着游街示众。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and shamefully put to death .
和 可耻地 放 到 死亡 .

然后被可耻地处死。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət] [,prɔdi'gæləti] , [wen] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [jɪrz]
But what shall we wonder at emperours prodigalities , when of later yeares
但 什么 将 我们 想知道 在 皇帝们 挥霍无度 , 什么时候 的 之后 年
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fræn'sɪskən]['fraɪə(r)] ,
a simple Franciscan frier ,
一个 简单的 方济会 油炸锅 ,

但是，当我们看到一位年迈的方济各会修士，

['piːtə(r)][diː] - ,
Peter de Ruere ,
彼得 德 - ,

彼得·德·鲁埃尔

['ɑːftə(r)] [hiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪgnəti] [ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
after hee had attained to the dignitie of cardinall by the favour of the
后 嘿 有 已达到 到 这 尊严 的 - 经过 这 偏爱 的 这
[pəʊp] ,
pope ,
教皇 ,

在他蒙教皇恩宠晋升为枢机主教之后，

[hɪz; ɪz]['kɪnzmən] , [hiː] [spent][ɪn] [tuː] [jɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [rəʊm] ,
his kinsman , hee spent in two yeares , in which he lived at Rome ,
他的 亲属 , 嘿 花费 在 二 年 , 在 哪个 他 居住地 在 罗马 ,

他的亲戚，他在那里待了两年，期间他住在罗马。

[ɪn] [fiːst] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [dets] , [wɪtʃ]
in feasts and banquets , two hundred thousand crownes , besides his debts , which
在 盛宴 和 宴会 , 二 百 千 皇冠 , 除了 他的 债务 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
were as much more .
是 作为 很多 更多的 .

在宴席和宴会上，他花费了二十万克朗，此外，他的债务也远不止于此。

[ɪn]['aʊə(r)][taɪm] - , [kɪŋ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] , [wɒz; wəz][səʊ] ['draʊnd] [ɪn] ['pleʒəz] ,
In our time Muleasses , King of Tunis , was so drowned in pleasures ,
在 我们的 时间 - , 国王 的 突尼斯 , 曾是 所以 溺水 在 快乐 ,

在我们那个时代，突尼斯国王穆利亚斯沉溺于享乐之中。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋ,doʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
that being expelled from his kingdome for his vices , after his returne
那 存在 被驱逐 从 他的 王国 为了 他的 恶习 , 后 他的 返回
[frɒm; frəm] [dʒɜ·məni] ,
from Germanie ,
从 德国 ,

他因恶习而被逐出王国，之后从德国返回。

['biːɪŋ] [dɪnaɪd] [ɒv; əv] [eɪd] [hiː] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
being denyed of ayd hee sought of the Emperour Charles the Fifth ,
存在 否认 的 ayd 嘿 寻求 的 这 皇帝 查尔斯 这 第五 ,

被拒绝后，他向查理五世皇帝寻求……

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːˌkɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
he spent an hundred crownes upon the dressing of a peacocke for his owne mouth .
他 花费 一个 百 皇冠 之上 这 敷料 的 一个 孔雀 为了 他的 拥有 嘴 .

他花了一百克朗为自己的嘴巴装饰了一只孔雀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː] [mait] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [hɪr] ['mjuːzɪk] ,
And that hee might with more pleasure heare musicke ,
和 那 嘿 可能 和 更多的 乐趣 听着 音乐 ,

让他能更愉快地聆听音乐，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] . — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ;
he used to cover his eyes . — But the judgment of God fell upon him ;
他 用过的 到 覆盖 他的 眼睛 . — 但 这 判断 的 上帝 跌倒 之上 他 ;

他过去常常蒙住双眼。——但上帝的审判临到他身上；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊn] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ˌdɪspə'zest] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] ,
for his sone or brother dispossessed him of his kingdome ,
为了 他的 石头 或者 兄弟 被剥夺 他 的 他的 王国 ,

因为他的儿子或兄弟剥夺了他的王国。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm][ə; eɪ] [rɛmədi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
and provided him a remedie that his sight should be no longer annoyance to his hearing ,
和 假如 他 一个 补救措施 那 他的 视线 应该 是 不 更长 烦恼 到 他的 听力 ,

并为他提供了一种治疗方法，使他的视力不再影响他的听力。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɒt]['aɪən] .
causing his eyes to be put out with a burning hot iron .
导致 他的 眼睛 到 是 放 出去 和 一个 燃烧 热的 铁 .

用烧红的烙铁烫瞎了他的双眼。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
He that is given to please his senses , and delighteth in the excesse of eating and drinking ,
他 那 是 给定 到 请 他的 感官 , 和 欣喜 在 这 - 的 吃 和 喝 ,

沉溺于感官享受，以暴饮暴食为乐的人

[meɪ] , [æz; əz] ['sæləst] [seθ] , [biː] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ][mæn] .
may , as Sallust saith , bee called animal , for hee is unworthy the name of a man .
可能 , 作为 萨卢斯特 赛斯说 , 蜜蜂 称为 动物 , 为了 嘿 是 不配 这 姓名 的 一个 男人 .

正如萨卢斯特所说，他或许应该被称为畜生，因为他不配被称为人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɛrɪn] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)l] [bruːt] [biːsts] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt]
For wherin can a man more resemble brute beasts , and degenerate
为了 其中 能 一个 男人 更多的 类似 蛮力 野兽 , 和 退化
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ['neɪtʃə(r)] ,
from his angelicall nature ,
从 他的 - 自然 ,

人还能在哪方面更像野兽，更能堕落自其天使般的本性呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?
than to serve his belly and his senses ?
比 到 服务 他的 腹部 和 他的 感官 ?

难道不是为了满足他的胃和感官享受吗?

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [ɪk'siːdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] - [ɒv; əv] [miːts] ,
But if our predecessors exceeded us in superfluitie of meats ,
但 如果 我们的 前任 超出 我们 在 - 的 肉类 ,

但是，如果我们的前辈在肉类过剩方面超过了我们，

[wiː] [kæn; kən][kəm'peə(r)][ænd; ənd][gəʊi] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf] .
wee can compare and goe beyond them in drinking and quaffing .
哇 能 比较 和 去 超过 他们 在 喝 和 畅饮 .

在饮酒方面，我们可以进行比较，甚至超越它们。

[kɪŋ] ['edgə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [di'test] [ðɪs] [vaɪs][ɒv; əv] ,
King Edgar so much detested this vice of drunkennesse ,
国王 埃德加 所以 很多 令人厌恶的 这 副 的 醉酒 ,

埃德加国王极其厌恶酗酒这种恶习。

[ðæt] [hiː] [set][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [rɪŋ] ,
that hee set an order that no man should drinke beyond a certaine ring ,
那 嘿 放 一个 命令 那 不 男人 应该 喝 超过 一个 某些 戒指 ,

他下令禁止任何人饮酒超过一定范围。

[meɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kʌps] , [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːrk] .
made round about the glasses and cups , of purpose for a marke .
制成 圆形的 关于 这 眼镜 和 杯子 , 的 目的 为了 一个 市场 .

围绕着玻璃杯和茶杯而建，专为市场而设。

[ə'nækərsɪs] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft] [ɪz][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)]
Anacharsis saith , that the first draught is to quench the thirst , the second for
安纳查西斯 赛斯说 , 那 这 第一的 草稿 是 到 淬火 这 口渴 , 这 第二 为了
['nʌrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

阿那卡西斯说，第一口水是为了解渴，第二口水是为了滋养身体。

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] - .
the third for pleasure , the fourth for madnesse .
这 第三 为了 乐趣 , 这 第四 为了 - .

第三个是为了享乐，第四个是为了疯狂。

[ɔː'gʌstɪn] - [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] [θriː] ['kwɑːfərz][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Augustine Lercheimer reporteth a strange historie of three quaffers in Germany ,
奥古斯丁 - 报告 一个 奇怪的 历史 的 三 饮酒者 在 德国 ,

奥古斯丁·勒尔海默讲述了德国三个酒鬼的奇特故事，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - [naɪn] ;
in the yeare one thousand five hundred and fortie nine ;
在 这 年份 一 千 五 百 和 - 九 ;

一千五百四十九年;

[ðiːz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒləti] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [kʌps] ,
these three companions were in such a jollity after they had taken in their cups ,
这些 三 同伴 是 在 这样的 一个 欢乐 后 他们 有 已采取 在 他们的 杯子 ，

这三位同伴喝完酒后，兴高采烈。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntriː] ,
according to the brutish manner of that countrey ,
根据 到 这 野蛮的 方式 的 那 国家 ，

按照那个国家的野蛮方式，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [koʊl] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] - ['friːli] [tuː; tə] [hɪm] ,
that with a coale they painted the divell on the wall , and dranke freely to him ,
那 和 一个 煤炭 他们 绘 这 潜水 在 这 墙 ， 和 - 自由 到 他 ，

他们用煤块在墙上画了酒馆的图案，并向他畅饮。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .
and talked to him as though hee had been present .
和 谈话 到 他 作为 尽管 嘿 有 到过 展示 .

并像他当时在场一样与他交谈。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['stræŋgld] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gæloʊz] .
The next morning they were found strangled , and dead , and were buried under the gallowes .
这 下一个 早晨 他们 是 成立 被勒死 ， 和 死的 ， 和 是 埋葬 在下面 这 绞刑架 .

第二天早上，人们发现他们被勒死了，并被埋在了绞刑架下。

['sɔːfit] ['meɪkɪθ] [wɜːrk] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Surfeits maketh worke many times for the physician ,
过量 制造 工作 许多 时代 为了 这 医生 ，

药物过量对医生来说往往是有效的，

[huː] ['tɜːnɪŋ] [ɑː(r)] ['ɪntuː] [diː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] [dɪsaɪpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['resəpi] ;
who turning R into D giveth his patient sometime a Decipe for a Recipe ;
WHO 转弯 拉 进入 D 给予 他的 病人 有时 一个 迪西佩 为了 一个 食谱 ;

将 R 变成 D 的人有时会给他的病人一个食谱的指令；

[ænd; ənd] [səʊ] [peɪθ] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trævəl] [ðæt] - [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] .
and so payeth deerely for his travell that hastneth him to his end .
和 所以 支付 - 为了 他的 旅行 那 - 他 到 他的 结尾 .

因此，他为加速走向终点的旅程付出了惨痛的代价。

['hɒrəs] ['kæləθ] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['beli] ,
Horace calleth such men that give themselves to their belly ,
贺拉斯 呼唤 这样的 男人 那 给 他们自己 到 他们的 腹部 ，

贺拉斯称那些沉溺于美食的人为

[ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdiə] [ðæt] [dɪvaʊrɪθ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
a beast of Arcadia that devoureth the grasse of the earth .
一个 兽 的 阿卡迪亚 那 吞噬 这 格拉斯 的 这 地球 .

一只来自阿卡迪亚的野兽，吞噬着大地上的青草。

[kɔ:'ni:ljəs] ['sɛlsəs] ['gɪvɛθ] [ðɪs] [ˊkaunsəl] [wen] [men] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] : ['nʌŋkwɑ:m] [ˌju:tɪ'li:] -
Cornelius Celsus giveth this counsell when men come to meat : Nunquam utilis nimia
科尼利厄斯 摄氏度 给予 这 咨询 什么时候 男人 来 到 肉 : 永不停止 利用 -

- ,
satietatis ,
- ,

当人们吃肉时，科尼利厄斯·塞尔苏斯给出了这样的忠告：Nunquam utilis nimia satietatis，

[si:p] - - [æbstɪnɛnʃə] ; ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [sə'taɪəti] [ɪz] ['nevə(r)] [gʊd] , ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ]
saepe inutilis nimia abstinentia ; over - much satiety is never good , over - much
saepe - - 禁欲 ; 超过 - 很多 饱腹感 是 绝不 好的 , 超过 - 很多

['æbstɪnəns] [ɪz] ['ɒf(ə)n] .
abstinence is often hurtfull .
节制 是 经常 伤人的 .

Saepe inutilis nimia 禁欲；过度的饱腹感从来都不是好事，过度的禁欲往往是有害的。

[mə'hɔmit] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [drɔ:] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,
Mahomet desirous to draw men to the liking of him and his doctrine ,
穆罕默德 渴望 到 画 男人 到 这 喜欢 的 他 和 他的 教义 ,

穆罕默德渴望使人们喜欢他和他的教义，

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] ['lʌg'ʒu:riəsnis] [ænd; ənd] ['fleʃli] ['pleʒəz]
and perceiving the pronenesse of men to luxuriousness and fleshly pleasures
和 感知 这 - 的 男人 到 奢华 和 肉体的 快乐

,
,
,

并意识到男人容易沉迷于奢侈和肉体享乐，

[jet] [delt] [mɔ:(r)] ['krɑ:ftɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌælkə'ræn] ,
yet dealt more craftily in his Alcoran ,
然而 已处理 更多的 巧妙地 在 他的 古兰经 ,

然而，他在《古兰经》中的处理方式却更为巧妙。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] - [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
than to persuade them that felicitie consisted in the voluptuousenesse and
比 到 说服 他们 那 - 由……组成 在 这 - 和

['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
pleasures of this life ,
快乐 的 这 生活 ,

与其说是要说服他们幸福在于今生的享乐和欢愉，不如说是要让他们明白，幸福就在于此生的享乐和欢愉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [nɔ:(r)] ['fɒləʊd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ,
which he knew would not be believed nor followed but of a few ,
哪个 他 知道 会 不是 是 相信 也不 随后 但 的 一个 很少 ,

他知道这番话不会有人相信也不会有人效仿，但只有少数人会这样做。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['bru:tɪʃ] [sɔ:t] , [bʌt; bət] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
and those the more brutish sort , but threatened them with a kind of
和 那些 这 更多的 野蛮的 种类 , 但 威胁 他们 和 一个 种类 的

[hel] ,
hell ,
地狱 ,

而那些更残暴的人，则被威胁要让他们下地狱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pɹ'i:sɛpts] ['tendɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - ,
and gave them precepts tending somewhat more to civilitie and humanitie ,
和 给予 他们 戒律 倾向于 有些 更多的 到 - 和 - ,

并赋予他们一些更注重文明和人道的准则。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
and promised his followers a paradise in the life to come ,
和 承诺 他的 追随者 一个 天堂 在 这 生活 到 来 ,

他向信徒们承诺，来世将进入天堂。

[wɛrɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]['mɑːnər][ɒv; əv] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [men][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
wherin they should enjoy all maner of pleasures which men desire in this world ;
其中 他们 应该 享受 全部 方式 的 快乐 哪个 男人 欲望 在 这 世界 ;

在其中，他们应当享受世人所渴望的一切快乐；

[æz; əz] [feə] ['gaːdnz] [in'vaiərən] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['rɪvəz] , [swiːt] ['flaʊəz] , [ɔːl]['kɪndiː][ɒv; əv]
as faire gardens environed with pleasant rivers , sweet flowers , all kinde of
作为 公平 花园 环境 和 令人愉快的 河流 , 甜的 花朵 , 全部 善良 的
[ˌəʊdər'ɪfərəs] ['seivəz] ,
odoriferous savours ,
有气味的 味道 ,

如同美丽的园林，四周环绕着宜人的河流、芬芳的花朵和各种芬芳的气息，

[məʊst] ['delɪkət] [fruːts] , ['teɪblz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [məʊst] - [miːts] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [waɪnz]
most delicate fruits , tables furnished with most daintie meats , and pleasant wines
最多 精美的 水果 , 表格 提供 和 最多 - 肉类 , 和 令人愉快的 葡萄酒
[sɜːvd] [ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] ,
served in vessels of gold ,
服务 在 船只 的 金子 ,

最鲜嫩的水果，摆满最精致肉类的餐桌，以及盛在金器中的醇香美酒。

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [nɒt] [ˌʌn'miːt] [tuː; tə] [biː] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ]
The Egyptians had a custome not unmeet to bee used at the carousing
这 埃及人 有 一个 顾客 不是 未满足 到 蜜蜂 用过的 在 这 狂欢
['bæŋkwɪt] ; [ðeə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ,
banquets ; their manner was ,
宴会 ; 他们的 方式 曾是 ,

埃及人有一种在狂欢宴会上并不失礼的习俗；他们的举止是：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːst] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'nætəmi] [ɒv; əv]
in the middest of their feasts to have brought before them anatomie of
在 这 中间 的 他们的 盛宴 到 有 带来 前 他们 解剖学 的
[ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [draɪd] ,
a dead body dried ,
一个 死的 身体 干燥 ,

在他们宴饮之际，竟然有人端来一具干尸的解剖图。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ˌðeər'ɒv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪndi] [tuː; tə] [wɒt] ['pæseɪ]
that the sight and horror thereof putting them in minde to what passe
那 这 视线 和 恐怖 其中 推杆 他们 在 明德 到 什么 过去
[ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [kʌm] ,
themselves should one day come ,
他们自己 应该 一 天 来 ,

目睹这一切，感到恐惧和害怕，这让他们想起自己过去所经历的一切，而这种恐惧终有一天也会降临到他们身上。

[mait] [kən'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɒdəsti] .
might containe them in modesty .
可能 包含 他们 在 谦逊 .

或许会让他们感到羞愧。

[bʌt; bət][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [raɪt] [kɔːs] ,
But peradventure things are fallen so far from their right course ,
但 或者 事物 是 倒下 所以 远的 从 他们的 正确的 课程 ,

但或许事情已经偏离了正确的轨道，

[ðæt] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [wel] [sɜːv] [ðə; ði] [tɜːrn] ,
that that device will not so well serve the turne ,
那 那 设备 将要 不是 所以 出色地 服务 这 转弯 ,

那台设备对比赛来说不太适用，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'raʊzərz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,
as if the carousers of these later daies were persuaded ,
作为 如果 这 狂欢者 的 这些 之后 天 是 被说服 ,

仿佛后世的那些寻欢作乐者都被说服了一样，

[æz; əz] [mə'hɔmit] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wen] [hiː] [fə'bæd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] ,
as Mahomet persuaded his followers when hee forbad them the drinking of wine ,
作为 穆罕默德 被说服 他的 追随者 什么时候 嘿 禁止 他们 这 喝 的 葡萄酒 ,

就像穆罕默德劝说他的追随者们禁止饮酒一样，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [greɪp] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [dɪ'vɛl] .
that in every grape there dwelt a divell .
那 在 每一个 葡萄 那里 居住 一个 潜水 .

每颗葡萄里都住着一个水井。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [kʌps] ,
But whun they have taken in their cups ,
但 胡恩 他们 有 已采取 在 他们的 杯子 ,

但当他们接过杯子时，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dəʊ] [fɪr] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .
it seemeth that many of them doe feare neither the divell nor any thing else .
它 似乎 那 许多 的 他们 雌鹿 恐惧 两者都不 这 潜水 也不 任何 事物 别的 .

看来他们中许多人既不怕水怪，也不怕其他任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

['lævətər] [ə; eɪ] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪn] [dʒɝməni] ,
Lavater reporteth a historie of a parish priest in Germanie ,
拉瓦特 报告 一个 历史 的 一个 教区 牧师 在 德国 ,

Lavater 讲述了德国一位教区牧师的故事，

[ðæt] [dɪs'gaɪzd] [hɪmsɛlf] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
that disguised himselfe with a white sheete about him ,
那 伪装 他自己 和 一个 白色的 床单 关于 他 ,

他用白床单把自己伪装起来，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,
and at midnight came into the chamber of a rich woman that was in bed ,
和 在 午夜 来了 进入 这 房间 的 一个 富有的 女士 那 曾是 在 床 ,

午夜时分，他走进了一位富婆的房间，当时她正在床上睡觉。

[ænd; ənd] ['fæʃnɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [hiː] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] ,
and fashioning himself like a spirit , hee thought to put her in such feare ,
和 时尚 他自己 喜欢 一个 精神 , 嘿 想法 到 放 她 在 这样的 恐惧 ,

他把自己装扮成鬼魂，想以此吓唬她。

[ðæt] [ʃiː] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə(r)] [ɔː(r)] ['eksɔːsɪst] [tuː; tə] [tɔːkiː] [wɪð] [hɪm] ,
that shee would procure a conjuror or exorcist to talke with him ,
那 她 会 采购 一个 魔术师 或者 驱魔人 到 谈话 和 他 ,

她会找来一个巫师或驱魔人与他交谈。

[ɔː(r)] [els] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
or else speake to him herselfe .
或者 别的 说话 到 他 她自己 .

或者亲自和他谈谈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
The woman desired one of her kinsmen to stay with her in her
这 女士 想要的 一 的 她 亲属 到 停留 和 她 在 她
['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
chamber the next night .
房间 这 下一个 夜晚 .

这位女子希望第二天晚上能有一位亲戚陪她睡在房间里。

[ðɪs] [mæn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
This man making no question whether it were a spirit or not , instead of
这 男人 制作 不 问题 无论 它 是 一个 精神 或者 不是 , 反而 的
[ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] - ,
conjuration or exorcisme ,
咒语 或者 - ,

这个人没有质疑那是不是鬼魂，而是用了巫术或驱魔之类的手段。

[brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː] [hæd; həd] [wel] [tuː; tə]
brought a good cudgell with him , and after hee had well drunke to
带来 一个 好的 - 和 他 , 和 后 嘿 有 出色地 醉酒 到
[ɛn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
encrease his courage ,
增加 他的 勇气 ,

他带了一根结实的棍子，并且喝了不少酒壮胆之后，

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [tuː; tə] [biː] [sʌtʃ] ,
knowing his hardinesse at those times to bee such ,
会心 他的 - 在 那些 时代 到 蜜蜂 这样的 ,

考虑到他当时的坚韧程度，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] - , [hiː] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] - ,
that all the divels in hell could not make him affraide , hee lay downe upon a pallat ,
那 全部 这 潜水员 在 地狱 可以 不是 制作 他 - , 嘿 躺 唐恩 之上 一个 - ,

地狱里所有的魔鬼都吓不倒他，他躺在了一张褥子上。

[ænd; ənd] [fel] .
and fell asleepe .
和 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [aʊɚ] , [ænd; ənd] [meɪd]
The spirit came into the chamber againe at his accustomed houre , and made
这 精神 来了 进入 这 房间 再次 在 他的 习惯 小时 , 和 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ,
such a rumbling noyse ,
这样的 一个 隆隆声 噪音 ,

那鬼魂又在惯常的时间进入了房间，发出隆隆的声响。

[ðæt] [ðə; ði]['eksɔːsɪst] ([ðə; ði] [waɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [jet] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]) [ə'weikt] ,
that the exorcist (the wine not being yet gone out of his head) awaked ,
那 这 驱魔人 (这 葡萄酒 不是 存在 然而 已消失 出去 的 他的 头) 醒来 ,

驱魔人（酒劲还没过去）醒了过来，

[ænd; ənd] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [hiː] ['gəʊɪθ] ,
and leapt out of his bed , and toward the spirit hee goeth ,
和 跳跃 出去 的 他的 床 , 和 朝向 这 精神 嘿 戈特 ,

他从床上跳起来，朝着那灵体而去。

[huː] [wɪð] ['kaʊntəfɪt] [wɜːdz] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] .
who with counterfeit words and gesture , thought to make him afraid .
WHO 和 伪造 字 和 手势 , 想法 到 制作 他 害怕的 .

谁用虚假的言语和姿态，想让他感到害怕。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['feləʊ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][dɪ'vɛl] ?
But this drunken fellow making no account of his threatnings , Art thou the divel ?
但 这 醉 同伴 制作 不 帐户 的 他的 威胁 , 艺术 你 这 潜水 ?

但这个醉汉对他的威胁置若罔闻，你就是那个魔鬼吗?

[kwəʊθ][hiː; hi] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [dæm] ; [ænd; ənd][səʊ] ['leɪɪθ] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,
quoth he , then I am his damme ; and so layeth upon him with his cudgell ,
引用 他 , 然后 我 是 他的 达姆 ; 和 所以 莱特 之上 他 和 他的 - ,

他说道：“那我就是他的妻子了。”说完，他便用棍棒击打他。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [priːst] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][biː; bi] ,
that if the poore priest had not changed his divel's voyce , and confessed himselfe to be Hauns ,
那 如果 这 贫穷 牧师 有 不是 已更改 他的 - 沃伊斯 , 和 坦白 他自己 到 是 豪恩斯 ,

如果那位可怜的牧师没有改变他魔鬼般的嗓音，并且承认自己是豪恩斯，

[ænd; ənd]['reskjuːd][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ðen] [njuː] [hɪm] ,
and rescued by the woman that then knew him ,
和 获救 经过 这 女士 那 然后 知道 他 ,

并被当时认识他的那位女士救了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪv] .
he had bin like not to have gone out of the place alive .
他 有 垃圾桶 喜欢 不是 到 有 已消失 出去 的 这 地方 活 .

他差点就没能活着离开那里。

[ðɪs] [vaɪs] [ɒv; əv] , [weər'ɪn] ['meni] [teɪk] ['əʊvə(r)] - [greɪt] ['pleʒə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blemɪʃ] [tuː; tə][ˌælɪg'zændərz] ['vɜːtjuːz] .
This vice of drunkennesse , wherein many take over - great pleasure , was a great blemish to Alexander's virtues .
这 副 的 醉酒 , 其中 许多 拿 超过 - 伟大的 乐趣 , 曾是 一个 伟大的 缺陷 到 亚历山大的 美德 .

酗酒这种恶习，许多人从中获得了极大的乐趣，是亚历山大美德的一大污点。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
For having won a great part of Asia ,
为了 拥有 韩元 一个 伟大的 部分 的 亚洲 ,

因为赢得了亚洲的大部分地区，

[hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd] [ðæt] - [hiː] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['mæsidən] ,
he laid aside that sobrietie hee brought forth of Macedon ,
他 铺设 旁边 那 - 嘿 带来 前进 的 马其顿 ,

他抛弃了他在马其顿时期所培养的那种节俭，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] .
and gave himselfe to the luxuriousenesse of those people whom he had conquered .
和 给予 他自己 到 这 - 的 那些 人们 谁 他 有 征服 .

他沉溺于被征服人民的奢靡生活。

[ðæt] [kɪŋ] , [kæm'baisiːz] , [tʊk] ['əʊvə(r)] - [greɪt] - [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] - ,
That King , Cambyses , tooke over - great plaasure in drinking of wine ; and when he asked Prexaspes ,
那 国王 , 坎比西斯 , 拿走 超过 - 伟大的 - 在 喝 的 葡萄酒 ; 和 什么时候 他 问 - ,

那位国王冈比西斯酷爱饮酒；当他问普雷克萨斯佩斯时，

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [wɒt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [kə'mend] [hɪm] ['haɪli] ,
his secretary , what the Persians said of him , he answered , that they commended him highly ,
他的 秘书 , 什么 这 波斯人 说 的 他 , 他 回答 , 那 他们 赞扬 他 高度 ,

他向秘书询问波斯人对他的评价，秘书回答说，波斯人对他赞不绝口。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm]['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][waɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['veri] ['æŋgri] ,
notwithstanding they thought him over - much given to wine , the king being therewith very angry ,
虽然 他们 想法 他 超过 - 很多 给定 到 葡萄酒 , 这 国王 存在 由此 非常 生气的 ,

尽管他们认为他嗜酒如命，国王对此非常生气，

[kɔːzd] - - ['sɒni] [tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
caused Prexaspes ' sonne to stand before him , and taking his bow in his
导致 - - 儿子 到 站立 前 他 , 和 采取 他的 弓 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他让普雷克萨斯佩斯的儿子站在他面前，然后拿起他的弓，

[naʊ] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [ɪf] [ai] [straɪk] [ðaɪ] [sʌnz] [hɑːt] ,
Now (quoth he) if I strike thy son's heart ,
现在 (引用 他) 如果 我 罢工 你的 儿子的 心 ,

“现在（他说道），如果我击碎你儿子的心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [dəʊ] [laɪ] ;
it will then appeare that I am not drunk , but that the Persians doe lye ;
它 将要 然后 出现 那 我 是 不是 醉 , 但 那 这 波斯人 雌鹿 碱液 ;

到那时，就会显得我没有醉酒，而是波斯人撒谎了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['mɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
but if I misse his heart , they may be believed .
但 如果 我 错过 他的 心 , 他们 可能 是 相信 .

但如果我没能找到他的心脏，他们的话或许会被相信。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hæd; həd]
And when he had shot at his son , and found his arrow had
和 什么时候 他 有 射击 在 他的 儿子 , 和 成立 他的 箭 有
[pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
pierced his heart ,
穿孔 他的 心 ,

当他向儿子射箭，发现箭射穿了儿子的心脏时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [glæd] ; [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [tuː; tə]
he was very glad ; and told him that he had proved the Persians to
他 曾是 非常 高兴的 ; 和 讲述 他 那 他 有 已证实 这 波斯人 到
[biː; bi] .
be lyars .
是 骗子 .

他非常高兴，并告诉他，他已经证明波斯人是骗子。

- , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz][səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ,
Fliolmus , king of the Gothes , was so addicted to drinking ,
- , 国王 的 这 - , 曾是 所以 上瘾 到 喝 ,

哥特国王弗利奥尔穆斯嗜酒如命，

[ðæt] [hiː] [wʊd] [sɪt][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kwɑːf, kwɔf][ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that hee would sit a great part of the night quaffing and carousing with his
那 嘿 会 坐 一个 伟大的 部分 的 这 夜晚 畅饮 和 狂欢 和 他的
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

他常常整夜与仆人们一起饮酒作乐。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [seɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] ['biːstli] ['mænə(r)]
And as on a time he sate after his accustomed and beastly manner
和 作为 在 一个 时间 他 沙特 后 他的 习惯 和 兽 方式
[kə'raʊzɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
carousing with them ,
狂欢 和 他们 ,

有一次，他像往常一样，以他那野蛮粗俗的方式与他们一起狂欢作乐。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['biːɪŋ] [æz; əz] [æz; əz][hiː; hi] , [θruː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [spɔːt] ,
his servants being as drunke as he , threw the king , in sport ,
他的 仆人 存在 作为 醉酒 作为 他 , 扔 这 国王 , 在 运动 ,

他的仆人们和他一样喝醉了，为了取乐，把国王扔了出去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [-] [fʊl] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,
into a great vessell full of drinke ,
进入 一个 伟大的 船 满的 的 喝 ,

倒入盛满饮料的大容器中，

[ðæt] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kwɑːf, kwɒf] ,
that was set in the middist of the hall for their quaffing ,
那 曾是 放 在 这 - 的 这 大厅 为了 他们的 畅饮 ,

那是放在大厅中央供他们畅饮的。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf] .
where he ridiculously and miserably ended his life .
在哪里 他 荒谬地 和 惨痛地 结束 他的 生活 .

他荒诞而悲惨地结束了自己的生命。

- ['biːɪŋ] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['pɪrəs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
Cineas being ambassador to Pyrrhus , as he arrived in Egypt ,
- 存在 大使 到 皮洛士 , 作为 他 到达的 在 埃及 ,

西内亚斯作为使节前往埃及，当皮洛士抵达埃及时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
and saw the exceeding height of the vines of that country ,
和 锯 这 超过 高度 的 这 藤蔓 的 那 国家 ,

并看到了那个国家葡萄藤长得异常高大，

[kən'sɪdərɪŋ] [wɪð] [hɪmsɛlf] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːvɪl] [ðæt] [fruːt] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə][men] , ['seɪd] ,
considering with himselfe how much evill that fruit brought forth to men , sayd ,
考虑 和 他自己 如何 很多 邪恶 那 水果 带来 前进 到 男人 , 赛义德 ,

他想到那果实给人类带来了多少祸患，便说道：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [dɪ'zɜːvd] ['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [səʊ] [haɪ] ,
that such a mother deserved justly to be hanged so high ,
那 这样的 一个 母亲 应得的 公正地 到 是 绞刑 所以 高的 ,

这样一位母亲罪有应得，应该被吊死在那么高的地方。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪər] [səʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][waɪn][wɒz; wəz] .
seeing she did beare so dangerous a child as wine was .
看到 她 做过 熊 所以 危险的 一个 孩子 作为 葡萄酒 曾是 .

因为她生下的孩子就像酒一样危险。

['pleɪtəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] [waɪn] [dɪd][tuː; tə][men] , ['seɪd] , [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [sent] [waɪn]
Plato considering the hurt that wine did to men , sayd , that the gods sent wine
柏拉图 考虑 这 伤害 那 葡萄酒 做过 到 男人 , 赛义德 , 那 这 神 发送 葡萄酒
[daʊn] ['hɪðə(r)] ,
downe hither ,
唐恩 这里 ,

柏拉图考虑到酒对人类造成的伤害，说道，神明才将酒送到人间。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn]
partly for a punishment of their sinnes , that when they are drunke , one
部分 为了 一个 惩罚 的 他们的 罪孽 , 那 什么时候 他们 是 醉酒 , 一
[mait] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] .
might kill another .
可能 杀 其他 .

部分原因是对他们罪行的惩罚，让他们在醉酒时互相残杀。

['pɔːləs] - [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kɪndiː][ɒv; əv][kwɑːf, kwɔf] , [bɪ'twiːn] [fɔːr] [əʊld] [men]
Paulus Diacrius reporteth a monstrous kinde of quaffing , between foure old men
保卢斯 - 报告 一个 滔天 善良 的 畅饮 , 之间 四 老的 男人
[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,
at a banquet ,
在 一个 宴会 ,

保卢斯·迪亚克里乌斯 (Paulus Diacrius) 报道了一场宴会上四个老人之间的一场可怕的豪饮，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
which they made of purpose .
哪个 他们 制成 的 目的 .

他们有目的地制造了它们。

[ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] , [tuː] [tuː; tə] [tuː] ,
Their challenge was , two to two ,
他们的 挑战 曾是 , 二 到 二 ,

他们的挑战是二比二，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][mʌst; məst] [drɪŋk] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz]
and he that dranke to his companion must drinke so many times as
和 他 那 - 到 他的 伴侣 必须 喝 所以 许多 时代 作为
[hiː] [hæd; həd] [jɪrz] ;
hee had yeares ;
嘿 有 年 ;

向同伴敬酒者，须敬酒的次数与同伴的年龄相同；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɒz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] [fɪfti] [jɪrz] [əʊld] ; [ðə; ði]['sekənd] [θriː]
the youngest of the foure was eight and fiftie yeares old ; the second three
这 最小的 的 这 四 曾是 八 和 五十 年 老的 ; 这 第二 三
- [skɔː(r)][ænd; ənd] [θriː] ;
- score and three ;
- 分数 和 三 ;

四人中最小的八岁五十岁；第二个六十三岁；

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] ; [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [twelv] ; [səʊ] [ðæt]
the third four - score and seven ; the fourth four - score and twelve ; so that
这 第三 四 - 分数 和 七 ; 这 第四 四 - 分数 和 十二 ; 所以 那
[hiː; hi] [wɪtʃ] - [liːst] ,
he which dranke least ,
他 哪个 - 至少 ,

第三个是八十七岁；第四个是八十二岁；所以，喝得最少的那个，

- [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [bəʊlz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] , [ə'kɔːdɪŋ]
dranke eight - and - fifty bowles full of wine , and so consequently , according
- 八 - 和 - 五十 保龄球 满的 的 葡萄酒 , 和 所以 最后 , 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [jɪrz] ,
to their yeares ,
到 他们的 年 ,

他们喝了八百五十大碗酒，因此，根据他们的年龄，

[weər'ɒv] [wʌn] - [fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [twelv] [bəʊlz] .
whereof one dranke four - score and twelve bowles .
其中 一 - 四 - 分数 和 十二 保龄球 .

其中一人喝了八十二碗。

[ðə; ði][əʊld] ['rɔmənez] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kwɒf] ['lʌstɪli] ,
The old Romanes , when they were disposed to quaff lustily ,
这 老的 罗马人 , 什么时候 他们 是 处置 到 畅饮 热情地 ,

古罗马人若想痛饮一番，

[wʊd] [drɪŋk] [səʊ] ['meni] [kə'rauz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)]
would drinke so many carouses as there were letters in the names of their
会 喝 所以 许多 旋转木马 作为 那里 是 信件 在 这 姓名 的 他们的
['mistrisiz] ,
mistresses ,
情妇们 ,

他们会喝下和情妇名字字母数一样多的酒，

[ɔː(r)] ['lʌvəz] ; [səʊ] ['iːzəli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðɪs] [vaɪs] , [huː] [baɪ][ðeə(r)]['vɜːtʃuː]
or lovers ; so easily were they overcome with this vice , who by their virtue
或者 恋人 ; 所以 容易地 是 他们 克服 和 这 副 , WHO 经过 他们的 美德
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,
some other time ,
一些 其他 时间 ,

或者恋人；他们如此轻易地就被这种恶习所征服，而他们过去曾凭借美德，

[bɪ'keɪm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [steɪl] [naʊ]
became masters of the world ; but these devices are peradventure stale now
成为 大师 的 这 世界 ; 但 这些 设备 是 或者 陈旧 现在
;
;
;

它们曾是世界的主人；但这些手段现在或许已经过时了；

[ðeə(r)][biː; bi][faɪnə][dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [prə'vəʊk] .
there be finer devices to provoke drunkennesse .
那里 是 更精细 设备 到 惹 醉酒 .

还有更精妙的致醉装置。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][æn'təʊni.əs]['paɪəs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk]
In the time of Antonius Pius , the people of Rome being given to drinke
在 这 时间 的 安东尼乌斯 庇护 , 这 人们 的 罗马 存在 给定 到 喝
[wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,
without measure ,
没有 措施 ,

在安东尼·庇护时期，罗马人民饮酒过度，毫无节制。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [sel] [waɪn] [bʌt; bət][ɪn] [ə'pɔθəkəri] - [ʃɒps] ,
he commanded that none should presume to sell wine but in apothecaries ' shops ,
他 命令 那 没有任何 应该 怙 到 卖 葡萄酒 但 在 药剂师 - 商店 ,
他下令，除药剂师的店铺外，任何人不得擅自出售葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzd] .
for the sicke or diseased .
为了 这 病 或者 患病的 .

为病人或患病者。

['saɪrəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glʌtən] [ænd; ənd] [kə'raʊzərz] ,
Cyrus , of a contrary disposition to the gluttons and carousers ,
赛勒斯 , 的 一个 相反 处置 到 这 贪食者 和 狂欢者 ,
居鲁士与那些贪食好酒之人截然相反，

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [geɪv] ['nəʊtəb(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [laɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] -
in his youth gave notable signes and afterward like examples of sobrietie
在 他的 青年 给予 值得注意的 符号 和 之后 喜欢 示例 的 -
[ænd; ənd] - ,
and frugalitie ,
和 - ,
他年轻时就表现出显著的节俭和自律，后来更成为节俭和贫穷的典范。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .
when he was monarch of the Persians .
什么时候 他 曾是 君主 的 这 波斯人 .

当时他是波斯国王。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For , being demanded when he was but a boy , of his
为了 , 存在 要求 什么时候 他 曾是 但 一个 男生 , 的 他的
['grænfɑːðə(r)] , [ˌæ'staɪəˌdʒiːz] ,
grandfather , Astyages ,
祖父 , 阿斯蒂亚格斯 ,

因为他年幼时就被他的祖父阿斯提阿格斯要求这样做。

[waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [nəʊ] [waɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sed] [hiː] ,
why he would drink no wine , because , said hee ,
为什么 他 会 喝 不 葡萄酒 , 因为 , 说 嘿 ,

他说，他之所以不喝酒，是因为......

[ai] [əb'zɜːvd] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [səʊ] [streɪndʒ]
I observed yesterday when you celebrated the feast of your nativitie , so strange
我 观察到 昨天 什么时候 你 著名 这 盛宴 的 你的 - , 所以 奇怪的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

我昨天观察了你们庆祝圣诞节的情景，真是件奇怪的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [sɔːm][mæn][hæd; həd][pʊt]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][waɪn]
that it could not be but that som man had put poison into all the wine
那 它 可以 不是 是 但 那 一些 男人 有 放 毒 进入 全部 这 葡萄酒
[ðæt] [jiː; ji][dræŋk] ;
that ye drank ;
那 是的 喝 ;

除非有人在你们喝的酒里下了毒，否则不可能是这样的。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
for at the taking up of the table , there was not one man in his right
为了 在 这 采取 向上 的 这 桌子 , 那里 曾是 不是 一 男人 在 他的 正确的
['mɪndi] .
minde .
明德 .

餐桌摆开时，没有一个神志清醒的人。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] , [haʊ] [reə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,
By this it appeareth , how rare a matter it was then to drinke wine ,
经过 这 它 出现 , 如何 稀有的 一个 事情 它 曾是 然后 到 喝 葡萄酒 ,

由此可见，当时饮酒是多么罕见的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][tuː; tə] [siː] [men] .
and a thing to be wondered at to see men drunke .
和 一个 事物 到 是 想知道 在 到 看 男人 醉酒 .

看到男人喝醉，真是一件令人惊奇的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][waɪn][wɒz; wəz][fɜːst] [faʊnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
For when the use of wine was first found out , it was taken for
为了 什么时候 这 使用 的 葡萄酒 曾是 第一的 成立 出去 , 它 曾是 已采取 为了
[ə; eɪ] [θɪŋ] [me'dɪsənəb(ə)l] ,
a thing medicinable ,
一个 事物 药用 ,

因为当人们最初发现葡萄酒的用途时，它被认为是一种药用物质。

[ænd; ənd] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [drɪŋk] ,
and not used for a common drinke ,
和 不是 用过的 为了 一个 常见的 喝 ，

而且不是用来喝普通饮料的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə'pɔθəkəri] - [ʃɒps] [ðæn; ðən] [ɪn] [təvɜːnz] .
and was to be found rather in apothecaries ' shops than in tavernes .
和 曾是 到 是 成立 相当 在 药剂师 - 商店 比 在 酒馆 .

而且这种药材多见于药剂师的店铺，而不是酒馆。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['eɪdʒɪz]
What a great difference there was betweene the frugalitie of the former ages
什么 一个 伟大的 不同之处 那里 曾是 之间 这 - 的 这 以前的 年龄
[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,
and the luxuriousnesse of these latter dayes ,
和 这 - 的 这些 后者 天 ，

过去时代的节俭与如今时代的奢靡之间，竟有如此巨大的差异！

[ðiːz] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [ʃəʊ] .
these few examples will shew .
这些 很少 示例 将要 展示 .

以下几个例子就能说明问题。

[ðɪs] ['saɪrəs] , [æz; əz] [hiː] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
This Cyrus , as hee marched with his army ,
这 赛勒斯 ， 作为 嘿 行军 和 他的 军队 ，

居鲁士率领军队行军时，

[wʌn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [hiː] ['ɑːnsə(r)d] ,
one asking him what he would have provided for his supper , hee answered ,
一 问 他 什么 他 会 有 假如 为了 他的 晚餐 ， 嘿 回答 ，

有人问他晚餐会吃什么，他回答说：

[bred] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [həʊp] , [seɪθ] [hiː] , [wiː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es]
bread ; for I hope , sayth hee , wee shall find a fountain to serve us
面包 ； 为了 我 希望 ， 赛斯 嘿 ， 哇 将 寻找 一个 喷泉 到 服务 我们
[ɒv; əv] [drɪŋk] .
of drinke .
的 喝 .

他说："我希望我们能找到泉水给我们喝。"

[wen] ['pleɪtəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [si'siljə] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [njuː] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː]
When Plato had beene in Sicilia , being asked what new or strange thing hee
什么时候 柏拉图 有 蜜蜂 在 西西里岛 ， 存在 问 什么 新的 或者 奇怪的 事物 嘿
[hæd; həd] [siːn] ;
had seene ;
有 已见 ；

柏拉图在西西里岛的时候，有人问他看到了什么新奇的事情；

[ai] [hæv; həv] [siːn] , [seɪθ] [hiː] , [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] ['iːtəθ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
I have seene , sayth hee , a monster of nature , that eateth twice a day .
我 有 已见 ， 赛斯 嘿 ， 一个 怪物 的 自然 ， 那 吃 两次 一个 天 .

他说："我见过一个自然界的怪物，它一天吃两顿饭。"

[fɔː(r); fə(r)] [daiə'nisiəs] [huːm] [hiː; hi] [ment] , [fɜːst] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .
For Dionysius whom he meant , first brought the custome into that country .
为了 狄奥尼修斯 谁 他 意思是 ，第一的 带来 这 顾客 进入 那 国家 .

他所指的狄奥尼修斯，是第一个将这种习俗带到那个国家的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈgriːʃn] , [ðə; ði] [ˈrɔmənez] ,

For it was the use among the Hebrewes , the Grecians , the Romanes ,

为了 它 曾是 这 使用 之中 这 - , 这 希腊人 , 这 罗马人 ,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] ,

and other nations ,

和 其他 国家 ,

因为希伯来人、希腊人、罗马人和其他民族都曾使用过这种方法。

[tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

to eat but once a day .

到 吃 但 一次 一个 天 .

一天只吃一顿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmeni] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [biː; bi] [ˈhælf] [ˈfæmɪʃt] ,

But now many would thinke they should in a short time be halfe famished ,

但 现在 许多 会 思考 他们 应该 在 一个 短的 时间 是 半 饥饿 ,

但现在许多人会认为他们很快就会饿得半死。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [neɪ] ,

if they should eat but twice a day ; nay ,

如果 他们 应该 吃 但 两次 一个 天 ; 不 ,

如果他们一天只吃两顿饭；不，

[ˈrɑːðə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [biː] [skænt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈiːtɪŋ]

rather whole dayes and nights bee scant sufficient for many to continue eating

相当 所有的 天 和 夜晚 蜜蜂 稀少 充足的 为了 许多 到 继续 吃

[ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf] .

and quaffing .

和 畅饮 .

相当长的时间，包括整天和整夜，对于许多人来说，都不足以让他们继续吃喝玩乐。

[wiː] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] —

Wee may say with the poet —

威 可能 说 和 这 诗人 —

我们或许可以像诗人那样说——

[ˈtempərə] [mjuːtəntɚ] [et][ˌɛnˌoʊˈɛs] [mjuːtəmɚ] [ɪn] [ˈɪlɪs] .

Tempora mutantur et nos mutamur in illis .

时间 突变 等 不 穆塔穆尔 在 伊利斯 .

伊利斯中的 Tempora mutamur et nos mutamur。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðem; ðəm] .

The times are changed and we are changed in them .

这 时代 是 已更改 和 我们 是 已更改 在 他们 .

时代变了，我们也随之改变。

[baɪ][ðə; ði] [ɪsˈtɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,

By the historie of the swine (which by the permission of God ,

经过 这 历史 的 这 猪 (哪个 经过 这 允许 的 上帝 ,

根据猪的历史（经上帝许可，

[wɜː(r); wə(r)] [vekst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɛl]) [wiː; wi][biː; bi] [ˈsiːkrətli] [ədˈmɒniʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [spend]

were vexed by the divell) we be secretly admonished that they which spend

是 烦恼 经过 这 潜水) 我们 是 偷偷 告诫 那 他们 哪个 花费

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] - ,

their lives in pleasures and deliciousnesse ,

他们的 生活 在 快乐 和 - ,

（因潜水而烦恼）我们暗自告诫那些终日沉溺于享乐和美味之中的人，

[sʌtʃ] [ˈbeli] - [gɒdz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [ˈmeni] [ɪn] [ðiːz] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [swaɪn] ,

such belly - gods as the world hath many in these daies , that live like swine ,

这样的 腹部 - 神 作为 这 世界 有 许多 在 这些 天 , 那 居住 喜欢 猪 ,

如今世上有很多像猪一样贪婪自私的人，

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɛl] ;
shall one day be made a prey for the divell ;
将 一 天 是 制成 一个 猎物 为了 这 潜水 ;

终有一天会成为水怪的猎物;

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
for seeing they will not be the temple of God , and the house of the Holy Ghost ,
为了 看到 他们 将要 不是 是 这 寺庙 的 上帝 , 和 这 房子 的 这 圣 鬼 ,

因为他们看到，这些地方不会成为神的殿，也不会成为圣灵的居所。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [biː; bi][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɛl] .
they must of necessitie be the habitation of the divell .
他们 必须 的 必要性 是 这 居住地 的 这 潜水 .

它们必然是魔鬼的居所。

[sʌtʃ] [swaɪn] , [seɪθ] [wʌn] , [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)]['pærədaɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Such swine , sayth one , be they that make their paradise in this world ,
这样的 猪 , 赛斯 一 , 是 他们 那 制作 他们的 天堂 在 这 世界 ,

有人说，这些猪猡，就让他们把这世间当作天堂吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'semb(ə)l] [ðeə(r)][v'aɪsɪz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] .
and that dissemble their vices , lest they should bee deprived of their worldly goods .
和 那 掩饰 他们的 恶习 , 免得 他们 应该 蜜蜂 被剥夺的 的 他们的 世俗 商品 .

他们掩饰自己的恶习，以免失去世俗的财产。

[əʊld]['poʊəts]
OLD POETS
老的 诗人

古代诗人

[[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ɪz] [dʒɒn] ['baɪrəm] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pəʊɪt] ,
[The author of the following stanzas is JOHN BYROM , an ingenious poet ,
[这 作者 的 这 下列的 诗节 是 约翰 拜伦 , 一个 巧妙 诗人 ,

[以下诗节的作者是才华横溢的诗人约翰·拜伦，

['feɪməs] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [stə'nɒgrəfi] .
famous also as the inventor of a System of Stenography .
著名的 还 作为 这 发明者 的 一个 系统 的 速记 .

他还因发明速记系统而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] [ɪn] - .
He was born in 1691 , and died in 1763 .
他 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - .

他生于1691年，卒于1763年。

['baɪrəm] [rəʊt] ['pəʊətri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [vɜːs] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'sɪləti] .
Byrom wrote poetry , or rather verse , with extraordinary facility .
拜伦 写道 诗 , 或者 相当 诗 , 和 非凡的 设施 .

拜伦创作诗歌，或者更确切地说是韵文，展现出非凡的才华。

[hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] , [ɪn'taɪtld] " [ˌkɒlɪn][ænd; ənd] ['fiːbi] , " [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] ,
His pastoral , entitled " Colin and Phoebe , " first published in the " Spectator ,
他的 牧灵 , 标题 " 科林 和 菲比 , " 第一的 已发布 在 这 " 旁观者 ,

他的田园诗《科林和菲比》最初发表在《旁观者》杂志上。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
" when the author was quite young , has been much admired .
" 什么时候 这 作者 曾是 相当 年轻的 , 有 到过 很多 钦佩 .

作者在很年轻的时候就备受赞誉。

[æz; əz] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;
As literary curiosities , his poems are too interesting to be neglected ;
作为 文学 奇闻异事 , 他的 诗歌 是 也 有趣的 到 是 被忽视的 ;

作为文学奇观，他的诗歌太过有趣，不容忽视；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒdəti] [wel] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [fɪl] .
and their oddity well entitles them to the room they fill .
和 他们的 奇特 出色地 有权 他们 到 这 房间 他们 充满 .

他们的奇特之处完全配得上他们所占据的这个空间。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [eɪdʒ] ;
The following poem is perfectly in the manner of Elizabeth's age ;
这 下列的 诗 是 完美 在 这 方式 的 伊丽莎白的 年龄 ;

下面这首诗完全符合伊丽莎白时代的风格；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːznəbl] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and we have selected it as a seasonable dish for the present
和 我们 有 已选 它 作为 一个 及时 盘子 为了 这 展示
['nʌmbə(r)] — ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪts] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [fləʊ] [ɪn] [ðə; ði]
number — trusting that its rich vein of humour may find a kindred flow in the
数字 — 信任 那 它是富有的 静脉 的 幽默 可能 寻找 一个 亲属 流动 在 这
[hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] .]
hearts of our readers .]
心 的 我们的 读者 .]

我们选择它作为本期应景之作——相信它蕴含的幽默感能够引起读者的共鸣。

['keələs] ['kɒntent] .
CARELESS CONTENT .
粗心 内容 .

粗心大意的内容。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] , [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ,
I am content , I do not care ,
我 是 内容 , 我 做 不是 关心 ,

我很满足，我不在乎。

[wæg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Wag as it will the world for me ;
摇摆 作为 它 将要 这 世界 为了 我 ;

它会为我赢得世界；

[wen] [fʌs] [ænd; ənd] [fret] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [feə(r)] ,
When fuss and fret was all my fare ,
什么时候 大惊小怪 和 烦恼 曾是 全部 我的 票价 ,

当我的生活只有焦虑和烦恼时，

[ai] [gɒt] [nəʊ] [graʊnd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] :
I got no ground as I could see :
我 得到 不 地面 作为 我 可以 看 :

我看来我毫无进展：

[səʊ] [wen] [ə'weɪ] [maɪ] ['keərɪŋ] [went] ,
So when away my caring went ,
所以 什么时候 离开 我的 关怀 去 ,

所以当我的关心消失后，

[ai] ['kaʊntɪd] [kɒst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] .
I counted cost , and was content .
我 计数 成本 , 和 曾是 内容 .
我计算了成本，很满意。

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
With more of thanks and less of thought ,
和 更多的 的 谢谢 和 较少的 的 想法 ,
多一些感激，少一些思考。

[ai] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mætəz] [miːt] ;
I strive to make my matters meet ;
我 努力 到 制作 我的 事情 见面 ;
我努力使我的事务顺利进行;

[tuː; tə] [siːk] [wɒt] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] [sɔːt] ,
To seek what ancient sages sought ,
到 寻找 什么 古老的 智者 寻求 ,
去探寻古代圣贤所探寻之物,

['fɪzɪk] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn]['saʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] :
Physic and food in sour and sweet :
物理学 和 食物 在 酸的 和 甜的 :
酸甜中的药食:

[tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
To take what passes in good part ,
到 拿 什么 通过 在 好的 部分 ,
接受其中好的一面,

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['hɪkʌps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
And keep the hiccups from the heart .
和 保持 这 打嗝 从 这 心 .
别让打嗝声从心底传来。

[wɪð] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hjuːmɚd] [hɑːts] ,
With good and gentle humour'd hearts ,
和 好的 和 温和的 幽默 心 ,
怀着善良温和的幽默之心,

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [tʃæt] [hwɑn'er] [ai] [kʌm] ,
I choose to chat where'er I come ,
我 选择 到 聊天 哪里 我 来 ,
无论走到哪里，我都选择聊天。

['hwət'er] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi] [ðæt] [stɑːrts] :
Whate'er the subject be that starts :
什么 这 主题 是 那 开始 :
无论主题是什么，只要以以下形式开头:

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glʌm] ,
But if I get among the glum ,
但 如果 我 得到 之中 这 沮丧 ,
但如果我陷入沮丧之中,

[ai][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
I hold my tongue to tell the truth ,
我 抓住 我的 舌头 到 告诉 这 真相 ,
我保持沉默，不愿说出真相。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [brɒθ] .
And keep my breath to cool my broth .
和 保持 我的 气息 到 凉爽的 我的 肉汤 .
屏住呼吸，让我的汤凉下来。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][peɪn] ;
For chance or change of peace or pain ;
为了 机会 或者 改变 的 和平 或者 疼痛 ;
为了和平或痛苦的偶然或改变;

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ;
For Fortune's favour or her frown ;
为了 命运的 偏爱 或者 她 皱眉 ;
是蒙受命运的眷顾，还是遭受命运的惩罚?

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɔː(r)] [glʌt] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɔː(r)][geɪn] ,
For lack or glut , for loss or gain ,
为了 缺少 或者 谷 , 为了 损失 或者 获得 ,
无论匮乏还是过剩，无论损失还是获得

[ai]['nevə(r)] [dɒdʒ] , [nɔː(r)][ʌp][nɔː(r)] [daʊn] :
I never dodge , nor up nor down :
我 绝不 躲闪 , 也不 向上 也不 向下 :
我从不躲闪，也不向上或向下:

[bʌt; bət] [swɪŋ] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][swɪm] ,
But swing what way the ship shall swim ,
但 摇摆 什么 方式 这 船 将 游泳 ,
但船该往哪个方向游呢?

[ɔː(r)] [tæk] [ə'baʊt] [wɪð] ['iːkwəl][trɪm] .
Or tack about with equal trim .
或者 钉 关于 和 平等的 修剪 .
或者用等量的饰边进行装饰。

[ai][suːt] [nɒt] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːd] ,
I suit not where I shall not speed ,
我 套装 不是 在哪里 我 将 不是 速度 ,
我不适合去我无法疾驰的地方，

[nɔː(r)] [treɪs] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [taɪd] ;
Nor trace the turn of ev'ry tide ;
也不 痕迹 这 转动 的 每一个 潮 ;
也不去追踪每一次潮汐的走向;

[ɪf] ['sɪmp(ə)l] [sens] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd]
If simple sense will not succeed
如果 简单的 感觉 将要 不是 成功
如果简单的道理行不通，那就太难了。

[ai] [meɪk] [nəʊ] ['bʌslɪŋ] , [bʌt; bət][ə'baɪd] :
I make no bustling , but abide :
我 制作 不 繁华 , 但 遵守 :
我不喧哗，只安守:

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [welθ] , [ɔː(r)] [skeərɪŋ] [wəʊ] ,
For shining wealth , or scaring woe ,
为了 灼灼 财富 , 或者 吓人 悲哀 ,
为了耀眼的财富，还是为了可怕的悲伤?

[ai] [fɔːs] [nəʊ] [frend] , [ai][fɪə(r)][nəʊ][fəʊ] .
I force no friend , I fear no foe .
我 力量 不 朋友 , 我 害怕 不 敌人 .
我不强迫朋友，我不惧怕敌人。

[ɒv; əv][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , [ɒv; əv][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] ,
Of ups and downs , of ins and outs ,
的 UPS 和 下坡 , 的 保险 和 出局 ,
起起伏伏，进进出出，

[ɒv; əv]	[ðer]	-	-	[rɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪr]	-	-	[raɪt]	,
Of	**there're**	**i'th**	**'**	**wrong**	**,**	**and**	**we're**	**i'th**	**'**	**right**	**,**
的	那里	-	-	错误的	,	和	是	-	-	正确的	,

究竟是"我们错了"还是"我们是对的"?

[ai]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['ræŋkə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raut]	,
I	**shun**	**the**	**rancours**	**and**	**the**	**routs**	**,**
我	回避	这	牧场	和	这	路线	,

我避开争吵和纷争,

[ænd; ənd]	['wɪʃɪŋ]	[wel]	[tu:; tə]	['evri]	[waɪt]	,
And	**wishing**	**well**	**to**	**every**	**wight**	**,**
和	祝	出色地	到	每一个	怀特岛	,

并祝愿每一位贤者安好。

[wɒt'evə(r)]	[tɜ:n]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[teɪks]	,
Whatever	**turn**	**the**	**matter**	**takes**	**,**
任何	转动	这	事情	需要	,

无论事情最终如何发展,

[ai]	[di:m]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	[bʌt; bət]	[dʌks]	[ænd; ənd]	['dreɪks]	.
I	**deem**	**it**	**all**	**but**	**ducks**	**and**	**drakes**	**.**
我	认为	它	全部	但	鸭子	和	龙	.

我觉得除了鸭子和雄鸭以外，其他的都算。

[wɪð]	[hu:m]	[ai]	[fi:st]	[ai]	[du:; də]	[nɒt]	[fɔ:n]	,
With	**whom**	**I**	**feast**	**I**	**do**	**not**	**fawn**	**,**
和	谁	我	盛宴	我	做	不是	讨好	,

与我一同赴宴的人，我不会阿谀奉承。

[nɔ:(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[fəʊks]	[ʃʊd; ʃəd]	[flaʊt]	[ˌem 'i:]	,	[feɪnt]	;
Nor	**if**	**the**	**folks**	**should**	**flout**	**me**	**,**	**faint**	**;**
也不	如果	这	各位	应该	蔑视	我	,	头晕的	;

即使人们藐视我，我也不会晕倒;

[ɪf]	['wəʊntɪd]	['welkəm]	[hi:; hi]	[wɪð'drɔ:n]	,
If	**wonted**	**welcome**	**he**	**withdrawn**	**,**
如果	惯常	欢迎	他	撤回	,

如果受到惯常的欢迎，他会退缩。

[ai]	[kʊk]	[nəʊ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪnt]	:
I	**cook**	**no**	**kind**	**of**	**a**	**complaint**	**:**
我	厨师	不	种类	的	一个	抱怨	:

我做饭没有任何抱怨:

[wɪð]	[nʌn]		[tu:; tə]	[ˌdɪsə'gri:]	,
With	**none**	**dispos'd**	**to**	**disagree**	**,**
和	没有任何	已处置	到	不同意	,

无人表示反对,

[bʌt; bət]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[best]	[hu:]	[best]	[laɪk]	[ˌem 'i:]	.
But	**like**	**them**	**best**	**who**	**best**	**like**	**me**	**.**
但	喜欢	他们	最好的	WHO	最好的	喜欢	我	.

但最喜欢他们的，就是最喜欢我的人。

[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[reɪt]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	[ru:l]
Not	**that**	**I**	**rate**	**myself**	**the**	**rule**
不是	那	我	速度	我	这	规则

我并不认为自己是规则的制定者。

[haʊ]	[ɔ:l]	[maɪ]	[b'ɛtəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'heɪv]	;
How	**all**	**my**	**betters**	**should**	**behave**	**;**
如何	全部	我的	博彩公司	应该	表现	;

所有比我地位高的人都应该如何表现;

[bʌt; bət] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][nəʊ][mænz] [fuːl] ,
But fame shall find me no man's fool ,
但 名声 将 寻找 我 不 男人的 傻子 ,

但名声绝不会让我沦为任何人的傻瓜。

[nɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv][men][ə; eɪ] [sleɪv] .
Nor to a set of men a slave .
也不 到 一个 放 的 男人 一个 奴隶 .

也不是一群人的奴隶。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [friː] [ænd; ənd][fræŋk] ,
I love a friendship free and frank ,
我 爱 一个 友谊 自由的 和 坦率 ,

我喜欢坦诚自由的友谊。

[ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][hæŋk] .
And hate to hang upon a hank .
和 恨 到 悬挂 之上 一个 汉克 .

而且讨厌挂着手帕。

[fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] [taɪ] ,
Fond of a true and trusty tie ,
喜爱 的 一个 真的 和 可靠 领带 ,

喜欢真诚可靠的领带，

[ai]['nevə(r)] [luːs] [hwən'er] [ai] [lɪŋk] ;
I never loose where'er I link ;
我 绝不 松动的 哪里 我 关联 ;

无论我在哪里链接，我都不会丢失链接；

[ðəʊ] - [ɪf] [ə; eɪ] - [bʌdʒ] [baɪ] ,
Tho ' if a bus'ness budges by ,
虽然 - 如果 一个 - 预算 经过 ,

即使有商队经过，

[ai] [tɔːk] [ˌðeər'ɒn] [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɪŋk] ;
I talk thereon just as I think ;
我 讲话 其上 只是 作为 我 思考 ;

我想到什么就说什么；

[maɪ] [wɜːd] , [maɪ] [wɜːk] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][hænd] ,
My word , my work , my heart , my hand ,
我的 单词 , 我的 工作 , 我的 心 , 我的 手 ,

我的话，我的工作，我的心，我的手

[stɪl] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [tə'geðə(r)] [stænd] .
Still on a side together stand .
仍然 在 一个 边 一起 站立 .

仍然并肩站在一起。

[ɪf] [nems] [ɔː(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
If names or notions make a noise ,
如果 姓名 或者 概念 制作 一个 噪音 ,

如果名称或概念发出声音，

[wɒt'evə(r)] [hæp][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæθ] ,
Whatever hap the question hath ,
任何 哈普 这 问题 有 ,

无论这个问题最终结果如何，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪm'pɑːʃəli] [ai] [pɔɪz] ,
The point impartially I poise ,
这 观点 秉公 我 沉着 ,

我客观地表明我的观点，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɒθ] ;
And read or write , but without wrath ;
和 读 或者 写 , 但 没有 愤怒 ;

读或写，但不要怀有愤怒；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [bɜːn] , [ɔː(r)] [breɪk] [maɪ] [breɪnz] ,
For should I burn , or break my brains ,
为了 应该 我 烧伤 , 或者 休息 我的 大脑 ,

我该燃烧殆尽，还是摧毁我的大脑?

[preɪ] , [huː] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] ?
Pray , who will pay me for my pains ?
祈祷 , WHO 将要 支付 我 为了 我的 疼痛 ?

请问，谁来补偿我的痛苦?

[ai] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz][maɪ'self] ,
I love my neighbour as myself ,
我 爱 我的 邻居 作为 我 ,

我爱邻居如同爱自己。

[maɪ'self] [laɪk] [hɪm] [tuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [liːv] —
Myself like him too , by his leave —
我 喜欢 他 也 , 经过 他的 离开 —

我也很喜欢他，经他允许——

[nɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [paʊər] , [ɔː(r)] [pelf] ,
Nor to his pleasure , pow'r , or pelf ,
也不 到 他的 乐趣 , 力量 , 或者 不义之财 ,

既不取悦他，也不动用他的权力和财富。

[keɪm] [ai][tuː; tə] [kraʊtʃ] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] :
Came I to crouch , as I conceive :
来 我 到 蹲伏 , 作为 我 构想 :

我蹲下身子，正如我所设想的那样：

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] ['daʊtləs] [hæz; həz]
Dame Nature doubtless has design'd
贵妇人 自然 毫无疑问 有 设计的

大自然无疑已经设计好了

[ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A man the monarch of his mind .
一个 男人 这 君主 的 他的 头脑 .

一个思想上的君主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[naʊ] [teɪst] [ænd; ənd][traɪ] [til] ['tempə(r)] , [s'ɜːz] ,
Now taste and try tills temper , sirs ,
现在 品尝 和 尝试 收银机 脾气 , 先生们 ,

先生们，现在请品尝并尝试一下余温。

[muːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] —
Mood it and brood it in your breast —
情绪 它 和 幼虫 它 在 你的 胸部 —

把它放在心上，反复琢磨——

[ɔː(r)] [ɪf] [jiː; ji] [wiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [stəː] .
Or if ye ween , for worldly stirs .
或者 如果 是的 温 , 为了 世俗 搅拌 .

或者，如果你们心存疑虑，是为了世俗的诱惑。

[ðæt] [mæn] [dʌz] [raɪt] [tuː; tə][mɑː(r)][hɪz; ɪz][rest] ,
That man does right to mar his rest ,
那 男人 做 正确的 到 马尔 他的 休息 ，

那人破坏自己的安息是理所当然的。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [deft] [ænd; ənd][ˌdebəˈneə(r)] ,
Let me be deft and debonair ,
让 我 是 麻利 和 风度翩翩 ，

让我身手敏捷、风度翩翩，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent] , [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] .
I am content , I do not care .
我 是 内容 ， 我 做 不是 关心 .

我很满足，我不在乎。

[ðə; ði][ˈgæðərə(r)]
The Gatherer
这 收集者

收集者

" [ə; eɪ][ˈsnæpə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkənˈsɪdəd] [ˈtraɪflz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" [ˈʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[frentʃ] [ˈtrædʒədi] .
FRENCH TRAGEDY .
法语 悲剧 .

法国悲剧。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈresəpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈtrædʒədi][ɪz] [nɒt] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [swɪft] .
The following recipe for a French tragedy is not unworthy of Swift .
这 下列的 食谱 为了 一个 法语 悲剧 是 不是 不配 的 迅速 .

以下这套法式悲剧的创作手法，丝毫不逊色于斯威夫特的作品。

" [teɪk] [tuː] [gʊd] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɪkɪd] , [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , [ɔː(r)]
" Take two good characters , and one wicked , either a tyrant , a traitor , or
" 拿 二 好的 人物 ， 和 一 邪恶 ， 任何一个 一个 暴君 ， 一个 叛徒 ， 或者
[ə; eɪ] [rəʊg] .
a rogue .
一个 流氓 .

“选取两个好人，和一个坏人，可以是暴君、叛徒或恶棍。

[let] [ðə; ði][ˈlætə(r)][set] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi]
Let the latter set the two former by the ears and make them very unhappy
让 这 后者 放 这 二 以前的 经过 这 耳朵 和 制作 他们 非常 不开心
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ækts] ,
for four acts ,
为了 四 行为 ，

让后者揪住前两者的耳朵，让他们痛苦四幕。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈprɒm(ə)lgeɪt] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈmæksɪmz] , [ˌɪntəˈlɑːd]
during which he must promulgate all manner of shocking maxims , interlarded
期间 哪个 他 必须 颁布 全部 方式 的 令人震惊 格言 ， 交错
[wɪð] [ˈpɔɪznz] ,
with poisons ,
和 毒药 ，

在此期间，他必须颁布各种骇人听闻的格言，其中夹杂着毒药。

['dægəz] , ['ɔːrəkəlz] , & [siː] . ; [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktəz] [rɪ'piːt] [ðeə(r)]['kætəkɪzəm][ɒv; əv]
daggers , oracles , & c . ; while the good characters repeat their catechism of
匕首 , 神谕 , & c . ; 尽管 这 好的 人物 重复 他们的 教理问答 的
[mə'ræləti, mɔː-] .
moralities .
道德 .

匕首、神谕等等；而善良的人们则反复念诵他们的道德教条。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] , [let] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][æn; ən]
In the fifth act , let the power of the tyrant be overthrown by an
在 这 第五 行为 , 让 这 力量 的 这 暴君 是 被推翻 经过 一个
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
insurrection ,
起义 ,

在第五幕中，让暴君的权力被一场起义推翻。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] ['pɜːsənɪdʒ] ,
or the treason of the villain be discovered by some episodical personage ,
或者 这 叛国罪 的 这 恶棍 是 发现 经过 一些 分集式 人士 ,

或者，反派的叛国行为被某个插曲人物发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːði] [fəʊks][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
and the worthy folks be preserved .
和 这 值得 各位 是 保存完好 .

值得尊敬的人应该受到保护。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [fə'get] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['dɪfrəns] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd]
Above all , don't forget , if there is any difference subsisting between France and
多于 全部 , 不 忘记 , 如果 那里 是 任何 不同之处 生存 之间 法国 和
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

最重要的是，不要忘记，如果法国和英国之间存在任何差异的话，

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
or between the parliament and the clergy , to allude to it ,
或者 之间 这 议会 和 这 牧师 , 到 暗示 到 它 ,

或者，借用议会和神职人员之间的关系来指代这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['fæbrɪkeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plɔːdɪd] [θriː]
and you will have fabricated such a piece as shall be applauded three
和 你 将要 有 制造 这样的 一个 片 作为 将 是 鼓掌 三
[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] .
times a week for three weeks together at the Comédie Française .
时代 一个 星期 为了 三 周 一起 在 这 喜剧 法语 .

这样，你就能创作出一部作品，这部作品将在法兰西喜剧院连续三周每周上演三次，并获得观众的掌声。

" [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['krɪsməs] .
" OLD AND NEW CHRISTMAS .
" 老的 和 新的 圣诞节 .

“旧圣诞节和新圣诞节。”

[sʌm; səm][taɪm] , [fɑː(r)] [bæk] , [maɪ] ['krɪsməs] [feə(r)]
Some time , far back , my Christmas fare
一些 时间 , 远的 后退 , 我的 圣诞节 票价

很久以前，我的圣诞节大餐

[wɒz; wəz] ['tɜːki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪn] ,
Was turkey and a chine ,
曾是 火鸡 和 一个 中国 ,

是火鸡和一条下巴，

[wɪð] ['pʊdɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [məʊst][reə(r)] ,
With puddings made of things most rare ,
和 布丁 制成 的 事物 最多 稀有的 ,

用最稀有的食材制成的布丁，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] .
And plenty of good wine .
和 很多 的 好的 葡萄酒 .

还有很多好酒。

[wen] [taɪmz] [gruː] [wɜːs] , [ai] [ðen] [kʊd; kəd] [daɪn]
When times grew worse , I then could dine
什么时候 时代 生长 更糟 , 我 然后 可以 用餐

当情况变得更糟时，我才能吃饭。

[ɒn] [guːs] [ɔː(r)] ['rəʊstɪd] [pɪg] ;
On goose or roasted pig ;
在 鹅 或者 烤 猪 ;

烤鹅或烤乳猪；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ,
Instead of wine , a glass of grog ,
反而 的 葡萄酒 , 一个 玻璃 的 格罗格酒 ,

与其喝葡萄酒，不如来一杯格罗格酒。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] ['meri] [dʒɪg] .
And dance the merry jig .
和 舞蹈 这 欢乐 夹具 .

跳起欢快的吉格舞吧。

[wen] [stɪl] [grəʊn] [wɜːs] , [ai] [ðen] [kʊd; kəd] [daɪn]
When still grown worse , I then could dine
什么时候 仍然 生长 更糟 , 我 然后 可以 用餐

当病情进一步恶化时，我就可以吃饭了。

[ɒn] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [pleɪn] ;
On beef and pudding plain ;
在 牛肉 和 布丁 清楚的 ;

牛肉和布丁原味；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [grɒg] , [sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] [bɪə(r)] —
Instead of grog , some good strong beer —
反而 的 格罗格酒 , 一些 好的 强的 啤酒 —

不要喝朗姆酒，来点好喝的烈性啤酒——

[nɔː(r)][dɪd][ai] [ðen] [kəm'pleɪn] .
Nor did I then complain .
也不 做过 我 然后 抱怨 .

当时我也没有抱怨。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːf] ,
But now my joy is turn'd to grief ,
但 现在 我的 喜悦 是 转弯 到 悲伤 ,

但现在我的喜悦已变成了悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪz][hɪə(r)] ;
For Christmas day is here ;
为了 圣诞节 天 是 这里 ;

圣诞节到了；

[nəʊ] ['tɜːki] , [tʃaɪn] , [ɔː(r)] [guːs] , [ɔː(r)] [biːf] ,
No turkey , chine , or goose , or beef ,
不 火鸡 , 中国 , 或者 鹅 , 或者 牛肉 ,

不提供火鸡、猪里脊、鹅肉或牛肉。

[nəʊ][waɪn] , [nəʊ] [grɒg] , [nəʊ][bɪə(r)] .
No wine , no grog , no beer .
不 葡萄酒 , 不 格罗格酒 , 不 啤酒 .

不准喝葡萄酒、朗姆酒或啤酒。

[dek] . - , - .
Dec . 25 , 1828 .
12月 . - , - .

1828年12月25日。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skuːlbɔɪ] .
THE IRISH SCHOOLBOY .
这 爱尔兰 男生 .

爱尔兰学生。

— [wen] [aɪm] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
— When I'm late for school ,
— 什么时候 我是 晚的 为了 学校 ,

—当我上学迟到时，

[ðə; ði][ɪk'skjuːs] - [twɪl] [biː; bi][maɪ]['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] ;
The excuse ' twill be my mother , Sir ;
这 原谅 - 斜纹布 是 我的 母亲 , 先生 ;

借口就是我母亲，先生；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌn][woʊnt][duː; də] ,
And when that one won't do ,
和 什么时候 那 一 惯于 做 ,

如果那一种方法行不通，

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , [sɜː(r)] .
I'll try and make another , Sir .
患病的 尝试 和 制作 其他 , 先生 .

先生，我再试着做一个。

[f'ɜː] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Fer my mother is a good man ,
fer 我的 母亲 是 一个 好的 男人 ,

我母亲是个好人，

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ] ['dædi] [əʊ] —
And so , Sir , is my daddy O —
和 所以 , 先生 , 是 我的 爸爸 哦 —

所以，先生，我爸爸 O——

[ænd; ənd] - [twɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt]
And ' twill not be my fault
和 - 斜纹布 不是 是 我的 过错

那不会是我的错。

[ɪf] [aɪm][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ['pædi] [əʊ] .
If I'm not their own Paddy O .
如果 我是 不是 他们的 自己的 稻田 哦 .

如果我不是他们自己的帕迪·O。

[ə; eɪ] " [rɑːl] " ['ʃuːˌmeɪkərz] [bɪl] .
A " RALE " SHOEMAKER'S BILL .
一个 " 拉尔 " 鞋匠 账单 .

鞋匠的“账单”。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnɚ] ['mɪstə(r)] . [trænt] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [tuː; tə][dʒeɪmz] ['bærət] , ['ʃuːmeɪkə(r)] . "
" His Honur Mr . Trant , Esquire , Dr . to James Barret , Shoemaker . "
" 他的 荣誉 先生 . 特兰特 , 《时尚先生》 , 博士 . 到 詹姆斯 巴雷特 , 鞋匠 . "
£ .
£ .
£ .

“尊敬的特兰特先生，先生，博士，致詹姆斯·巴雷特，鞋匠。”£。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[tuː; tə] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['klara] - [ˌtuː'tuː][sɪks]
To clicking and sowling Miss Clara 0 2 6
到 点击 和 索林 错过 克拉拉 - 2 6

点击并浏览克拉拉小姐 0 2 6

[tuː; tə] ['stræpɪŋ] [ænd; ənd] ['weltɪŋ] [mɪs] ['bɪdi] - [wʌn] -
To strapping and welting Miss Biddy 0 1 0
到 捆绑 和 滚边 错过 比迪 - 1 -

给比迪小姐绑上带子和滚边 0 1 0

[tuː; tə]['baɪndɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [mɪs] ['meəri] - [wʌn][sɪks]
To binding and closing Miss Mary 0 1 6
到 结合 和 结束 错过 玛丽 - 1 6

致玛丽小姐 0 1 6 的装订和结束

[peɪd] , [dʒʊ'laɪ] - , - . £0 [faɪv] -
Paid , July 14 , 1828 . £0 5 0
有薪酬的 , 七月 - , - . £0 5 -

已支付，1828年7月14日。0.50英镑

[dʒeɪmz] ['bærət] .
JAMES BARRET .
詹姆斯 巴雷特 .

詹姆斯·巴雷特。

['kroʊkərz]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
Croker's Legends of the Lakes .
克罗克的 传说 的 这 湖泊 .

克罗克的《湖区传说》。

[pə'θetɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
PATHETIC REJOINDER .
可怜的 回复 .

可悲的反驳。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] [mə'trɒpəlɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːvənt] ,
A celebrated literary character , in a northern metropolis , had a black servant ,
一个 著名 文学 特点 , 在 一个 北方 都会 , 有 一个 黑色的 仆人 ,

北方某大都市里，一位著名的文学人物有一位黑人仆人。

[huːm] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['biːtɪŋ] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wudkɔk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
whom he occasionally employed in beating covers for woodcocks and other
谁 他 偶尔 受雇 在 殴打 封面 为了 山鹬 和 其他
[geɪm] .
game .
游戏 .

他偶尔会雇佣这些人去打猎，猎取丘鹬和其他猎物。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [frɒst] ,
On one occasion of intense frost ,
在 一 场合 的 激烈的 霜 ,

在一次严寒天气中，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [æfrɪks] ['sʌltri] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld]
the native of Afric's sultry shores was nearly frozen to death by the cold
这 本国的 的 非洲的 闷热 海岸 曾是 几乎 冷冻 到 死亡 经过 这 寒冷的
[ænd; ənd] [wet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and wet of the bushes ,
和 湿的 的 这 灌木丛 ,

这位来自非洲炎热海岸的土著居民几乎被灌木丛的寒冷和潮湿冻死了。

[wɪtʃ] ['spɑːkl] , ([bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['faɪə(r)] - [flaɪz] ,) [ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] , [pə'θetɪkli] ['bləʊɪŋ]
which sparkled , (but not with fire - flies ,) and on which , pathetically blowing
哪个 闪闪发光 , (但 不是 和 火 - 苍蝇 ,) 和 在 哪个 , 可悲地 吹
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

闪闪发光（但不是萤火虫闪烁），他可怜兮兮地对着它吹气，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
he was heard to exclaim , in reply to an observation of his master ,
他 曾是 听到 到 惊叹 , 在 回复 到 一个 观察 的 他的 掌握 ,

有人听到他回应主人的一句话时惊呼道：

[ðæt] " [ðə; ði] ['wudkɔk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , [skeəs] , "
that " the woodcocks were very , scarce , "
那 " 这 山鹬 是 非常 , 稀少 , "

“丘鹬非常少”，

" [ɑː] , ['mæsə] , [ˌem 'iː] [wɪʃ] ['wʊdkɒk] ['nevə(r)] [biːn] !
" Ah , massa , me wish woodcock never been !
" 啊 , 马萨 , 我 希望 鹬 绝不 到过 !

“啊，老爷，我真希望丘鹬从未出现过！”

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ?
" WHO TOLD YOU ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" ['leɪdi] [rækɝ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [sɜː(r)] [bɔɪl] [rɔːtʃi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
" Lady Racher is put to bed , " said Sir Boyle Roche to a friend .
" 女士 雷切尔 是 放 到 床 , " 说 先生 博伊尔 罗氏 到 一个 朋友 .

“雷切尔夫人已经上床睡觉了，”博伊尔·罗奇爵士对一位朋友说。

" [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ? " — " [ges] . " — " [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " — " [nəʊ] , [ges] [ə'gen] . " — "
" What has she got ? " — " Guess . " — " A boy ? " — " No , guess again . " — "
" 什么 有 她 得到 ? " — " 猜测 . " — " 一个 男生 ? " — " 不 , 猜测 再次 . " — "
[ə; eɪ] [gɜːl] ? " — " [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ?
A girl ? " — " Who told you ?
一个 女孩 ? " — " WHO 讲述 你 ?

“她生的是男孩还是女孩？”——“猜猜看。”——“男孩？”——“不对，再猜猜。”——“女孩？”——“谁告诉你的？”

" [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [vɒl] .
" The supplement to VOL .
" 这 补充 到 卷 .

《VOL. 的补充》

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] ['taɪtlz] , ['prefəs] , ['ɪndeks] , & [siː] . , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [stiːl] [pleɪt] ['pɔːtreɪt]
XII . , containing Titles , Preface , Index , & c . , with a fine Steel Plate PORTRAIT
十二 . , 包含 标题 , 前言 , 指数 , & c . , 和 一个 美好的 钢 盘子 肖像

[ɒv; əv] [tiː] . [mɔːr] ,
of T . MOORE ,
的 T . 摩尔 ,

第十二卷，包含标题、序言、索引等，以及T. MOORE的精美钢版肖像。

[ˌiː es 'kjuː] . [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['memwɑː(r)] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] .
Esq . and an Original Memoir , is published with the present Number .
先生 . 和 一个 原来的 回忆录 , 是 已发布 和 这 展示 数字 .

《先生和原创回忆录》已随本期出版。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following Novels are already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'træntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑ:lfoʊ] [θri:] [sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [hɪm] : — [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
The following anecdote is related of him : — Charles II .
这 下列的 轶事 是 有关的 的 他 : — 查尔斯 二 .

以下是关于他的一则轶事：——查理二世

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [daind] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn] [ðeə(r)] [lɔ:d] ['meɪərz] [deɪ] ,
more than once dined with his good citizens of London on their Lord Mayor's Day ,
更多的 比 一次 用餐 和 他的 好的 公民 的 伦敦 在 他们的 主 市长的 天 ,

他曾多次在伦敦市长节当天与伦敦市民共进晚餐。

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['vainə] [wɒz; wəz] [meə(r)] .
and did so the year that Sir Robert Viner was mayor .
和 做过 所以 这 年 那 先生 罗伯特 维纳 曾是 市长 .

而那一年，罗伯特·维纳爵士正是市长。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [mæn] , [ænd; ənd] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ;
Sir Robert was a very loyal man , and , very fond of his sovereign ;
先生 罗伯特 曾是 一个 非常 忠诚 男人 , 和 , 非常 喜爱 的 他的 主权 ;

罗伯特爵士是一位非常忠诚的人，而且非常爱戴他的君主；

[bʌt; bət] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prɪns] ,
but , what with the joy he felt at heart for the honour done him by his prince ,
但 , 什么 和 这 喜悦 他 毛毡 在 心 为了 这 荣誉 完毕 他 经过 他的 王子 ,

但是，他心中充满了对王子给予他的荣誉的喜悦，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] ['təʊstɪŋ] [helθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and through the warmth he was in with continual toasting healths to the royal family ,
和 通过 这 温暖 他 曾是 在 和 持续的 祝酒 健康 到 这 皇家 家庭 ,

他身处热情洋溢的氛围中，不断地向皇室成员举杯祝酒，祝他们身体健康。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
his lordship grew a little fond of his majesty ,
他的 领主 生长 一个 小的 喜爱 的 他的 威严 ,

这位大人渐渐对陛下产生了些许好感。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [səʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and entered into a familiarity not altogether so graceful in so public a place .
和 进入 进入 一个 熟悉 不是 共 所以 优美 在 所以 民众 一个 地方 .

在如此公共的场合，两人之间产生了一种不太雅观的亲密关系。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,
The king understood very well how to extricate himself in all kinds of difficulties ,
这 国王 理解 非常 出色地 如何 到 解脱 他自己 在 全部 种类 的 困难 ,

国王非常清楚如何摆脱各种困境。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['serəməni] , [stəʊl] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,

and , with a hint to the company to avoid ceremony , stole off and made towards his coach ,

和 ， 和 一个 暗示 到 这 公司 到 避免 仪式 ， 偷窃 离开 和 制成 向 他的 教练 ，

他暗示公司其他人不要搞得太隆重，然后悄悄溜走，朝他的教练走去。

[wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['gɪldhɔːl] [jɑːd] .

which stood ready for him in Guildhall yard .

哪个 站立 准备好 为了 他 在 市政厅 院子 .

它已在市政厅院内等候着他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [grəʊn] [səʊ] ['ɪntɪmət] ,

But the mayor liked his company so well , and was grown so intimate ,

但 这 市长 喜欢 他的 公司 所以 出色地 ， 和 曾是 生长 所以 亲密的 ，

但市长非常喜欢他，两人关系也变得非常亲密。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪm] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

that he pursued him hastily , and , catching him fast by the hand ,

那 他 追击 他 草草 ， 和 ， 捕捉 他 快速地 经过 这 手 ，

他急忙追赶他，并紧紧抓住他的手，

[kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [əʊθ] [ænd; ənd] ['æksent] , " [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['tʌðər] ['bɒt(ə)l] .

cried out with a vehement oath and accent , " Sir , you shall stay and take t'other bottle .

哭 出去 和 一个 慷慨 誓言 和 口音 ， " 先生 ， 你 将 停留 和 拿 另一个 瓶子 .

他用激烈的咒骂和口音喊道：“先生，您留下来，把另一瓶酒也喝完。”

" [ðə; ði] ['eəri] ['mɒnək] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [eə(r)] ,

" The airy monarch looked kindly at him over his shoulder , and with a smile and graceful air ,

" 这 轻盈的 君主 看起来 亲切地 在 他 超过 他的 肩膀 ， 和 和 一个 微笑 和 优美 空气 ，

“这位轻浮的君主回头和蔼地看了他一眼，面带微笑，姿态优雅，

[rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɒŋ] —

repeated this line of the old song —

重复 这 线 的 这 老的 歌曲 —

重复了这句老歌的歌词——

" [hiː; hi] [ðæts] [drʌŋk] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

" He that's drunk is as great as a king ,

" 他 那就是 醉 是 作为 伟大的 作为 一个 国王 ，

“醉酒者如王，尊贵无比。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] . — [spek'teɪtə(r)] , - .

" and immediately returned back , and complied with his landlord . — Spectator , 462 .

" 和 立即地 返回 后退 ， 和 遵命 和 他的 房东 . — 旁观者 , - .

“然后立即返回，并遵从了房东的要求。”——《旁观者》，462。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] ,
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London ; sold by ERNEST FLEISCHER ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售。

- , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
- , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神